叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 老铁甲舰的一些故事(some Stories Of Old Ironsides) 000001

2. 老铁甲舰的一些故事(some Stories Of Old Ironsides) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

老铁甲舰的一些故事(Some Stories of Old Ironsides)
第1/2页

[sʌm; səm] ['stɔ:riz] [ʌv; əv]
SOME **STORIES** **OF**
一些 故事 的

一些故事

[oʊld] ['aiənsaidz]
OLD **IRONSIDES**
老的 铁骑兵

老铁甲舰

[baɪ]
By
经过

经过

[kə'mændər] ['hɑ:loʊˌweɪ][eɪtʃ] . [frɔ:st] , [ju:] . [es] . ['neɪvi]
Commander **Holloway** **H** **.** **Frost** **,** **U** **.** **S** **.** **Navy**
指挥官 霍洛威 H . 霜 , U . S . 海军

美国海军指挥官霍洛威·H·弗罗斯特

['ɔ:θər] [ʌv; əv][wi:; wi] [bɪld] [ə; eɪ] ['neɪvi]
Author **of** **We** **Build** **a** **Navy**
作者 的 我们 建造 一个 海军

《我们建造一支海军》的作者

[ju:] . [es] . ['neɪv(ə)l] ['ɪnstɪtu:t]
U **.** **S** **.** **NAVAL** **INSTITUTE**
U . S . 海军 研究所

美国海军学院

[ə'næpəlɪs] , ['meriləɴd]
ANNAPOLIS **,** **MARYLAND**
安纳波利斯 , 马里兰州

马里兰州安纳波利斯

{ ['kɑ:piraɪt] - · [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['neɪv(ə)l] ['ɪnstɪtu:t] }
{ **Copyright** **1931** **·** **United** **States** **Naval** **Institute** **}**
{ 版权 - · 团结的 各州 海军 研究所 }

{版权所有 1931 · 美国海军学院}

[dɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [baɪ]
DESIGNED **AND** **PRINTED** **BY**
设计 和 打印 经过

设计和印刷：

[dʒɔ:rdʒ] ['bæntə] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
GEORGE **BANTA** **PUBLISHING** **COMPANY**
乔治 班塔 出版 公司

乔治·班塔出版公司

[mə'næʃə] , [wɪs'kɑ:nsɪn]
MENASHA **,** **WISCONSIN**
梅纳沙 , 威斯康星州

威斯康星州梅纳沙

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌɪləˈstreɪʃəns]

LIST	OF	ILLUSTRATIONS
列表	的	插图

插图列表

['feɪsɪŋ]

Facing
面向

面对

[prɛbəlz] [fɜːrst] [ə'tæk] [ɑːn] Tripoli4

Preble's	First	Attack	on	Tripoli4
普雷布尔	第一的	攻击	在	Tripoli4

普雷布尔首次进攻的黎波里4

[oʊld] Ironsides5

Old	Ironsides5
老的	Ironsides5

老铁甲5

[tʃeɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] Constitution12

Chase	of	the	Constitution12
追赶	的	这	Constitution12

追逐宪法12

['edwərd] Preble13

Edward	Preble13
爱德华	Preble13

爱德华·普雷布尔13

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ænd; ənd] Guerriere20

Constitution	and	Guerriere20
宪法	和	Guerriere20

宪法和格里埃20

['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['frɪgət] Java21

Capture	of	the	British	Frigate	Java21
捕获	的	这	英国	护卫舰	Java21

俘获英国护卫舰Java21号

[ðə; ði] [naɪt] ['bæt(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][juː] . [es] . [es] . [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ænd; ənd][eɪtʃ] . [em] . [ʃɪps] ['saɪəni]

The	Night	Battle	Between	the	U	.	S	.	S	.	Constitution	and	H	.	M	.	Ships	Cyane
这	夜晚	战斗	之间	这	U	.	S	.	S	.	宪法	和	H	.	M	.	船舶	氰化物

[ænd; ənd] Levant28

and	Levant28
和	Levant28

美国宪法号航空母舰与英国皇家海军塞恩号和黎凡特号之间的夜战28

['stiːvən] Decatur29

Stephen	Decatur29
史蒂芬	Decatur29

斯蒂芬·迪凯特29

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [baɪ][em] . ['kɑːrn]

From	a	painting	by	M	.	Carne
从	一个	绘画	经过	M	.	肉

出自M. Carne的画作

[prɛbəlz] [fɜːrst] [ə'tæk] [ɑːn] ['trɪpəli]

Preble's	First	Attack	on	Tripoli
普雷布尔	第一的	攻击	在	硅藻土

普雷布尔对的黎波里的首次进攻

[ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ([lɑːrdʒ] [ʃɪp] [raɪt] ['sentər] ['fɔːgraʊnd]) ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [ə'tæk] [ɑːn] ['trɪpəli] ,

The	Constitution	(	large	ship	right	center	foreground	)	leading	the	attack	on	Tripoli	,
这	宪法	(	大的	船	正确的	中心	前景	)	领导	这	攻击	在	硅藻土	,

['ɔːgəst] [θriː] , - .

August	3	,	1804	.
八月	3	,	-	.

1804 年 8 月 3 日，宪法号（前景右侧中央的大船）率领军队进攻的黎波里。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [baɪ][siː] . [ɑːr] . ['pætɝsən]

From	a	painting	by	C	.	R	.	Patterson
从	一个	绘画	经过	C	.	拉	.	帕特森

出自C.R. Patterson的画作

“ [oʊld]['aiənsaidz] ” [faɪv]

“	Old	Ironsides	”	5
“	老的	铁骑	”	5

“老铁甲”5

[ækt] [aɪ]

ACT	I
行为	我

第一幕

[ɪn][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən]

In	the	Mediterranean
在	这	地中海

在地中海

[siːn] [aɪ] . ['entər] [ðə; ði] “ [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn]

SCENE	I	.	ENTER	THE	“	CONSTITUTION
场景	我	.	进入	这	“	宪法

第一幕：宪法登场

” [ɑːn][ə; eɪ] [sep'tembər] [deɪ] [ɪn] - [æn; ən] [ə'merɪkən] ['frɪgət] ['boʊld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɑːki] ['spænɪʃ]

”	On	a	September	day	in	1803	an	American	frigate	bowled	along	the	rocky	Spanish
”	在	一个	九月	天	在	-	一个	美国人	护卫舰	保龄球	沿着	这	岩石	西班牙语

[koʊst] [tɔːrd] [dʒɪ'brɔːltər] .

coast	toward	Gibraltar	.
海岸	朝向	直布罗陀	.

“1803 年 9 月的一天，一艘美国护卫舰沿着西班牙多岩石的海岸向直布罗陀驶去。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [blʌf] ['baʊz, 'boʊz] [kɜːrld] [bæk] [ə; eɪ] ['foʊmi] [weɪv] .

From	her	bluff	bows	curled	back	a	foamy	wave	.
从	她	虚张声势	弓	卷曲	后退	一个	泡沫状	海浪	.

她那陡峭的弓形船头卷起一道泡沫般的波浪。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [bluː] ['wɔːtərz] [roʊz] [ə; eɪ] ['greɪsfəli] [prə'pɔːrʃənd] [blæk] [hʌl] .

Above	the	blue	waters	rose	a	gracefully	proportioned	black	hull	.
多于	这	蓝色的	水	玫瑰	一个	优雅地	比例匀称	黑色的	船体	.

碧蓝的水面上，一艘比例优美的黑色船体缓缓升起。

[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌhæf'weɪ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər][laɪn] , [ræn][ə; eɪ] [brɔːd] [waɪt] [straɪp] .

Around	it	,	halfway	up	from	the	water	line	,	ran	a	broad	white	stripe	.
大约	它	,	半	向上	从	这	水	线	,	跑	一个	广阔	白色的	条纹	.

在它周围，从水线向上延伸一半的位置，有一条宽阔的白色条纹。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['broʊkən][æt; ət]['regjələr] ['ɪntərvlz] [baɪ][ðə; ði][dɑːrk] [skwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] [pɔːrts] .

This	was	broken	at	regular	intervals	by	the	dark	squares	of	the	gun	ports	.
这	曾是	破碎的	在	常规的	间隔	经过	这	黑暗的	正方形	的	这	枪	端口	.

炮眼处的黑色方块会不时打破这种平静。

[sˈpɑːz] [ˈteɪpərd] [əˈlɔːft] .

Spars	**tapered**	**aloft**	**.**
桅杆	锥	高空	.

桅杆顶部逐渐变细。

[waɪt] [ˈrektæŋglz] [ʌv; əv] [ˈbiləuɪŋ] [ˈkænvəs] [kəmˈpliːtɪd] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] [ˌʌnsərˈpæst] [ɑːn]

White	**rectangles**	**of**	**billowing**	**canvas**	**completed**	**a**	**picture**	**of**	**beauty**	**unsurpassed**	**on**
白色的	矩形	的	翻滚	帆布	完全的	一个	图片	的	美丽	无与伦比	在

[ðə; ði][ˈsev(ə)n] [ˈsiːz] .

the	**Seven**	**Seas**	**.**
这	七	海域	.

朵朵白色矩形帆布在海面上飘扬，构成了一幅七大洋上无与伦比的美丽画卷。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʃɪp] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] .

Such	**was**	**the**	**United**	**States**	**ship**	**Constitution**	**.**
这样的	曾是	这	团结的	各州	船	宪法	.

这就是美国军舰“宪法号”。

[ˈdʒɔʃwə] [ˈhʌmfriːz] , [ˈneɪv(ə)l] [kənˈstrʌktər] , [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz][wɜːrk] [wel] .

Joshua	**Humphreys**	**,**	**naval**	**constructor**	**,**	**had**	**done**	**his**	**work**	**well**	**.**
约书亚	汉弗莱斯	,	海军	构造函数	,	有	完毕	他的	工作	出色地	.

海军造船师约书亚·汉弗莱斯出色地完成了他的工作。

[ˈwɔtʃəz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [rɑːk] [maɪt] [hæv; həv][ˈnoʊtɪd] ,

Watchers	**on**	**the**	**famous**	**Rock**	**might**	**have**	**noted**	**,**
观察者	在	这	著名的	岩石	可能	有	著名的	,

站在著名的岩石上的观察者或许会注意到：

[hæd; həd][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [ʃɪp] [geɪnd] [ðer; ðər] [fʊl] [əˈtenʃ(ə)n] ,

had	**the**	**beauty**	**of**	**this**	**strange**	**ship**	**gained**	**their**	**full**	**attention**	**,**
有	这	美丽	的	这	奇怪的	船	获得	他们的	满的	注意力	,

这艘奇特船只的美丽是否完全吸引了他们的注意力?

[ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɪzn] [trʌk] [fluː] [ðə; ði] [brɔːd] [bluː] [ˈpenənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑːmədɔːr] .

that	**from**	**the**	**mizzen**	**truck**	**flew**	**the**	**broad**	**blue**	**pennant**	**of**	**a**	**commodore**	**.**
那	从	这	后桅	卡车	飞翔	这	广阔	蓝色的	三角旗	的	一个	准将	.

从后桅上飘扬着一面宽阔的蓝色准将旗帜。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ðen] [ˌʌnˈnoʊn] .

His	**name**	**was**	**then**	**unknown**	**.**
他的	姓名	曾是	然后	未知	.

当时他的名字无人知晓。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [tuː] [wel] [noʊn] [ˈiːv(ə)n] [naʊ] .

It	**is**	**not**	**too**	**well**	**known**	**even**	**now**	**.**
它	是	不是	也	出色地	已知	甚至	现在	.

即使现在，它也并非广为人知。

[bʌt; bət][æz; əz][taɪm] [ˈpaːsiz][ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [grəuz] [ðæt] [ˈedwərd] [ˈprɛbəl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈklæst] [ɪn]

But	**as**	**time**	**passes**	**the**	**conviction**	**grows**	**that**	**Edward**	**Preble**	**should**	**be**	**classed**	**in**
但	作为	时间	通过	这	定罪	生长	那	爱德华	普雷布尔	应该	是	分类	在

[ðə; ði][fɜːrst][ræŋk][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['neɪv(ə)l] [kə'mɑːndəz] .

the	**first**	**rank**	**of**	**our**	**naval**	**commanders**	**.**
这	第一的	秩	的	我们的	海军	指挥官	.

但随着时间的推移，人们越来越确信爱德华·普雷布尔应该被列为我们海军指挥官中的佼佼者。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['evri] [ɪntʃ] [ə; eɪ] ['kɑːmədɔːr] .

He	**was**	**soon**	**to**	**prove**	**that**	**he**	**was**	**every**	**inch**	**a**	**commodore**	**.**
他	曾是	很快	到	证明	那	他	曾是	每一个	英寸	一个	准将	.

他很快就会证明自己完全是一位合格的准将。

[hɪz; ɪz] ['penənt] [flu:] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['splendɪd] [ʃɪp] , [bʌt; bət][wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd][æz; əz] [jet] [noʊ]

His	pennant	flew	from	a	splendid	ship	,	but	one	which	had	as	yet	no
他的	三角旗	飞翔	从	一个	灿烂	船	,	但	一	哪个	有	作为	然而	不

[trə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['vɪktəri] .

tradition	of	victory	.
传统	的	胜利	.

他的旗帜从一艘华丽的船上飘扬，但这艘船还没有胜利的先例。

['edwərd] ['prɛbəl][wʌz; wəz][tu:; tə][bɪ'gɪn] [ðæt] [lɔ:ŋ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [sək'sesf(ə)l] ['kru:zɪz] [ænd; ənd]

Edward	Preble	was	to	begin	that	long	series	of	successful	cruises	and
爱德华	普雷布尔	曾是	到	开始	那	长的	系列	的	成功的	游轮	和

[spek'tækjələr] [si:] [faɪts] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ɪn'dɪr] “ [oʊld]['aiənsaidz] ” [tu:; tə] ['evri] [ə'merɪkən] .

spectacular	sea	fights	which	was	to	endear	“	Old	Ironsides	”	to	every	American	.
壮观的	海	战斗	哪个	曾是	到	心爱的	“	老的	铁骑	”	到	每一个	美国人	.

[sɪks]

6
6

爱德华·普雷布尔即将开启一系列成功的巡航和精彩的海战，正是这些行动让“老铁甲舰”赢得了每一位美国人的喜爱。6

['kaʊntləs] [ʃɪps] [fɔ:r; fər] ['kaʊntləs] ['jɪrz] [hæd; həd] [pæst] [ði:z] [fɑ:r] - [feɪmd] [piləs] [ʌv; əv]

Countless	ships	for	countless	years	had	passed	these	far	-	famed	Pillars	of
无数	船舶	为了	无数	年	有	通过了	这些	远的	-	著名的	支柱	的

['hə:kjuli:z] .

Hercules	.
赫拉克勒斯	.

无数船只在漫长的岁月中经过了这些远近闻名的赫拉克勒斯之柱。

[sʌm; səm][hæd; həd] [seɪld] [ɑ:n] ['erəndz] [ʌv; əv] [pi:s] , [bʌt; bət][moʊst][ɑ:n][ðə; ði][grɪm] ['bɪznəs] [ʌv; əv]

Some	had	sailed	on	errands	of	peace	,	but	most	on	the	grim	business	of
一些	有	航行	在	跑腿	的	和平	,	但	最多	在	这	严峻	商业	的

[wɔ:r] .

war	.
战争	.

有些航行是为了和平目的，但大多数航行是为了残酷的战争。

[fɪ'nɪʃɪən] ['treɪdərz][hæd; həd] [seɪld] [aʊt] ['nɔ:rθwərd] [tu:; tə]['brɪt(ə)n][fɔ:r; fər] ['kɑ:gəuz] [ʌv; əv][ɪts]

Phoenician	traders	had	sailed	out	northward	to	Britain	for	cargoes	of	its
腓尼基人	交易员	有	航行	出去	向北	到	英国	为了	货物	的	它是

['preʃəs] [tɪn] .

precious	tin	.
宝贵的	锡	.

腓尼基商人曾远航北方前往英国，运载那里珍贵的锡矿。

['kɑ: θə'dʒiniən] ['mɜ:tʃənts] ['ʌndər]['hænoʊ][hæd; həd] ['ventʃərd] [fɑ:r] [daʊn] [ðə; ði][ət'læntɪk][koʊst][ʌv; əv]

Carthaginian	merchants	under	Hanno	had	ventured	far	down	the	Atlantic	coast	of
迦太基	商人	在下面	汉诺	有	冒险	远的	向下	这	大西洋	海岸	的

['æfrɪkə] .

Africa	.
非洲	.

迦太基商人在汉诺的统治下，曾远征至非洲大西洋沿岸的南部地区。

['sɪpi:oʊ][ˌæfrɪ'keɪnəs][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['li:dʒənz][hæd; həd] [kʌm] [ðɪs] [wei] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði]['kɑ:ŋkwest]

Scipio	Africanus	with	his	legions	had	come	this	way	to	complete	the	conquest
西庇阿	非洲	和	他的	军团	有	来	这	方式	到	完全的	这	征服

[ʌv; əv] [speɪn] .

of	Spain	.
的	西班牙	.

西庇阿·阿非利加努斯率领他的军团来到这里，是为了完成对西班牙的征服。

['mʊrɪʃ] ['gæli:z] [hæd; həd] ['ferid] [tu:; tə] ['jʊrəp] [ðoʊz] [fɪrs] ['mɑ:zləm] ['hɔ:smən] [hu:] [ˌoʊvə'ræn]
Moorish **galleys** **had** **ferried** **to** **Europe** **those** **fierce** **Moslem** **horsemen** **who** **overran**
摩尔式 厨房 有 渡船 到 欧洲 那些 凶猛的 穆斯林 骑兵 WHO 超出范围
[ðə; ði] [aɪ'bɪriən] [pɪ'nɪnsələr] [ænd; ənd] [fɔ:t] [fɔ:r; fər] [wɜ:rld] ['empaɪər] [ɑ:n] [ðə; ði] ['bætlˌfi:ldz] [ʌv; əv]
the **Iberian** **Peninsula** **and** **fought** **for** **world** **empire** **on** **the** **battlefields** **of**
这 伊比利亚半岛 半岛 和 战斗 为了 世界 帝国 在 这 战场 的
[fræns] .
France **.**
法国 .

摩尔人的战船将那些凶猛的穆斯林骑兵运送到欧洲，他们横扫伊比利亚半岛，并在法国的战场上为争夺世界帝国而战。

[nɔ:rs] [si:] [kɪŋz] [hæd; həd] [seɪld] [ɑ:n] [θru:] [tu:; tə] ['sisili] [ænd; ənd] [ˌkɑ:nstæntə'noʊpl] .
Norse **sea** **kings** **had** **sailed** **on** **through** **to** **Sicily** **and** **Constantinople** **.**
北欧 海 国王 有 航行 在 通过 到 西西里岛 和 君士坦丁堡 .

北欧海盗王曾航行至西西里岛和君士坦丁堡。

[staʊt] [di:] ['raɪtər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dʌtʃ] ['si:mən] [hæd; həd] ['fɑ:loʊd] [ɪn] [ðer; ðər] [træk] [tu:; tə] [meɪk]
Stout **De** **Ruyter** **and** **his** **Dutch** **seamen** **had** **followed** **in** **their** **track** **to** **make**
肥硕 德 鲁伊特 和 他的 荷兰语 海员 有 随后 在 他们的 追踪 到 制作
[hɪz; ɪz] [læst] [kæm'peɪn] [ɪn] [ðə; ði] [blu:] ['wɔ:tərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] .
his **last** **campaign** **in** **the** **blue** **waters** **of** **the** **Mediterranean** **.**
他的 最后的 活动 在 这 蓝色的 水 的 这 地中海 .

斯托特·德·鲁伊特和他的荷兰水手们紧随其后，在蔚蓝的地中海海域展开了他的最后一次战役。

[ænd; ənd] ['oʊnli] [faɪv] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['gretɪst] [si:] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɔ:l] , [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n]
And **only** **five** **years** **before** **the** **greatest** **sea** **captain** **of** **them** **all** **,** **a** **certain**
和 仅有的 五 年 前 这 最 海 队长 的 他们 全部 , 一个 肯定
[hɔ'reiʃiəu] ['nelsn] ,
Horatio **Nelson** **,**
霍雷肖 纳尔逊 ,

而就在最伟大的海上统帅——霍雷肖·纳尔逊——诞生的五年前，

[hæd; həd] ['heɪsnd] [baɪ] [tu:; tə] [mætʃ] [hɪz; ɪz] [wɪts] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['boʊnəˌpɑ:rt] [ænd; ənd]
had **hastened** **by** **to** **match** **his** **wits** **with** **a** **General** **Bonaparte** **and**
有 加快 经过 到 匹配 他的 智慧 和 一个 一般的 波拿巴 和
[ə'naɪəleɪt] [hɪz; ɪz] [fli:t] [æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪl] .
annihilate **his** **fleet** **at** **the** **mouth** **of** **the** **Nile** **.**
歼灭 他的 舰队 在 这 嘴 的 这 尼罗河 .

他急忙赶来，与波拿巴将军斗智斗勇，并在尼罗河口歼灭了他的舰队。

[ðə; ði] ['entri] [ʌv; əv] ['edwərd] ['prɛbəl] [ɪn] [ə; eɪ] ['jæŋki] ['frɪgət] ['ɪntu:] [ðə; ði] [greɪt] [si:] [wɪtʃ] [hæd; həd]
The **entry** **of** **Edward** **Preble** **in** **a** **Yankee** **frigate** **into** **the** **great** **sea** **which** **had**
这 入口 的 爱德华 普雷布尔 在 一个 扬基 护卫舰 进入 这 伟大的 海 哪个 有
[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [soʊ] ['meni] [wɔ:r] [fli:ts] [si:md] ['daʊtləs] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['ʌtərli] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv]
supported **so** **many** **war** **fleets** **seemed** **doubtless** **at** **that** **time** **utterly** **devoid** **of**
有 所以 许多 战争 舰队 似乎 毫无疑问 在 那 时间 完全地 缺乏 的
[hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] .
historical **significance** **.**
历史 意义 .

爱德华·普雷布尔乘坐一艘美国护卫舰进入曾为无数舰队提供作战空间的大海，在当时看来无疑完全没有历史意义。

[bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz] [wi:; wi] [lʊk] [bæk] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] ,
But **now** **,** **as** **we** **look** **back** **over** **a** **century** **and** **a** **quarter** **,**
但 现在 , 作为 我们 看 后退 超过 一个 世纪 和 一个 四分之一 ,

但现在，当我们回首一个多世纪以前，

[ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [ɑ:n] [ə; eɪ] [nu:] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
it **takes** **on** **a** **new** **importance** **.**
它 需要 在 一个 新的 重要性 .

它变得至关重要。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [jʌŋ] [ˈneɪvi][tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [pleɪn] [ʌv; əv] [ɪˈfɪʃ(ə)nsi] .

It	was	to	bring	our	young	Navy	to	a	new	plane	of	efficiency	.
它	曾是	到	带来	我们的	年轻的	海军	到	一个	新的	飞机	的	效率	.

这是为了让我们年轻的海军达到一个新的效率水平。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈdemənstreɪt] [tuː; tə] [əˈmɛrɪkənz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈmænər] [ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv]

It	was	to	demonstrate	to	Americans	in	a	striking	manner	the	value	of
它	曾是	到	证明	到	美国人	在	一个	引人注目	方式	这	价值	的

[æn; ən] [ɪˈfɪʃ(ə)nt] [ˈneɪv(ə)l] [ˈsɜːrvɪs] .

an	efficient	naval	service	.
一个	高效的	海军	服务	.

这是为了以令人瞩目的方式向美国民众展示高效海军服务的价值。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈneɪvi] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɜːrmənənt] [əˈmerɪkən] [ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] .

It	was	to	establish	our	Navy	as	a	permanent	American	institution	.
它	曾是	到	建立	我们的	海军	作为	一个	永恒的	美国人	机构	.

这是为了将美国海军确立为一个永久性的美国机构。

[ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [mɔːr] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɪgnəld] [tuː; tə] [ˈwɑːtʃfl] [aɪz] [əˈbrɔːd] [ðə; ði][raɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː]

And	,	what	is	more	,	it	signaled	to	watchful	eyes	abroad	the	rise	of	a	new
和	,	什么	是	更多的	,	它	发出信号	到	警惕	眼睛	国外	这	上升	的	一个	新的

[siː] [ˈpaʊər] .

sea	power	.
海	力量	.

而且，更重要的是，它向密切关注的海外目光宣告了一个新的海上强国的崛起。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈɪndɪkeɪtɪd] , [nɑːt][ˈoʊnli][tuː; tə]['æfrɪkən][ˈpaiərits] , [bʌt; bət][ˈɔːlsoʊ][tuː; tə] [əˈstuːt] [ˌjʊrəˈpiːən]

It	indicated	,	not	only	to	African	pirates	,	but	also	to	astute	European
它	表明的	,	不是	仅有的	到	非洲	海盗	,	但	还	到	精明	欧洲的

['steɪtsmən] , [ðæt] [ðɪs] [əˈmerɪkən] Republic7

statesmen	,	that	this	American	Republic7
政治家	,	那	这	美国人	Republic7

这不仅向非洲海盗表明，也向精明的欧洲政治家表明，这个美利坚共和国7

[hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ]['fæktər] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] ['rekən] [wɪð; wɪθ][ɪn] ['freɪmɪŋ] [ðer; ðər]

had	become	a	factor	they	would	have	to	reckon	with	in	framing	their
有	变得	一个	因素	他们	会	有	到	估计	和	在	框架	他们的

[ˌdɪpləˈmætɪk]['pɑːləsiz] .

diplomatic	policies	.
外交	政策	.

这已成为他们在制定外交政策时必须考虑的一个因素。

[wiː; wi] [bɪˈliːv] [ðæt] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['eni] ['ʌðər] [mæn][ʌv; əv] [ðæt] ['ɪrə] ,

We	believe	that	,	as	much	as	any	other	man	of	that	era	,
我们	相信	那	,	作为	很多	作为	任何	其他	男人	的	那	时代	,

我们相信，他和那个时代的任何其他人一样，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][boʊld][ænd; ənd] ['fɔːrsfl] ['edwərd] ['prɛbəl] [huː] [geɪv] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ðæt] [ɪˈnɪʃ(ə)l]

it	was	bold	and	forceful	Edward	Preble	who	gave	the	United	States	that	initial
它	曾是	大胆的	和	有力	爱德华	普雷布尔	WHO	给予	这	团结的	各州	那	最初的

[ɪmˈpʌlʃn] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [əˈstaʊndɪŋ] [prɑːˈsperəti] ,

impulsion	along	the	path	of	astounding	prosperity	,
冲动	沿着	这	小路	的	惊人	繁荣	,

正是大胆而有力的爱德华·普雷布尔，为美国开启了通往惊人繁荣的最初动力。

[ʌnˈpærəleld] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] ['paʊər] , [ænd; ənd][wɜːrld] - [waɪd] ['ɪnfluəns] .

unparalleled	commercial	power	,	and	world	-	wide	influence	.
无与伦比	商业的	力量	,	和	世界	-	宽的	影响	.

无与伦比的商业实力和全球影响力。

[fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][wɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑːzləm] [ˌprinsi'pælitiz] [wɪtʃ]

For	two	years	we	had	been	at	war	with	the	Moslem	principalities	which
为了	二	年	我们	有	到过	在	战争	和	这	穆斯林	公国	哪个

[laɪnd][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪnɪən] [koʊst][ʌv; əv]['æfrɪkə] .

lined	the	Mediterranean	coast	of	Africa	.
衬里	这	地中海	海岸	的	非洲	.

两年来，我们一直与非洲地中海沿岸的穆斯林诸侯国交战。

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ,

For	many	years	before	that	,
为了	许多	年	前	那	,

在此之前的很多年里，

[ðer; ðər][ˌpaɪ'rætɪkl][krɑːft][hæd; həd] ['kæptʃərd] ['aʊər; ɑːr] ['mɜːrtʃənt] [ʃɪps] [ænd; ənd][soʊld][ðer; ðər] [kruːz]

their	piratical	craft	had	captured	our	merchant	ships	and	sold	their	crews
他们的	海盗	工艺	有	捕获	我们的	商人	船舶	和	卖	他们的	船员

['ɪntuː] ['sleɪvəri] .

into	slavery	.
进入	奴隶制	.

他们的海盗船劫持了我们的商船，并将船员卖为奴隶。

[wiː; wi][hæd; həd][fɜːrst] ['bɛgd] [ænd; ənd] [ðen] [braibd] [ðiːz] ['paiərits][tuː; tə] [dɪ'zɪst] [frʌm; frəm]['paɪrəsi] .

We	had	first	begged	and	then	bribed	these	pirates	to	desist	from	piracy	.
我们	有	第一的	乞求	和	然后	受贿	这些	海盗	到	停止	从	海盗行为	.

我们先是苦苦哀求，然后贿赂这些海盗，让他们停止海盗活动。

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] , ['æftər][ɔːl][ˌdɪplə'mætɪk] ['meʒərz] [hæd; həd] [feɪld] , [ðæt] [tæsk][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n]

And	,	finally	,	after	all	diplomatic	measures	had	failed	,	that	task	was	given
和	,	最后	,	后	全部	外交	措施	有	失败的	,	那	任务	曾是	给定

[ðə; ði]['neɪvi] .

the	Navy	.
这	海军	.

最后，在所有外交手段都失败后，这项任务交给了海军。

[ðæt] ['sɜːrvɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] .

That	service	had	been	in	existence	only	a	few	years	.
那	服务	有	到过	在	存在	仅有的	一个	很少	年	.

这项服务推出才几年而已。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [wiː; wi][mʌst; məst] [kən'fes] ,

It	was	,	we	must	confess	,
它	曾是	,	我们	必须	承认	,

我们必须承认，确实如此。

[nɑːt]['prɑːpərli] [prɪ'perd] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [kæm'peɪn] [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][ɪts] [hoʊm]

not	properly	prepared	to	conduct	a	difficult	campaign	so	far	from	its	home
不是	适当地	准备	到	执行	一个	难的	活动	所以	远的	从	它是	家

['beɪsiːz] .

bases	.
基地	.

没有做好充分准备，在远离本土的情况下开展一场艰难的战役。

[soʊ] [tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['desəltɔːri] ['faɪtɪŋ] [hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] ['lɪt(ə)l] .

So	two	years	of	desultory	fighting	had	accomplished	little	.
所以	二	年	的	漫无目的的	斗争	有	完成	小的	.

所以，两年的零星战斗并没有取得多少成果。

[ɪn] [dɪ'sper] , ['aʊər; ɑːr] ['steɪtsmən] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːtəfɪsiz] [ʌv; əv]['braɪbəri] .

In	despair	,	our	statesmen	had	descended	again	to	the	artifices	of	bribery	.
在	绝望	,	我们的	政治家	有	下降	再次	到	这	诡计	的	受贿	.

绝望之下，我们的政治家们再次诉诸贿赂的伎俩。

[bʌt; bət] , ['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [ðə; ði][ˌpaɪ'rætɪkl] ['tʃiːftənz] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] ['aʊər; ɑːr] ['ɔfɝz]

But	,	fortunately	for	us	,	the	piratical	chieftains	did	not	think	our	offers
但	,	幸运的是	为了	我们	,	这	海盗	酋长们	做过	不是	思考	我们的	优惠

[wɜːrθ] [ðer; ðər] [waɪl] .

worth	their	while	.
值得	他们的	尽管	.

但幸运的是，海盗头目们认为我们的提议不值得他们理睬。

[soʊ][ðə; ði] ['neɪvi] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [tʃæns] [ænd; ənd]['edwərd] ['prɛbəl][ðə; ði] [kə'mænd] .

So	the	Navy	was	given	a	final	chance	and	Edward	Preble	the	command	.
所以	这	海军	曾是	给定	一个	最终的	机会	和	爱德华	普雷布尔	这	命令	.

于是海军获得了最后一次机会，并任命爱德华·普雷布尔为指挥官。

[ðə; ði] ['bækboʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['skwɑːdrən][wɜːr; wər][ðə; ði][faɪn] ['frɪgəts] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ænd; ənd]

The	backbone	of	his	squadron	were	the	fine	frigates	Constitution	and
这	骨干	的	他的	中队	是	这	美好的	护卫舰	宪法	和

[ˌfɪlə'delfɪr] .

Philadelphia	.
费城	.

他的舰队主力是优秀的护卫舰“宪法”号和“费城”号。

[fɔːr; fər] [ˌɪn'ʃɔːr] [wɜːrk][ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [brɪg] ['ɑːrgəs][ænd; ənd]['saɪrən][ænd; ənd][ðə; ði]

For	inshore	work	there	were	the	brigs	Argus	and	Siren	and	the
为了	近岸	工作	那里	是	这	布里格斯	阿格斯	和	警笛	和	这

['skuːnər] ['entərpraɪz] , ['nɔːtɪləs] , [ænd; ənd]['vɪksn] .

schooners	Enterprise	,	Nautilus	,	and	Vixen	.
双桅帆船	企业	,	鹦鹉螺	,	和	泼妇	.

用于近岸作业的船只有双桅帆船“阿格斯”号和“塞壬”号，以及纵帆船“企业”号、“鹦鹉螺”号和“雌狐”号。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] ['sev(ə)n] [ʃɪps] ['kɔnstitjuːtid] [ə; eɪ] [smɔːl] [fɔːrs] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [gʊd] ['hjuːmər]

It	is	true	that	seven	ships	constituted	a	small	force	to	keep	in	good	humor
它	是	真的	那	七	船舶	构成	一个	小的	力量	到	保持	在	好的	幽默

[mə'rɑːkoʊ] ,

Morocco	,
摩洛哥	,

的确，七艘船组成了一支小部队，足以让摩洛哥保持好心情。

[æl'dʒɪrz] , [ænd; ənd]['tjuːnis][ænd; ənd] [brɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [kən'kluːʒ(ə)n][ðə; ði][wɔːr][wɪð; wɪθ]

Algiers	,	and	Tunis	and	bring	to	a	favorable	conclusion	the	war	with
阿尔及尔	,	和	突尼斯	和	带来	到	一个	有利	结论	这	战争	和

['trɪpəli] .

Tripoli	.
硅藻土	.

阿尔及尔和突尼斯，并最终结束与的黎波里的战争。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɪps] [wɜːr; wər][ɔːl] ['faɪnli] [kə'mɑːndid] , [wel] ['ɑːfɪsər] , [ænd; ənd] [mænd] [wɪð; wɪθ]

But	the	ships	were	all	finely	commanded	,	well	officered	,	and	manned	with
但	这	船舶	是	全部	精细地	命令	,	出色地	警官	,	和	有人值守	和

[ðə; ði][best] sailors8

the	best	sailors8
这	最好的	sailors8

但这些船只的指挥都非常出色，军官素质很高，水手也是最优秀的。

[ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

in	the	world	.
在	这	世界	.

在世界上。

[ðə; ði] [ʃɪps] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər] [wel] [bɪlt] , ['ædɪkwətli] [ɪ'kwɪpt] , [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [stɔːrd]

The	ships	themselves	were	well	built	,	adequately	equipped	,	and	completely	stored
这	船舶	他们自己	是	出色地	建造	,	充分	配备	,	和	完全地	存储

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [kæm'peɪn] .

for	a	long	campaign	.
为了	一个	长的	活动	.

这些舰船本身建造精良，装备齐全，储备充足，足以应对长期战役。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [haɪ] [hoʊps] [ðæt] ['prɛbəl] [kə'menst] [hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tæsk] — [wʌn] ,

So	it	was	with	high	hopes	that	Preble	commenced	his	difficult	task	—	one	,
所以	它	曾是	和	高的	希望	那	普雷布尔	开始	他的	难的	任务	—	一	,

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] ,

it	may	be	added	,
它	可能	是	额外	,

因此，普雷布尔怀着极大的希望开始了这项艰巨的任务——或许应该补充一点，这是一项艰巨的任务。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['bæfəld] ['kɑːrdɪnl] [hiː'meneθ] , [tʃɑːrlz] [viː] , ['ændriə] ['dɔriːə] , [bleɪk] , [diː] ['raɪtər] ,

which	had	baffled	Cardinal	Ximenes	,	Charles	V	,	Andrea	Doria	,	Blake	,	De	Ruyter	,
哪个	有	困惑	红衣主教	希门尼斯	,	查尔斯	V	,	安德烈亚	多利亚	,	布莱克	,	德	鲁伊特	,

[ænd; ənd] [djuː'kein] .

and	Duquesne	.
和	杜肯大学	.

这曾让红衣主教希梅内斯、查理五世、安德烈亚·多利亚、布莱克、德·鲁伊特和杜肯感到困惑。

[siːn] [iː] .

SCENE	II	.
场景	二	.

第二幕。

['eksɪt][ðə; ði] “ [ˌfɪlə'delfɪr]

EXIT	THE	“	PHILADELPHIA
出口	这	“	费城

离开“费城”

” [æn; ən][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɔːf][ˌtæn'dʒɪrz] [suːn] [kuːld] [ðə; ði]['ɑːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌltən]

”	An	effective	demonstration	off	Tangiers	soon	cooled	the	ardor	of	the	Sultan
”	一个	有效的	示范	离开	丹吉尔	很快	冷却	这	热情	的	这	苏丹

[ʌv; əv][mə'rɑːkoʊ] .

of	Morocco	.
的	摩洛哥	.

“丹吉尔附近的一次有效示威很快就浇灭了摩洛哥苏丹的热情。”

[hiː; hi] [ˌriːkən'fɜːmd] [ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] ['haɪli] ['feɪvərəbl] ['triːti] [ʌv; əv] - .

He	reconfirmed	the	old	and	highly	favorable	treaty	of	1786	.
他	再次确认	这	老的	和	高度	有利	条约	的	-	.

他重申了1786年签订的这项对双方都非常有利的旧条约。

[wʌn] [pə'tenʃ(ə)l] ['enəmi] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] .

One	potential	enemy	had	been	removed	.
一	潜在的	敌人	有	到过	已移除	.

一个潜在敌人已被清除。

[ɑːn] [naʊ] [fɔːr; fər] ['sɪrəkjʊz] , [ðə; ði]['neɪv(ə)l] [beɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [kæm'peɪn] [ə'genst]

On	now	for	Syracuse	,	the	naval	base	from	which	our	campaign	against
在	现在	为了	雪城大学	,	这	海军	根据	从	哪个	我们的	活动	反对

['trɪpəli] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [kən'dʌktɪd] .

Tripoli	was	being	conducted	.
硅藻土	曾是	存在	实施	.

现在前往锡拉库萨，这是我们对的黎波里发动战役的海军基地。

[ɔːf] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [sɑːˈdinjə] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [heild] [eɪtʃ] . [em] . [es] . [ˈæməzɑːn] ,

Off	**the**	**coast**	**of**	**Sardinia**	**the**	**Constitution**	**hailed**	**H**	**.**	**M**	**.**	**S**	**.**	**Amazon**	**,**
离开	这	海岸	的	撒丁岛	这	宪法	赞誉	H	.	M	.	S	.	亚马逊	,

在撒丁岛海岸附近，“宪法号”向“亚马逊号”巡洋舰致意。

[ə; eɪ] [ˈfrɪgət] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈskwɑːdrən] [ʌv; əv] [lɔːrd] [ˈnelsn] .

a	**frigate**	**attached**	**to**	**the**	**squadron**	**of**	**Lord**	**Nelson**	**.**
一个	护卫舰	随附的	到	这	中队	的	主	纳尔逊	.

隶属于纳尔逊勋爵舰队的一艘护卫舰。

[frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ˈprɛbəl] [rɪˈsiːvd] “ [ðə; ði] [ˈmeləŋkɑːli] [ænd; ənd] [dɪˈstresɪŋ] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ʌv; əv]

From	**her**	**Preble**	**received**	**“**	**the**	**melancholy**	**and**	**distressing**	**intelligence**	**of**
从	她	普雷布尔	已收到	“	这	忧郁	和	令人痛心	智力	的

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juː] . [es] . [ʃɪp] [ˌfɪləˈdelfɪr] .

the	**loss**	**of**	**the**	**U**	**.**	**S**	**.**	**ship**	**Philadelphia**	**.**
这	损失	的	这	U	.	S	.	船	费城	.

从她那里，普雷布尔收到了“美国军舰费城号沉没的令人悲伤和痛苦的消息”。

” [hɪr] , [ˈkɑːmədɔːr] ,

”	**Here**	**,**	**Commodore**	**,**
”	这里	,	准将	,

“准将，请给我。”

[ɪz] [ə; eɪ] [ˈprɑːbləm] [wɪtʃ] [wɪl] [pʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [test] [ɔːl] [jʊr; jər] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ænd; ənd] [ˈstaʊtnəs] [ʌv; əv]

is	**a**	**problem**	**which**	**will**	**put**	**to**	**the**	**test**	**all**	**your**	**intelligence**	**and**	**stoutness**	**of**
是	一个	问题	哪个	将要	放	到	这	测试	全部	你的	智力	和	腴	的

[hɑːrt] .

heart	**.**
心	.

这是一个考验你全部智慧和勇气的问题。

[æt; ət] [ˈsɪrəkjʊz] [ˈprɛbəl] [ˈlɜːrnɪd] [ðə; ði] [fʊl] [ɪkˈstent] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪˈzæstər] .

At	**Syracuse**	**Preble**	**learned**	**the**	**full**	**extent**	**of**	**the**	**disaster**	**.**
在	雪城大学	普雷布尔	学习	这	满的	程度	的	这	灾难	.

在锡拉丘兹，普雷布尔了解到了这场灾难的全部后果。

[ðə; ði] [faɪn] [ˈfrɪgət] [hæd; həd] [bɪn] [rʌn] [əˈgraʊnd] [ɔːf] [ˈtrɪpəli] .

The	**fine**	**frigate**	**had**	**been**	**run**	**aground**	**off**	**Tripoli**	**.**
这	美好的	护卫舰	有	到过	跑步	搁浅	离开	硅藻土	.

那艘精良的护卫舰在的黎波里附近搁浅了。

[ˈkæptɪn] [ˈbeɪnbrɪdʒ] , [dɪsˈkɜːrɪdʒd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ɪl] [ˈfɔːrtʃən] , [hæd; həd] [səˈrendərd] [tuː] [ˈkwɪkli] .

Captain	**Bainbridge**	**,**	**discouraged**	**by**	**his**	**ill**	**fortune**	**,**	**had**	**surrendered**	**too**	**quickly**	**.**
队长	班布里奇	,	灰心	经过	他的	患病的	财富	,	有	投降	也	迅速地	.

班布里奇上尉因运气不佳而灰心丧气，过早地投降了。

[θriː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌfɪfˈtiːn] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɑːfəsərz] [ænd; ənd] [men] [hæd; həd] [bɪn] [led] [əˈʃɔːr]

Three	**hundred**	**and**	**fifteen**	**of**	**our**	**officers**	**and**	**men**	**had**	**been**	**led**	**ashore**
三	百	和	十五	的	我们的	警官	和	男人	有	到过	引领	岸上

[ɪn] [ˈtraɪʌmf] .

in	**triumph**	**.**
在	胜利	.

我方三百一十五名官兵凯旋而归。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [heɪst] [ˈbeɪnbrɪdʒ] [hæd; həd] [nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [ˈteɪkən] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [ˈmeʒərz] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ]

In	**his**	**haste**	**Bainbridge**	**had**	**not**	**even**	**taken**	**effective**	**measures**	**to**	**destroy**
在	他的	匆忙	班布里奇	有	不是	甚至	已采取	有效的	措施	到	破坏

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃɪp] .

his	**own**	**ship**	**.**
他的	自己的	船	.

贝恩布里奇仓促行事，甚至没有采取有效措施摧毁自己的船只。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['floʊtɪd] [ænd; ənd] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði]['hɑːrbər][ʌv; əv] ['trɪpəli] .

She	was	floated	and	brought	into	the	harbor	of	Tripoli	.
她	曾是	漂浮	和	带来	进入	这	港口	的	硅藻土	.

她被打捞上来，运到了的黎波里港。

[hɜːr; hər]['gʌnz][wɜːr; wər] [fiʃt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] ['riː'mauntid] .

Her	guns	were	fished	out	of	the	water	and	remounted	.
她	枪支	是	钓鱼	出去	的	这	水	和	重新安装	.

她的枪被从水中打捞出来，重新安装到位。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mænd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [triˈpɔlitən] [kruː] .

She	was	manned	with	a	strong	Tripolitan	crew	.
她	曾是	有人值守	和	一个	强的	的黎波里	全体人员	.

她配备了一支强大的的黎波里船员队伍。

[ðʌs] [ʃiː; ʃi] [kənˈtrɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [streŋθ] of9

Thus	she	contributed	to	the	strength	of9
因此	她	贡献	到	这	力量	of9

因此，她为9号部队的壮大做出了贡献。

[ðə; ði][dɪˈfɛnsəz, dɪˈfɛnsɪz] , [ænd; ənd] ['kɔnstitjuːtid] [ə; eɪ] [θret] [tuː; tə] ['evri] ['mɜːrtʃənt] ['ves(ə)l][ɪn][ðə; ði]

the	defenses	,	and	constituted	a	threat	to	every	merchant	vessel	in	the
这	防御	,	和	构成	一个	威胁	到	每一个	商人	血管	在	这

[ˌmedɪtəˈreɪniən] .

Mediterranean	.
地中海	.

这些防御工事对地中海上的每一艘商船都构成了威胁。

['gluːmi] [wɜːr; wər][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] [pʊr] ['beɪnbrɪdʒ] [æz; əz][hiː; hi] [vjuːd] [ðiːz] [di'veləpmənts]

Gloomy	were	the	thoughts	of	poor	Bainbridge	as	he	viewed	these	developments
阴沉	是	这	想法	的	贫穷的	班布里奇	作为	他	已查看	这些	发展

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['prɪzn] ['wɪndoʊ] .

from	his	prison	window	.
从	他的	监狱	窗户	.

可怜的贝恩布里奇从监狱的窗户里看到这些事态发展，心中充满了忧郁。

['prɛbəl][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə] ['wɜːri] ['oʊvər][pæst] [dɪˈzæstər] .

Preble	was	not	the	man	to	worry	over	past	disasters	.
普雷布尔	曾是	不是	这	男人	到	担心	超过	过去的	灾难	.

普雷布尔不是那种会为过去的灾难而忧虑的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] [wɪð; wɪθ]['fjuːtʃər] [səkˈsesɪz] .

He	was	concerned	with	future	successes	.
他	曾是	担心的	和	未来	成功	.

他关注的是未来的成功。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][ˌkaʊntərˈækt] , [ɪn][pɑːrt][æt; ət] [liːst] , [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪləˈdelfɪr] ?

How	could	he	counteract	,	in	part	at	least	,	the	loss	of	the	Philadelphia	?
如何	可以	他	抵消	,	在	部分	在	至少	,	这	损失	的	这	费城	?

他该如何弥补失去费城队的损失呢?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][dəˈrekt] ['meθəd] [fɔːr; fər] ['reskjuːɪŋ] [ðə; ði] [kruː] .

There	was	no	direct	method	for	rescuing	the	crew	.
那里	曾是	不	直接的	方法	为了	救援	这	全体人员	.

没有直接营救船员的方法。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [rɪˈgeɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

But	there	might	be	a	chance	to	regain	the	ship	,
但	那里	可能	是	一个	机会	到	恢复	这	船	,

但或许还有机会夺回这艘船。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [dɪ'strɔɪ] [hɜːr; hər][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [kʊd; kəd][nɑːt][juːz][hɜːr; hər] .

or	at	least	destroy	her	so	that	the	enemy	could	not	use	her	.
或者	在	至少	破坏	她	所以	那	这	敌人	可以	不是	使用	她	.

或者至少摧毁她，使敌人无法利用她。

['beɪnbrɪdʒ] , [θruː] [ðə; ði] [kə'naɪvəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] ['kɑːns(ə)l][æt; ət] ['trɪpəli] ,

Bainbridge	,	through	the	connivance	of	the	Danish	consul	at	Tripoli	,
班布里奇	,	通过	这	共谋	的	这	丹麦语	领事	在	硅藻土	,

班布里奇在的黎波里丹麦领事的默许下，

[hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [ə'tækt] [baɪ][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv][men] [sɪ'kriːtid] [ɪn][ðə; ði][hoʊld]

had	suggested	that	she	be	attacked	by	a	party	of	men	secreted	in	the	hold
有	建议	那	她	是	遭到攻击	经过	一个	派对	的	男人	分泌物	在	这	抓住

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] ['ves(ə)l] .

of	a	merchant	vessel	.
的	一个	商人	血管	.

有人建议让一群藏在商船船舱里的男人袭击她。

[ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triˈpɔlitən] [ketʃ] [prə'vaɪdɪd][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [θruː] [ðɪs]

The	capture	of	a	Tripolitan	ketch	provided	the	means	of	carrying	through	this
这	捕获	的	一个	的黎波里	双体帆船	假如	这	方法	的	携带	通过	这

['derɪŋ] [plæn] .

daring	plan	.
大胆	计划	.

俘获一艘的黎波里双桅帆船为实施这一大胆计划提供了手段。

[ðə; ði][nekst] [ɪ'senʃ(ə)l] ['aɪtəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kuːl] [ænd; ənd] ['derɪŋ] [kə'mændər] .

The	next	essential	item	was	a	cool	and	daring	commander	.
这	下一个	基本的	物品	曾是	一个	凉爽的	和	大胆	指挥官	.

下一个必备要素是一位冷静果敢的指挥官。

[ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [ðɪs] [poʊst][ʌv; əv] ['ɑːnər] [ænd; ənd]['deɪndʒər] [luː'tenənt] ['stiːvən]

The	commodore	invited	to	this	post	of	honor	and	danger	Lieutenant	Stephen
这	准将	受邀	到	这	邮政	的	荣誉	和	危险	中尉	史蒂芬

[dɪ'keɪtər] ,

Decatur	,
迪凯特	,

准将邀请斯蒂芬·迪凯特中尉担任这一荣誉与危险并存的职务，

[ðen] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entərpraɪz] .

then	in	command	of	the	Enterprise	.
然后	在	命令	的	这	企业	.

然后指挥企业号。

[tuː; tə] [ðɪs] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [maɪt] [wel] [biː; bi] [ə'plaɪd] [ə; eɪ] ['sentəns] [frʌm; frəm]['pluːˌtɑːrk] : “ ['biːɪŋ]

To	this	young	officer	might	well	be	applied	a	sentence	from	Plutarch	:	“	Being
到	这	年轻的	官	可能	出色地	是	应用	一个	句子	从	普鲁塔克	:	“	存在

['evər] ['θɜːrsti] ['æftər] ['ɑːnər] ,

ever	thirsty	after	honor	,
曾经	渴	后	荣誉	,

普鲁塔克的一句话或许很适合用来形容这位年轻的军官：“他永远渴望荣誉，

[ænd; ənd] ['pæʃənət] [fɔːr; fər]['glɔːri] , [ɪf] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['greɪtər] [ɔːr] [ɪk'strɔːrdəneri] ['neɪtʃər]

and	passionate	for	glory	,	if	anything	of	a	greater	or	extraordinary	nature
和	热情的	为了	荣耀	,	如果	任何事物	的	一个	更大的	或者	非凡的	自然

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

was	to	be	done	,
曾是	到	是	完毕	,

如果要做一件更伟大或更非凡的事情，他就会充满渴望，追求荣耀。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['duːər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hɪm'self] .

he	**was**	**eager**	**to**	**be**	**the**	**doer**	**of**	**it**	**himself**	**.**
他	曾是	渴望的	到	是	这	实干家	的	它	他自己	.

他渴望亲自完成这件事。

" [dɪ'keɪtər] ['iːgərli] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] ['kɑːməˌdɔrz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

"	**Decatur**	**eagerly**	**accepted**	**his**	**commodore's**	**invitation**	**.**
"	迪凯特	急切地	公认	他的	准将的	邀请	.

迪凯特欣然接受了准将的邀请。

[wʌns] [ðə; ði]['skwɑːdrən][gɑːt][wɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ventʃər] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændər]

Once	**the**	**squadron**	**got**	**wind**	**of**	**the**	**venture**	**and**	**of**	**the**	**commander**
一次	这	中队	得到	风	的	这	风险投资	和	的	这	指挥官

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ,

selected	**,**
已选	,

中队得知这次行动以及选定的指挥官人选后，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [læk] [ʌv; əv] [ˌvɔlən'tiəz] .

there	**was**	**no**	**lack**	**of**	**volunteers**	**.**
那里	曾是	不	缺少	的	志愿者	.

志愿者人数并不短缺。

[dɪ'keɪtər] ['nætʃ(ə)rəli] [geɪv] [fɜːrst] [tʃɔɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃɪp] .

Decatur	**naturally**	**gave**	**first**	**choice**	**to**	**the**	**people**	**in**	**his**	**own**	**ship**	**.**
迪凯特	自然	给予	第一的	选择	到	这	人们	在	他的	自己的	船	.

迪凯特自然会优先考虑自己船上的人。

[faɪv] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['ɑːfəsərz][ænd; ənd]['sɪksti] - [tuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['seɪləz] ['ʃɪftɪd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ketʃ] .

Five	**of**	**her**	**officers**	**and**	**sixty**	**-**	**two**	**of**	**her**	**sailors**	**shifted**	**over**	**to**	**the**	**ketch**	**.**
五	的	她	警官	和	六十	-	二	的	她	水手们	转移	超过	到	这	双体帆船	.

她的五名军官和六十二名水手转移到了双桅帆船上。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɔːrməli] [kə'mɪʃnd] [ænd; ənd] [ə'proʊpriətli] [ˌriː'neɪmd] [ɪn'trepɪd] .

This	**was**	**formally**	**commissioned**	**and**	**appropriately**	**renamed**	**Intrepid**	**.**
这	曾是	正式地	委托	和	适当	更名	强悍	.

该舰正式下水，并被恰当地更名为"无畏号"。

[faɪv] midshipmen10

Five	**midshipmen10**
五	midshipmen10

五名海军学员10

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] ['kɑːmplɪment] .

from	**the**	**Constitution**	**completed**	**the**	**complement**	**.**
从	这	宪法	完全的	这	补充	.

宪法完善了这一补充。

[læst] , [bʌt; bət][baɪ][noʊ] [miːnz] [liːst] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [si'siljən]['paɪlət] , ['sælvədɔː][ˌkɑːtɑː'lɑːˌnoʊ] .

Last	**,**	**but**	**by**	**no**	**means**	**least**	**,**	**was**	**a**	**brave**	**Sicilian**	**pilot**	**,**	**Salvador**	**Catalano**	**.**
最后的	,	但	经过	不	方法	至少	,	曾是	一个	勇敢的	西西里	飞行员	,	萨尔瓦多	加泰罗尼亚语	.

最后，但同样重要的是，勇敢的西西里飞行员萨尔瓦多·卡塔拉诺。

['edwərd] ['prɛbəl] [tʊk] [ə'pɑːn][hɪm'self] [fʊl] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['hæzərdəs] ['entərpraɪz] .

Edward	**Preble**	**took**	**upon**	**himself**	**full**	**responsibility**	**for**	**the**	**hazardous**	**enterprise**	**.**
爱德华	普雷布尔	采取	之上	他自己	满的	责任	为了	这	危险	企业	.

爱德华·普雷布尔承担了这项危险事业的全部责任。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ]['ɔːrdər] , ” [hiː; hi] [roʊt] [dɪˈkeɪtər] , “ [ðæt] [juː; jʊ] [proʊˈsiːd] [tuː; tə] ['trɪpəli] ,

“	It	is	my	order	,	”	he	wrote	Decatur	,	“	that	you	proceed	to	Tripoli	,
〃	它	是	我的	命令	,	〃	他	写道	迪凯特	,	〃	那	你	继续	到	硅藻土	,

“我命令你前往的黎波里，”他写信给迪凯特说，“

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['saɪrən] , [luːˈtenənt] [ˈstjuːət; ˈstjuː] ; ['entər] [ðə; ði] ['hɑːrbər] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ;

in	company	with	the	Siren	,	Lieutenant	Stewart	;	enter	the	harbor	in	the	night	;
在	公司	和	这	警笛	,	中尉	斯图尔特	;	进入	这	港口	在	这	夜晚	;

与塞壬号、斯图尔特中尉同行；夜间进入港口；

[bɔːrd] [ðə; ði] [ˌfɪləˈdelfɪr] ; [bɜːrn] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [meɪk] [gʊd] [jʊr; jər] [ɪˈskeɪp] .

board	the	Philadelphia	;	burn	her	;	and	make	good	your	escape	.
木板	这	费城	;	烧伤	她	;	和	制作	好的	你的	逃脱	.

登上费城号；烧毁它；然后成功逃脱。

” [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈkwaɪrz] [tuː; tə] [raɪt] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːrdər] [ɪz] ['seldəm] [əˈpriːʃieɪtɪd] .

”	The	courage	it	requires	to	write	such	an	order	is	seldom	appreciated	.
〃	这	勇气	它	需要	到	写	这样的	一个	命令	是	很少	感谢	.

“下达这样一份命令所需的勇气往往不为人所理解。”

[ɪf] [ðə; ði] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [feɪld] , [æz; əz] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] ['veri] ['prɑːbəb(ə)l] ,

If	the	expedition	had	failed	,	as	certainly	it	looked	very	probable	,
如果	这	远征	有	失败的	,	作为	当然	它	看起来	非常	可能	,

如果探险失败了，而这看起来极有可能，

[ɔːl] [ðə; ði] [bleɪm] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ɑːn] ['prɛbəl] .

all	the	blame	would	have	fallen	on	Preble	.
全部	这	责备	会	有	倒下	在	普雷布尔	.

所有的责任都会落在普雷布尔身上。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [əˈkjuːzd] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] [men] [tuː; tə] [ðer; ðər] [deθ]

He	would	have	been	accused	of	sending	officers	and	men	to	their	death
他	会	有	到过	被告	的	发送	警官	和	男人	到	他们的	死亡

[waɪl] [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] ['seɪfti] .

while	he	remained	in	safety	.
尽管	他	剩余	在	安全	.

他会被指控派军官和士兵去送死，而他自己却安然无恙。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði] [əˈtæk] [ʃʊd; ʃəd] [səkˈsiːd] , [ðə; ði] ['kredɪt] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [wʊd] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə]

And	,	if	the	attack	should	succeed	,	the	credit	and	honor	would	belong	to
和	,	如果	这	攻击	应该	成功	,	这	信用	和	荣誉	会	属于	到

[dɪˈkeɪtər] .

Decatur	.
迪凯特	.

而且，如果这次袭击成功，功劳和荣誉将归于迪凯特。

[bʌt; bət] ['prɛbəl] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈgaːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪntrəsts] .

But	Preble	was	not	guarding	his	own	interests	.
但	普雷布尔	曾是	不是	守护	他的	自己的	兴趣	.

但普雷布尔并没有维护自己的利益。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] ['fɜːrðər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪvi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌntri] .

He	was	striving	to	further	those	of	the	Navy	and	the	country	.
他	曾是	努力	到	更远	那些	的	这	海军	和	这	国家	.

他致力于为海军和国家谋求发展。

[fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] [ðə; ði] [ɪnˈtrepɪd] [wʌz; wəz] ['bætərd] [əˈbaʊt] [baɪ] [ə; eɪ] [səkˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['stɔrmz] .

For	two	weeks	the	Intrepid	was	battered	about	by	a	succession	of	storms	.
为了	二	周	这	强悍	曾是	伤痕累累	关于	经过	一个	演替	的	暴风雨	.

两周以来，“无畏号”饱受一系列风暴的侵袭。

[ɑːn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][krɑːft] , [mʌtʃ] ['smɔːlər][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn]['tʃeɪsər] , ['sev(ə)nti] - [fɔːr]

On	**this**	**little**	**craft**	**,**	**much**	**smaller**	**than**	**a**	**submarine**	**chaser**	**,**	**seventy**	**-**	**four**
在	这	小的	工艺	,	很多	较小的	比	一个	潜艇	追逐者	,	七十	-	四

[men][wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] .

men	**were**	**crowded**	**.**
男人	是	挤	.

在这艘比潜艇驱逐舰小得多的小船上，挤着 74 个人。

[ðer; ðər] ['sʌfərɪŋz] [kæn; kən] ['skersli] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] .

Their	**sufferings**	**can**	**scarcely**	**be**	**imagined**	**.**
他们的	苦难	能	几乎	是	想象	.

他们的苦难难以想象。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ðə; ði] ['weðər] ['mɔdəreitid][ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] - [ə'weitid] [ˌɑːpər'tuːnəti] [wʌz; wəz]

But	**at**	**last**	**the**	**weather**	**moderated**	**and**	**the**	**long**	**-**	**awaited**	**opportunity**	**was**
但	在	最后的	这	天气	温和	和	这	长的	-	等待中	机会	曾是

[æt; ət][hænd] .

at	**hand**	**.**
在	手	.

但最终天气转暖，期待已久的机会也到来了。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mɪdʃɪpmən] ['ændərsn] [ænd; ənd][naɪn] ['seɪləz] [rəud] ['oʊvər][ɪn][wʌn]

As	**a**	**reënforcement**	**Midshipman**	**Anderson**	**and**	**nine**	**sailors**	**rowed**	**over**	**in**	**one**
作为	一个	加强	海军学员	安德森	和	九	水手们	划船	超过	在	一

[ʌv; əv][ðə; ði]['saɪrənz] ['kʌtɚz] .

of	**the**	**Siren's**	**cutters**	**.**
的	这	警笛的	切割器	.

作为增援，海军学员安德森和九名水手划着塞壬号的一艘快艇赶了过来。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [toʊd] [ə'stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'trepɪd] .

This	**was**	**towed**	**astern**	**of**	**the**	**Intrepid**	**.**
这	曾是	被拖走	倒车	的	这	强悍	.

它被拖在"无畏"号航母的船尾。

[ʃiː; ʃi]['stɑːrtɪd][ɪn] .

She	**started**	**in**	**.**
她	开始	在	.

她开始了。

[ðə; ði] [siː] [naʊ] [wʌz; wəz] [smuːð] .

The	**sea**	**now**	**was**	**smooth**	**.**
这	海	现在	曾是	光滑的	.

海面现在平静如镜。

[ðə; ði][wɪnd] ['lʌld] ['sloʊli] [tuː; tə][ə; eɪ][kɑːm] .

The	**wind**	**lulled**	**slowly**	**to**	**a**	**calm**	**.**
这	风	昏昏欲睡	缓慢地	到	一个	冷静的	.

风渐渐平静下来。

[æz; əz] [naɪt] [keɪm] [ɑːn] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [muːn] , [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['embləm] ,

As	**night**	**came**	**on**	**,**	**a**	**young**	**moon**	**,**	**the**	**enemy's**	**emblem**	**,**
作为	夜晚	来了	在	,	一个	年轻的	月亮	,	这	敌人的	徽	,

夜幕降临，一轮新月高悬，那是敌人的象征。

[dɪ'fjuːzd] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [laɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [ˌfɑːsfə'resnt] ['wɔːtərz] .

diffused	**a**	**gentle**	**light**	**over**	**the**	**phosphorescent**	**waters**	**.**
扩散	一个	温和的	光	超过	这	磷光	水	.

柔和的光线洒在磷光闪烁的水面上。

['weri] [oʊ'dɪsiəs] [maɪt] [hæv; həv] [tɜːrnd] [bæk] [hɪz; ɪz] [praʊ] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən]

Wary	Odysseus	might	have	turned	back	his	prow	at	sight	of	such	an
警惕	奥德修斯	可能	有	转向	后退	他的	船首	在	视线	的	这样的	一个

[ʌn'feɪvərəbl] ['oʊmən] ,

unfavorable	omen	,
不利	预兆	,

谨慎的奥德修斯看到如此不祥的预兆，或许会调转船头返回。

[bʌt; bət][nɑːt][ɔːl][ðə; ði] gods11

but	not	all	the	gods11
但	不是	全部	这	gods11

但并非所有神11

[ɑːn][oʊ'lɪmpəs][kʊd; kəd][hæv; həv] [tɜːrnd] [bæk] ['stiːvən] [dɪ'keɪtər] [ðæt] [naɪt] .

on	Olympus	could	have	turned	back	Stephen	Decatur	that	night	.
在	奥林匹斯山	可以	有	转向	后退	史蒂芬	迪凯特	那	夜晚	.

奥林匹斯山上的那个人或许能让斯蒂芬·迪凯特在那晚幡然醒悟。

['sloʊli] [ænd; ənd]['saɪləntli] [stiːlz] [ðə; ði] [ɪn'trepɪd] [tɔːrd] [ðə; ði]['hɑːrbər] ['entrəns] .

Slowly	and	silently	steals	the	Intrepid	toward	the	harbor	entrance	.
缓慢地	和	默默	偷窃	这	强悍	朝向	这	港口	入口	.

无畏号缓缓地、悄无声息地驶向港口入口。

[ðɪs] [koʊld] ['wɪntri] [naɪt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['ves(ə)lz][ɑːn][pə'troʊl] .

This	cold	wintry	night	there	are	no	vessels	on	patrol	.
这	寒冷的	冬季	夜晚	那里	是	不	船只	在	巡逻	.

在这个寒冷的冬夜，没有巡逻船只。

['oʊnli] [ɪ'regjələr] [ræŋks][ʌv; əv]['dʒægɪd] ['rɑːks] [kiːp] [wɑːtʃ] .

Only	irregular	ranks	of	jagged	rocks	keep	watch	.
仅有的	不规律的	排名	的	锯齿状	岩石	保持	手表	.

只有参差不齐的嶙峋岩石在守护着这里。

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [dis'kləuziz] [ðiːz] ['evər]['prez(ə)nt]['sentənəlz] .

The	moonlight	discloses	these	ever	present	sentinels	.
这	月光	披露	这些	曾经	展示	哨兵	.

月光照亮了这些无处不在的哨兵。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['paːsiz] [θruː] .

The	ship	passes	through	.
这	船	通过	通过	.

船只驶过。

['kwaɪətli][ðer; ðər][ɑːn] [dek] [stænd] [dɪ'keɪtər] , [ˌkɑːtɑː'lɑːˌnoʊ] , [ænd; ənd][ten] ['siːmən] — [ɔːl] [dɪs'gaɪzd]

Quietly	there	on	deck	stand	Decatur	,	Catalano	,	and	ten	seamen	—	all	disguised
悄悄	那里	在	甲板	站立	迪凯特	,	加泰罗尼亚语	,	和	十	海员	—	全部	伪装

[æz; əz] [si'siljən] .

as	Sicilians	.
作为	西西里人	.

甲板上静静地站着迪凯特、卡塔拉诺和十名水手——他们都伪装成西西里人。

[kloʊz] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['bʊlwərks] [kraʊtʃ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] .

Close	down	behind	the	bulwarks	crouch	the	remainder	of	the	crew	.
关闭	向下	在后面	这	堡垒	蹲伏	这	余	的	这	全体人员	.

其余船员躲在舷墙后面。

[ə'hed] [luːmz] [ʌp][ðə; ði] [greɪt] [hʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] .

Ahead	looms	up	the	great	hulk	of	the	Philadelphia	.
前方	织布机	向上	这	伟大的	绿巨人	的	这	费城	.

前方隐约可见费城号庞大的船体。

[hɜːr; hər] [ˈfɔːmɑːst] [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn] [rɪˈpleɪst] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [meɪn] [ænd; ənd] [ˈmɪznmæst] ,

Her	foremast	has	not	been	replaced	,	but	the	main	and	mizzenmasts	,
她	前桅	有	不是	到过	替换	,	但	这	主要的	和	后桅	,

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˈnetwɜːrk] [ʌv; əv] [ˈrɪgɪŋ] ,

with	their	network	of	rigging	,
和	他们的	网络	的	索具	,

她的前桅杆没有被更换，但主桅杆和后桅杆，以及它们错综复杂的索具，

[treɪs] [ə; eɪ] [ˈspaɪdər] [web] [ʌv; əv] [blæk] [əˈgenst] [ðə; ði] [dʌl] [red] [gler] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪtiːz] [laɪts] .

trace	a	spider	web	of	black	against	the	dull	red	glare	of	the	city's	lights	.
痕迹	一个	蜘蛛	网站	的	黑色的	反对	这	乏味的	红色的	强光	的	这	城市的	灯	.

在城市昏暗的红色灯光映衬下，勾勒出一张黑色的蜘蛛网。

[ˌfɪfˈtiːn] [ˈgeɪpɪŋ] [gʌn] [pɔːrts] [ɑːr; ər] [ˈdɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈmʌzlz] [ʌv; əv] [ˈfraʊnɪŋ] - - [ˈpaʊndər] ,

Fifteen	gaping	gun	ports	are	dotted	with	the	muzzles	of	frowning	18	-	pounders	,
十五	张开的	枪	端口	是	虚线	和	这	口套	的	皱眉	-	-	磅	,

[ˈloʊdɪd] ,

loaded	,
已加载	,

十五个敞开的炮眼上，密密麻麻地排列着一门门框紧闭、弹膛装填的18磅炮的炮口。

[ˈʃɒtted] , [ænd; ənd] [ˈredi] [tuː; tə] [biː; bi] [tʌtʃt] [ɔːf] .

shotted	,	and	ready	to	be	touched	off	.
被枪击	,	和	准备好	到	是	感动	离开	.

已装弹，准备发射。

[haɪ] [ˌoʊvərˈhed] [ˈtaʊərz] [ðə; ði] [dɑːrk] [mæs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bəʃɔz] [ˈkæs(ə)l] ,

High	overhead	towers	the	dark	mass	of	the	Bashaw's	castle	,
高的	开销	塔楼	这	黑暗的	大量的	的	这	巴肖的	城堡	,

高耸入云的是巴肖城堡那黑色的庞大身躯。

[ɪts] [ˈɪmbreɪʒəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈkænən] .

its	embrasures	filled	with	one	hundred	and	fifteen	cannon	.
它是	射击孔	已填	和	一	百	和	十五	大炮	.

它的炮眼里装满了115门大炮。

[ðə; ði] [ˈfrɪgəts] [bel] [rɪŋz] [aʊt] [ðə; ði] [ˈaʊər] .

The	frigate's	bell	rings	out	the	hour	.
这	护卫舰的	钟	戒指	出去	这	小时	.

护卫舰的钟声报时。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ten] - [ˈθɜːrti] [ɪn] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [wɑːtʃ] .

It	is	ten	-	thirty	in	the	evening	watch	.
它	是	十	-	三十	在	这	晚上	手表	.

现在是晚值班时间十点半。

[hɜːr; hər] [ˈsentɪn(ə)l] [heilz] .

Her	sentinel	hails	.
她	哨兵	冰雹	.

她的哨兵向她致敬。

[ˌkɑːtɑːˈlɑːˌnoʊ] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] - [rɪˈhɜːst] [laɪnz] .

Catalano	answers	with	long	-	rehearsed	lines	.
加泰罗尼亚语	答案	和	长的	-	排练	线条	.

卡塔拉诺用事先准备好的台词回答问题。

[hiː; hi] [hæz; həz] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [ˈæŋkərz] .

He	has	lost	his	anchors	.
他	有	丢失的	他的	锚	.

他失去了依靠。

[meɪ] [hiː; hi] [nɑːt] [sɪˈkjʊr] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈfrɪgət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] ?

May	**he**	**not**	**secure**	**alongside**	**the**	**frigate**	**for**	**the**	**night**	**?**
可能	他	不是	安全的	旁边	这	护卫舰	为了	这	夜晚	?

他难道不能在护卫舰旁过夜吗?

[ðə; ði] [ˈænsər] [ɪz] , “ [jes] .

The	**answer**	**is**	**,**	**“**	**Yes**	**.**
这	回答	是	,	“	是的	.

答案是“是的”。

” [ˈlɔːrəns] [ˈləuə] [ə; eɪ] [smɔːl] [boʊt] .

”	**Lawrence**	**lowers**	**a**	**small**	**boat**	**.**
”	劳伦斯	下	一个	小的	船	.

劳伦斯放下了一艘小船。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪnˈtrepɪd] [hiː; hi] [pulz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈfrɪgəts] [ˈbaʊz, ˈboʊz] .

With	**a**	**line**	**from**	**the**	**Intrepid**	**he**	**pulls**	**for**	**the**	**frigate's**	**bows**	**.**
和	一个	线	从	这	强悍	他	拉	为了	这	护卫舰的	弓	.

他用“无畏号”上的缆绳拉向护卫舰的船头。

[ˈkwɪkli] [hiː; hi] [siˈkjuəz] [hɪz; ɪz] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːr] [tʃeɪnz] .

Quickly	**he**	**secures**	**his**	**end**	**to**	**the**	**fore**	**chains**	**.**
迅速地	他	确保	他的	结尾	到	这	前	链条	.

他迅速将自己的一端固定在前面的锁链上。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈʌðər] [end] [ˈkraʊtʃɪŋ] [ˈsiːmən] [hɔːl] [əˈweɪ] .

At	**the**	**other**	**end**	**crouching**	**seamen**	**haul**	**away**	**.**
在	这	其他	结尾	蹲伏	海员	运输	离开	.

另一端，蹲伏的水手们正在收线。

[ˈwɔtʃəz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈfrɪgət] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [tuː] [ˈsliːpi] ,

Watchers	**on**	**the**	**frigate**	**,**	**if**	**they**	**had**	**not**	**been**	**too**	**sleepy**	**,**
观察者	在	这	护卫舰	,	如果	他们	有	不是	到过	也	困	,

护卫舰上的观察员们，如果他们不是太困的话，

[maɪt] [hæv; həv] [ˈwʌndɚd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [ˈpaʊər] [wɪtʃ] [drɔːz] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [krɑːft] [soʊ] [ˈstedəli]

might	**have**	**wondered**	**at**	**the**	**hidden**	**power**	**which**	**draws**	**the**	**little**	**craft**	**so**	**steadily**
可能	有	想知道	在	这	隐	力量	哪个	平局	这	小的	工艺	所以	稳步

[əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [preɪ] .

upon	**her**	**prey**	**.**
之上	她	猎物	.

人们或许会好奇，究竟是什么隐藏的力量，驱使着这艘小飞船如此稳定地追击猎物。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] not12

It	**is**	**not12**
它	是	not12

不是12

[ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈɔːlmoʊst] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [siː] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [men] [ɑːn] [hɜːr; hər] [deks] .

until	**she**	**is**	**almost**	**alongside**	**that**	**they**	**see**	**the**	**crowd**	**of**	**men**	**on**	**her**	**decks**	**.**
直到	她	是	几乎	旁边	那	他们	看	这	人群	的	男人	在	她	甲板	.

直到她快要靠岸时，他们才看到甲板上挤满了男人。

“ [əˌmɛrɪˈkɑːnoʊz] ! ” [jelz] [ðə; ði] [ˈsentɪn(ə)l] .

“	**Americanos**	**!**	**”**	**yells**	**the**	**sentinel**	**.**
“	美式咖啡	!	”	喊叫	这	哨兵	.

“美国人！”哨兵喊道。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː] [leɪt] .

But	**now**	**it**	**is**	**too**	**late**	**.**
但	现在	它	是	也	晚的	.

但现在为时已晚。

[ə'nʌðər] [pʊl] [brɪŋz] [ðə; ði] [ɪn'trepɪd] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] .

Another	**pull**	**brings**	**the**	**Intrepid**	**alongside**	**.**
其他	拉	带来	这	强悍	旁边	.

另一次牵引将"无畏号"拉了过来。

[ðen] ['raɪzɪz] [ə; eɪ] [kən'fju:zd] [dɪn] [æz; əz] [hɜ:r; hər] [kru:] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [waɪld] ['skræmb(ə)l] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]

Then	**rises**	**a**	**confused**	**din**	**as**	**her**	**crew**	**begin**	**a**	**wild**	**scramble**	**for**	**the**
然后	上升	一个	使困惑	din	作为	她	全体人员	开始	一个	荒野	争夺	为了	这

['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ɛnəmi:z] [saɪd] .

honor	**of**	**being**	**the**	**first**	**over**	**the**	**enemy's**	**side**	**.**
荣誉	的	存在	这	第一的	超过	这	敌人的	边	.

然后，一阵混乱的喧闹声响起，她的船员们开始疯狂地争抢第一个越过敌方阵地的荣誉。

[dɪ'keɪtər] [trɪps] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['skæbərd] .

Decatur	**trips**	**on**	**his**	**scabbard**	**.**
迪凯特	旅行	在	他的	刀鞘	.

迪凯特被自己的剑鞘绊倒了。

['mɔ:rɪs] ['pa:siz] [hɪm; ɪm] .

Morris	**passes**	**him**	**.**
莫里斯	通过	他	.

莫里斯超过了他。

['oʊvər] [ðə; ði] [haɪ] ['bʊlwərks] , [sɔ:rd] [ɪn] [ti:θ] , [hi:; hi] [ˌdisə'piəz] .

Over	**the**	**high**	**bulwarks**	**,**	**sword**	**in**	**teeth**	**,**	**he**	**disappears**	**.**
超过	这	高的	堡垒	,	剑	在	牙齿	,	他	消失	.

他嘴里叼着剑，越过高高的堡垒，消失了。

[lef'tenənts] , ['midʃipmən] , ['seɪləz] ['fɑ:loʊ] [hɪm; ɪm] .

Lieutenants	**,**	**midshipmen**	**,**	**sailors**	**follow**	**him**	**.**
中尉	,	海军学员	,	水手们	跟随	他	.

中尉、海军学员、水兵们都跟随他。

[hɪr] [hæv; həv] ['si:st] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ræŋk] .

Here	**have**	**ceased**	**the**	**privileges**	**of**	**rank**	**.**
这里	有	停止	这	特权	的	秩	.

这里不再享有等级特权。

[ðoʊz] [ʌv; əv] ['kɜ:rɪdʒ] [bɪ'gɪn] .

Those	**of**	**courage**	**begin**	**.**
那些	的	勇气	开始	.

勇者先行。

[sər'praɪz] [hæz; həz] [wʌn] [ðə; ði] [deɪ] .

Surprise	**has**	**won**	**the**	**day**	**.**
惊喜	有	韩元	这	天	.

出其不意，胜券在握。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [rɪ'zɪstəns] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌpər] [deks] .

There	**is**	**no**	**resistance**	**on**	**the**	**upper**	**decks**	**.**
那里	是	不	反抗	在	这	上	甲板	.

上层甲板上没有阻力。

[ðə; ði] ['stɑ:rtld] ['enəmi] [daɪv] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪd] [ɔ:r] ['skʌt(ə)l] [bɪ'loʊ] .

The	**startled**	**enemy**	**dive**	**over**	**the**	**side**	**or**	**scuttle**	**below**	**.**
这	惊慌	敌人	潜水	超过	这	边	或者	偷偷溜走	以下	.

受惊的敌人纵身跃入船舷或迅速潜入船底。

[waɪld] [ə,mɛrɪ'kɑ:noʊz] [ɔ:r] ['hʌŋgri] [ʃɑ:rks] — [wʌt] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [tu:; tə] [hæv; həv] [tu:; tə] [meɪk] !

Wild	**Americanos**	**or**	**hungry**	**sharks**	**—**	**what**	**a**	**choice**	**to**	**have**	**to**	**make**	**!**
荒野	美式咖啡	或者	饥饿的	鲨鱼	—	什么	一个	选择	到	有	到	制作	!

野生美洲狮还是饥饿的鲨鱼——这真是个艰难的选择！

[sʌm; səm] ['twenti] [tri'pɔlitən] [fɔ:l] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['fɔ:rmər] .

Some	**twenty**	**Tripolitans**	**fall**	**before**	**the**	**former**	**.**
一些	二十	的黎波里人	落下	前	这	以前的	.

约有二十名的黎波里人倒在了前者之前。

[haʊ] ['meni] [sə'kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]['lætər] [wi:; wi] [meɪ] ['oʊnli] [ges] .

How	**many**	**succumb**	**to**	**the**	**latter**	**we**	**may**	**only**	**guess**	**.**
如何	许多	屈服	到	这	后者	我们	可能	仅有的	猜测	.

究竟有多少人屈服于后者，我们只能猜测。

[ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] ['evriwer] [ə'bleɪz] .

In	**twenty**	**minutes**	**the**	**ship**	**is**	**everywhere**	**ablaze**	**.**
在	二十	分钟	这	船	是	到处	燃烧	.

二十分钟内，整艘船就燃起了熊熊大火。

[æz; əz][ðə; ði] [fleɪmz] [ʃu:t] [ʌp][ðə; ði]['gʌnz] [ə'ʃɔ:r] ['faɪər][ɑ:n][ðə; ði] ['klɪrli] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] ['tɑ:rgɪt] .

As	**the**	**flames**	**shoot**	**up**	**the**	**guns**	**ashore**	**fire**	**on**	**the**	**clearly**	**illuminated**	**target**	**.**
作为	这	火焰	射击	向上	这	枪支	岸上	火	在	这	清楚地	照明	目标	.

火焰冲天而起，岸上的大炮向清晰可见的目标开火。

[bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [ketʃ] ['aʊər; ɑ:r] ['seɪləz] [sprɪŋ] .

Back	**into**	**the**	**ketch**	**our**	**sailors**	**spring**	**.**
后退	进入	这	双体帆船	我们的	水手们	春天	.

水手们回到双桅帆船上。

[laɪnz] [ɑ:r; ər] [kʌt] [wɪð; wɪθ]['bæt(ə)l] - [æks][ænd; ənd] ['kʌtləs] , [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [ɪ'veɪd] [ðə; ði]

Lines	**are**	**cut**	**with**	**battle**	**-**	**axe**	**and**	**cutlass**	**,**	**just**	**in**	**time**	**to**	**evade**	**the**
线条	是	切	和	战斗	-	斧头	和	弯刀	,	只是	在	时间	到	逃避	这

[aut'rʌʃ, 'autrʌʃ] [fleɪmz] .

outrushing	**flames**	**.**
冲刺	火焰	.

人们用战斧和弯刀砍断防线，及时躲过了扑面而来的火焰。

[aʊt] [rɪŋ] [θri:] [gʊd] [ə'merɪkən] [tʃɪrz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kræklɪŋ] [rɔ:r] [ʌv; əv]['faɪər][ænd; ənd][ðə; ði]

Out	**ring**	**three**	**good**	**American**	**cheers**	**above**	**the**	**crackling**	**roar**	**of**	**fire**	**and**	**the**
出去	戒指	三	好的	美国人	干杯	多于	这	噼啪作响	吼	的	火	和	这

['θʌndər] [ʌv; əv] [ˌkænə'neɪd] .

thunder	**of**	**cannonade**	**.**
雷	的	炮击	.

在噼啪作响的火焰和隆隆的炮声之上，传来三声响亮的美国式欢呼。

[ðə; ði] [fleɪmz] [naʊ] [hæv; həv] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['frɪgəts] ['rɪgɪŋ] ['tɜ:rnɪŋ] [naɪt] ['ɪntu:] [deɪ] .

The	**flames**	**now**	**have**	**mounted**	**the**	**frigate's**	**rigging**	**turning**	**night**	**into**	**day**	**.**
这	火焰	现在	有	安装	这	护卫舰的	索具	转弯	夜晚	进入	天	.

火焰已经蔓延到护卫舰的索具上，将黑夜变成了白昼。

[ðə; ði] [ɪn'trepɪd] [ɪz] ['klɪrli] [dis'kləuzd] [tu:; tə][ðə; ði] ['enəmi] ['gʌnə(r)] .

The	**Intrepid**	**is**	**clearly**	**disclosed**	**to**	**the**	**enemy**	**gunners**	**.**
这	强悍	是	清楚地	披露	到	这	敌人	炮手	.

“无畏”号战列舰的舰体位置对敌方炮手来说非常显眼。

[frʌm; frəm] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʃɑ:t] [kən'vɜ:rdʒ] [ɑ:n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] .

From	**every**	**direction**	**shot**	**converge**	**on**	**the**	**little**	**ship**	**.**
从	每一个	方向	射击	收敛	在	这	小的	船	.

四面八方的镜头都汇聚到这艘小船上。

[aʊt] [ɑ:r; ər] [rʌn] [ˌsɪks'ti:n] [greɪt] [swi:ps] .

Out	**are**	**run**	**sixteen**	**great**	**sweeps**	**.**
出去	是	跑步	十六	伟大的	扫荡	.

总共跑出了十六场精彩的横扫。

[strɔːŋ] [men] , ['wɪlɪŋ] ['gæli] [sleɪvz] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] , ['dʌb(ə)l] - [bæŋk][ðer; ðər] ['hændlz] .

Strong	men	,	willing	galley	slaves	for	an	hour	,	double	-	bank	their	handles	.
强的	男人	,	愿意的	厨房	奴隶	为了	一个	小时	,	双倍的	-	银行	他们的	把手	.

身强力壮的男人们，甘愿做一小时的桨奴，将他们的把手双倍地握在手中。

[ðer; ðər] [lɔːŋ] [bleɪdz] [tʃɜːrn] [ðə; ði]['wɔːtərz]['ɪntuː][foʊm] .

Their	long	blades	churn	the	waters	into	foam	.
他们的	长的	刀片	搅动	这	水	进入	泡沫	.

它们长长的叶片搅动水面，产生泡沫。

[ə'weɪ] [ʃiː; ʃi]['reɪsɪz] [θruː] [ðə; ði] [ʃel] ['splæʃiz] .

Away	she	races	through	the	shell	splashes	.
离开	她	种族	通过	这	壳	水花	.

她飞奔而去，穿过贝壳溅起的水花。

[frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] ['peɪntɪŋ]

From	an	old	painting
从	一个	老的	绘画

出自一幅古老的画作

[tʃeɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn]

Chase	of	the	Constitution
追赶	的	这	宪法

追逐宪法

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [baɪ][dʒɑːn]['dʌbljuː] . ['dʒɑːvis]

From	the	painting	by	John	W	.	Jarvis
从	这	绘画	经过	约翰	W	.	贾维斯

出自约翰·W·贾维斯的画作

['edwərd] Preble13

Edward	Preble13
爱德华	Preble13

爱德华·普雷布尔13

[ðʌs] ['endɪd] [wɪð; wɪθ] [kəm'pliːt] [sək'ses] [wʌt] [lɔːrd] ['nelsn] [kɔːld] [ðə; ði][moʊst][boʊld][ænd; ənd]

Thus	ended	with	complete	success	what	Lord	Nelson	called	the	most	bold	and
因此	结束	和	完全的	成功	什么	主	纳尔逊	称为	这	最多	大胆的	和

['derɪŋ] [ækt][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .

daring	act	of	the	age	.
大胆	行为	的	这	年龄	.

就这样，纳尔逊勋爵称之为那个时代最勇敢、最大胆的行动取得了圆满成功。

[wen] , [θriː] [deɪz] ['leɪtər] , [ðə; ði] [ɪn'trepɪd] [seɪld] [θruː] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['skwɑːdrən][ɪn] ['sɪrəkjʊz]

When	,	three	days	later	,	the	Intrepid	sailed	through	the	American	squadron	in	Syracuse
什么时候	,	三	天	之后	,	这	强悍	航行	通过	这	美国人	中队	在	雪城大学

,

,

,

三天后，当“无畏号”驶过锡拉丘兹的美国舰队时，

[iːtʃ] [ʃɪp] [geɪv] [dɪ'keɪtər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][ə; eɪ] ['defnɪŋ] [sə'luːt] [ʌv; əv] [tʃɪrz] .

each	ship	gave	Decatur	and	his	men	a	deafening	salute	of	cheers	.
每个	船	给予	迪凯特	和	他的	男人	一个	震耳欲聋	礼炮	的	干杯	.

每艘船都向迪凯特和他的部下们致以震耳欲聋的欢呼声。

[wʌt] ['mjuːzɪk][tuː; tə][ə; eɪ] ['seɪlɚz] [ɪrz] !

What	music	to	a	sailor's	ears	!
什么	音乐	到	一个	水手的	耳朵	!

对于水手来说，这简直是天籁之音！

[siːn] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

SCENE	**III**	**.**
场景	三、	.

第三幕。

['prɛbəl] [ə'tæks] ['trɪpəli]

PREBLE	**ATTACKS**	**TRIPOLI**
普雷布尔	攻击	硅藻土

普雷布尔攻击的黎波里

[æz; əz] [sprɪŋ] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['neɪv(ə)l] [ə'tæk]

As	**spring**	**came**	**on**	**the**	**commodore**	**pushed**	**his**	**preparations**	**for**	**a**	**naval**	**attack**
作为	春天	来了	在	这	准将	推动	他的	准备工作	为了	一个	海军	攻击

[ɑːn] ['trɪpəli] .

on	**Tripoli**	**.**
在	硅藻土	.

春天到来之际，准将加快了对的黎波里发动海上进攻的准备工作。

[hiː; hi] [naʊ] [hæd; həd]['oʊnli][wʌn][lɑːrdʒ] [ʃɪp] , [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .

He	**now**	**had**	**only**	**one**	**large**	**ship**	**,**	**the**	**Constitution**	**.**
他	现在	有	仅有的	一	大的	船	,	这	宪法	.

他现在只剩下一艘大型船只，即"宪法号"。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][faɪv] [brɪg] [ænd; ənd] ['skuːnər] .

There	**were**	**five**	**brigs**	**and**	**schooners**	**.**
那里	是	五	布里格斯	和	双桅帆船	.

共有五艘双桅帆船和纵帆船。

[ə; eɪ] ['kæptʃərd] [trɪ'pɔlitən] [brɪg] , [kə'mɪʃnd] [æz; əz][ðə; ði] [skɜːrdʒ] , [meɪd] [ə; eɪ][sɪksθ] .

A	**captured**	**Tripolitan**	**brig**	**,**	**commissioned**	**as**	**the**	**Scourge**	**,**	**made**	**a**	**sixth**	**.**
一个	捕获	的黎波里	布里格	,	委托	作为	这	祸害	,	制成	一个	第六	.

一艘被俘获的黎波里双桅帆船，被命名为"天谴号"，成为第六艘。

['prɛbəl] [nuː] [ðæt] [ðiːz] [ʃɪps] [kʊd; kəd][nɑːt][get][ɪn][kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] [tuː; tə][wɪn]

Preble	**knew**	**that**	**these**	**ships**	**could**	**not**	**get**	**in**	**close**	**enough**	**to**	**the**	**enemy**	**to**	**win**
普雷布尔	知道	那	这些	船舶	可以	不是	得到	在	关闭	足够的	到	这	敌人	到	赢

[ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] [rɪ'zʌlts] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv] .

the	**decisive**	**results**	**he**	**was**	**determined**	**to**	**have**	**.**
这	决定性	结果	他	曾是	决定	到	有	.

普雷布尔知道，这些舰船无法靠近敌人，从而取得他决心要取得的决定性胜利。

[soʊ][hiː; hi] ['bɔːroʊd] [sɪks] ['gʌnboʊt] , [tuː] [bɑːm] ['ves(ə)lz] , [ænd; ənd] ['naɪnti] - [sɪks] ['seɪləz] [frʌm; frəm]

So	**he**	**borrowed**	**six**	**gunboats**	**,**	**two**	**bomb**	**vessels**	**,**	**and**	**ninety**	**-**	**six**	**sailors**	**from**
所以	他	借来的	六	炮艇	,	二	炸弹	船只	,	和	九十	-	六	水手们	从

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['neɪpəlz] .

the	**King**	**of**	**Naples**	**.**
这	国王	的	那不勒斯	.

于是他向那不勒斯国王借了六艘炮艇、两艘炸弹艇和九十六名水手。

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ,

Even	**with**	**this**	**reënforcement**	**,**
甚至	和	这	加强	,

即使有了这种加固，

['prɛbəl][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn]['θaʊz(ə)nd][ænd; ənd]['sɪksti][men][tuː; tə] [ə'tæk] [ə; eɪ] ['strɔːŋli] ['fɔːtifaid]

Preble	**had**	**but**	**one**	**thousand**	**and**	**sixty**	**men**	**to**	**attack**	**a**	**strongly**	**fortified**
普雷布尔	有	但	一	千	和	六十	男人	到	攻击	一个	强烈	强化

[taʊn] [dɪ'fendɪd] [baɪ] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd]['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['seɪləz] .

town	**defended**	**by**	**twenty**	**-**	**five**	**thousand**	**soldiers**	**and**	**sailors**	**.**
镇	辩护	经过	二十	-	五	千	士兵	和	水手们	.

普雷布尔只有一千零六十人去进攻一座由两万五千名士兵和水手守卫的坚固城镇。

[stɪl] [hɪz; ɪz] [hoʊps] [fɔːr; fər] [sək'ses] [wɜːr; wər] [haɪ] .

Still	his	hopes	for	success	were	high	.
仍然	他的	希望	为了	成功	是	高的	.

尽管如此，他对成功的期望依然很高。

['ɜːrli] [ɪn] ['ɔːgəst] , - , [ðə; ði] ['ɔːrdərz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [grænd] [ə'tæk] [wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] .

Early	in	August	,	1804	,	the	orders	for	a	grand	attack	were	issued	.
早期的	在	八月	,	-	,	这	订单	为了	一个	盛大	攻击	是	发布	.

1804年8月初，下达了发动大规模进攻的命令。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [noʊ] ['dɪstənt] [ˌkænə'neɪd] .

This	was	to	be	no	distant	cannonade	.
这	曾是	到	是	不	遥远	炮击	.

这并非远处的炮击。

[ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] ['bætəriz] [æt; ət] [pɔɪnt] - [blæŋk] [reɪndʒ] .

The	Constitution	was	to	attack	the	batteries	at	point	-	blank	range	.
这	宪法	曾是	到	攻击	这	电池	在	观点	-	空白的	范围	.

宪法规定要对炮台进行近距离攻击。

[ðə; ði] ['gʌnboʊt] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [bɔːrd] [ðə; ði] ['enəmi] [floʊ'tɪlə] .

The	gunboats	were	to	board	the	enemy	flotilla	.
这	炮艇	是	到	木板	这	敌人	船队	.

炮艇的任务是登上敌方舰队。

[ðə; ði] [bɑːm] ['ves(ə)lz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [tɔːs] [ðer; ðər] - - [ɪntʃ] [grə'neɪdz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [taʊn] .

The	bomb	vessels	were	to	toss	their	13	-	inch	grenades	into	the	town	.
这	炸弹	船只	是	到	折腾	他们的	-	-	英寸	手榴弹	进入	这	镇	.

这些投弹船要向镇上投掷13英寸的榴弹。

[ðə; ði] ['bəʃɔː] , [æz; əz] [ðə; ði] [tri'pɔlitən] ['ruːlər] [wʌz; wəz] [kɔːld] ,

The	Bashaw	,	as	the	Tripolitan	ruler	was	called	,
这	巴肖	,	作为	这	的黎波里	统治者	曾是	称为	,

的黎波里统治者被称为巴肖（Bashaw）。

[sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [stɔːrm] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [breɪk] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] .

saw	that	a	storm	was	about	to	break	over	his	head	.
锯	那	一个	风暴	曾是	关于	到	休息	超过	他的	头	.

他看到一场暴风雨即将席卷而来。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['bætəriz] [ə'ʃɔːr] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['twenti] - [wʌn] ['gʌnboʊt] .

In	addition	to	formidable	batteries	ashore	,	he	had	twenty	-	one	gunboats	.
在	添加	到	强大	电池	岸上	,	他	有	二十	-	一	炮艇	.

除了岸上强大的炮台外，他还拥有二十一艘炮艇。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [mænd] [baɪ] [frʌm; frəm] ['twenti] - [fɔːr] [tuː; tə] ['fɔːrti] [men] .

These	were	manned	by	from	twenty	-	four	to	forty	men	.
这些	是	有人值守	经过	从	二十	-	四	到	四十	男人	.

这些船只配备了24至40名船员。

[iːtʃ] ['kærid] [wʌn] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] [tuː] [smɔːl] ['gʌnz] .

Each	carried	one	large	and	two	small	guns	.
每个	携带	一	大的	和	二	小的	枪支	.

每人携带一支大枪和两支小枪。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [nɑːt] [mis'teik] [ðiːz] [tri'pɔlitən] .

We	must	not	mistake	these	Tripolitans	.
我们	必须	不是	错误	这些	的黎波里人	.

我们绝不能把这些的黎波里人搞混。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['splendɪd] ['siːmən] [ænd; ənd] [fɪrs] ['faɪtərz] .

They	were	splendid	seamen	and	fierce	fighters	.
他们	是	灿烂	海员	和	凶猛的	战士	.

他们是杰出的水手和骁勇善战的战士。

['bɔːrdɪŋ] [wʌz; wəz][ðer; ðər]['juːʒuəl] method14

Boarding	**was**	**their**	**usual**	**method14**
登机	曾是	他们的	通常	method14

寄宿是他们通常的寄宿方式[14]

[ʌv; əv] [ə'tæk] .

of	**attack**	**.**
的	攻击	.

攻击。

[naɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['gʌnboʊt] [wɜːr; wər] ['steɪʃənd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [riːfs] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrbər]

Nine	**of**	**their**	**gunboats**	**were**	**stationed**	**outside**	**the**	**reefs**	**east**	**of**	**the**	**harbor**
九	的	他们的	炮艇	是	驻	外部	这	珊瑚礁	东方	的	这	港口

['entrəns] .

entrance	**.**
入口	.

他们的九艘炮艇驻扎在港口入口东侧礁石外。

[faɪv] [wɜːr; wər]['ʌndər][ðə; ði]['paʊərf(ə)l] ['bætəriz] [tuː; tə][ðə; ði] ['westwərd] .

Five	**were**	**under**	**the**	**powerful**	**batteries**	**to**	**the**	**westward**	**.**
五	是	在下面	这	强大的	电池	到	这	向西	.

五座炮台位于西侧强大的炮台下方。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [leɪ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['hɑːrbər][ɪn] [rɪ'zɜːrv] .

The	**remainder**	**lay**	**inside**	**the**	**harbor**	**in**	**reserve**	**.**
这	余	躺	里面	这	港口	在	预订	.

其余部分则存放在港口内作为储备。

[æt; ət] [tuː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] [θriː] , [ðə; ði] ['flægʃɪp] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] [lɔːŋ] -

At	**two**	**o'clock**	**in**	**the**	**afternoon**	**of**	**August**	**3**	**,**	**the**	**flagship**	**displayed**	**the**	**long**	**-**
在	二	点钟	在	这	下午	的	八月	3	,	这	旗舰	显示	这	长的	-

[ə'weitid] ['sɪgnəl][fɔːr; fər] [ə'tæk] .

awaited	**signal**	**for**	**attack**	**.**
等待中	信号	为了	攻击	.

8月3日下午2点，旗舰发出了期待已久的攻击信号。

['aʊər; ɑːr][sɪks] ['gʌnboʊt] , ['ʌndər] [dɪ'keɪtər] , [wɜːr; wər][tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði][naɪn] [tri'pɔlitən] [krɑːft] [iːst]

Our	**six**	**gunboats**	**,**	**under**	**Decatur**	**,**	**were**	**to**	**attack**	**the**	**nine**	**Tripolitan**	**craft**	**east**
我们的	六	炮艇	,	在下面	迪凯特	,	是	到	攻击	这	九	的黎波里	工艺	东方

[ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrbər] .

of	**the**	**harbor**	**.**
的	这	港口	.

在迪凯特的指挥下，我们的六艘炮艇将攻击港口东侧的九艘的黎波里船只。

['oʊnli] [θriː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'tætʃmənt] , [fɔːr; fər] ['veriəs] ['riːz(ə)nz] , [riːtʃt] [ðə; ði] ['enəmi] .

Only	**three**	**of**	**his**	**detachment**	**,**	**for**	**various**	**reasons**	**,**	**reached**	**the**	**enemy**	**.**
仅有的	三	的	他的	分离	,	为了	各种各样的	原因	,	达到	这	敌人	.

由于各种原因，他所在的部队只有三人到达了敌军阵地。

[naʊ] [θriː] [ə'genst] [naɪn][wɜːr; wər][bɪg] [ɑːdz] .

Now	**three**	**against**	**nine**	**were**	**big**	**odds**	**.**
现在	三	反对	九	是	大的	赔率	.

现在三对九，胜算很小。

[bʌt; bət] , [θɔːt] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['fɛloʊz] , [ðə; ði] [bɪgə(r)] [ðə; ði] [ɑːdz] [ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði]['glɔːri] .

But	**,**	**thought**	**our**	**young**	**fellows**	**,**	**the**	**bigger**	**the**	**odds**	**the**	**greater**	**the**	**glory**	**.**
但	,	想法	我们的	年轻的	伙伴们	,	这	大	这	赔率	这	更大的	这	荣耀	.

但是，我们的小伙子们心想，胜算越大，荣耀也越大。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈstiːvən] [dɪˈkeɪtər] — [hɪmˈself] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈgʌnboʊt] — [tuː; tə]

And	they	had	Stephen	Decatur	—	himself	worth	a	couple	of	gunboats	—	to
和	他们	有	史蒂芬	迪凯特	—	他自己	值得	一个	夫妻	的	炮艇	—	到

[liːd] [ðem; ðəm] .

lead	them	.
带领	他们	.

他们还有斯蒂芬·迪凯特——他本人就相当于几艘炮艇——来领导他们。

[hiː; hi] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈspɑːrtənz] , “ [wʌz; wəz] [nɑːt] [wɔːnt] [tuː; tə] [æsk] [haʊ] [ˈmeni] [bʌt; bət] [wer] , [ðə; ði]

He	,	like	the	Spartans	,	“	was	not	wont	to	ask	how	many	but	where	,	the
他	,	喜欢	这	斯巴达人	,	“	曾是	不是	惯于	到	问	如何	许多	但	在哪里	,	这

[ˈenəmi] [wɜːr; wər] !

enemy	were	!
敌人	是	!

他和斯巴达人一样，“不问敌人有多少，而是问敌人在哪里！”

” [soʊ] [dɪˈkeɪtər] [led] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] .

”	So	Decatur	led	the	charge	.
”	所以	迪凯特	引领	这	收费	.

“于是迪凯特带头冲锋陷阵。”

[hiː; hi] [meɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ˈgʌnboʊt] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] - - [paʊnd] [ˈkænən] [ænd; ənd]

He	made	for	a	large	gunboat	armed	with	a	huge	29	-	pound	cannon	and
他	制成	为了	一个	大的	炮舰	武装	和	一个	巨大的	-	-	磅	大炮	和

[tuː] [ˈhaʊɪtsər] .

two	howitzers	.
二	榴弹炮	.

他驾驶着一艘大型炮艇，船上装备着一门巨大的 29 磅炮和两门榴弹炮。

[hɜːr; hər] [kruː] , [æz; əz] [wiː; wi] [ˈlɜːrnɪd] [ˈleɪtər] , [ˈnʌmbərd] [ˈθɜːrti] - [sɪks] .

Her	crew	,	as	we	learned	later	,	numbered	thirty	-	six	.
她	全体人员	,	作为	我们	学习	之后	,	编号	三十	-	六	.

后来我们才知道，她的船员共有三十六人。

[dɪˈkeɪtər] [ˈɔːlsoʊ] [hæz; həz] [wʌn] [ˈkænən] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] - - [ˈpaʊndər] .

Decatur	also	has	one	cannon	,	a	long	24	-	pounder	.
迪凯特	还	有	一	大炮	,	一个	长的	-	-	重锤	.

迪凯特还有一门大炮，是一门24磅长的火炮。

[hiː; hi] [seɪlz] [ɪn] [kloʊz] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [waɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [aɪz] .

He	sails	in	close	until	he	can	see	the	white	of	their	eyes	.
他	帆	在	关闭	直到	他	能	看	这	白色的	的	他们的	眼睛	.

他乘船靠近，直到能看到他们的眼白。

[ðen] [hiː; hi] [fairz] .

Then	he	fires	.
然后	他	火灾	.

然后他开枪了。

[ə; eɪ] [heɪl] [ʌv; əv] [ˈgreɪpʃɑːt] [swiːps] [ðə; ði] [ˈɛnəmiːz] [dek] .

A	hail	of	grapeshot	sweeps	the	enemy's	deck	.
一个	冰雹	的	葡萄弹	扫荡	这	敌人的	甲板	.

一阵霰弹席卷了敌方甲板。

[æz; əz] [ðə; ði] [tuː] [ʃɪps] [kræʃ] [təˈgeðər] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɔːdəz] [ɑːr; ər] [əˈweɪ] .

As	the	two	ships	crash	together	our	boarders	are	away	.
作为	这	二	船舶	碰撞	一起	我们的	寄宿生	是	离开	.

两艘船相撞时，我们的登船人员已经离开。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [faɪt] [ɪz] [ˈfjʊriəs] .

For	a	few	minutes	the	fight	is	furious	.
为了	一个	很少	分钟	这	斗争	是	狂怒	.

战斗持续了几分钟，异常激烈。

[bʌt; bət] [ə'merɪkən] [paiks] [ænd; ənd] ['kʌtləs] [ɑ:r; ər][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

But	American	pikes	and	cutlasses	are	irresistible	.
但	美国人	长矛	和	弯刀	是	无法抗拒	.

但美国的长矛和弯刀却有着不可抗拒的魅力。

[wen] ['oʊnli] [faɪv] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['pi:p(ə)l] [rɪ'meɪn] ['ʌn'wu:ndid] [ðə; ði] [mʊəz] [kraɪ] [fɔ:r; fər] ['kwɔ:rtər] .

When	only	five	of	their	people	remain	unwounded	the	Moors	cry	for	quarter	.
什么时候	仅有的	五	的	他们的	人们	保持	未受伤	这	沼泽地	哭	为了	四分之一	.

当摩尔人只剩下五个人毫发无损时，他们便请求饶恕。

[hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] ['vɪktəri] , [dɪ'saɪdɪd] , [æz; əz] [ðə; ði] [oʊld] ['seɪɪŋ] [goʊz] , [baɪ] [pʊʃ] [ʌv; əv] [paɪk] .

Here	is	a	victory	,	decided	,	as	the	old	saying	goes	,	by	push	of	pike	.
这里	是	一个	胜利	,	决定	,	作为	这	老的	说	去	,	经过	推	的	梭鱼	.

这是一场胜利，正如古语所说，靠长矛的推搡决定胜负。

['mi:nwaɪl] ['seɪlɪŋ] ['mæstər] ['trɪp] [ɪz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [bæd] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] .

Meanwhile	Sailing	Master	Trippe	is	having	a	bad	quarter	of	an	hour	.
同时	帆船	掌握	特里普	是	拥有	一个	坏的	四分之一	的	一个	小时	.

与此同时，航海大师特里普正经历着糟糕的一刻钟。

[hi:; hi] [rʌnz] [hɪz; ɪz] ['gʌnboʊt] [əˌlɔ:ŋ'saɪd] [ə'nʌðər] ['enəmi] [ʃɪp] .

He	runs	his	gunboat	alongside	another	enemy	ship	.
他	跑步	他的	炮舰	旁边	其他	敌人	船	.

他驾驶炮艇与另一艘敌舰并排航行。

['bɔ:rdɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] ['ɔ:rdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

Boarding	is	the	order	of	the	day	.
登机	是	这	命令	的	这	天	.

今天最重要的事就是登机。

[ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [wei] [fɔ:r; fər] [ə'mɛrɪkənz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [tri'pɔlitən] , [tu:; tə] [faɪt] . -

That	is	a	good	way	for	Americans	,	as	well	as	Tripolitans	,	to	fight	.	15	-
那	是	一个	好的	方式	为了	美国人	,	作为	出色地	作为	的黎波里人	,	到	斗争	.		-

这对于美国人以及的黎波里人来说，都是一种很好的斗争方式。[15]

['trɪp] [sprɪŋz] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['enəmi] ['gʌnboʊt] .

Trippe	springs	into	the	enemy	gunboat	.
特里普	弹簧	进入	这	敌人	炮舰	.

特里普跳上了敌方炮艇。

['mɪdʃɪpmən] ['henli] [ænd; ənd] [naɪn] ['seɪləz] ['fɑ:loʊ] .

Midshipman	Henley	and	nine	sailors	follow	.
海军学员	亨利	和	九	水手们	跟随	.

海军学员亨利和九名水手紧随其后。

[ðen] [ðə; ði] [ʃɪps] [drɪft] [ə'pɑ:rt] .

Then	the	ships	drift	apart	.
然后	这	船舶	漂移	除	.

然后，船只渐渐分开。

[hɪr] [naʊ] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Here	now	is	a	situation	.
这里	现在	是	一个	情况	.

现在的情况是这样的。

['trɪp] [si:z] [ðæt] , ['bi:ɪŋ] [tu:] [wi:k] [fɔ:r; fər] [dɪ'fens] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['nesəseri] [tu:; tə] [ə'tæk] .

Trippe	sees	that	,	being	too	weak	for	defense	,	it	is	necessary	to	attack	.
特里普	看到	那	,	存在	也	虚弱的	为了	防御	,	它	是	必要的	到	攻击	.

特里普认为，由于自身防御能力不足，因此必须进攻。

[hiː; hi] [lʌn(d)ʒ] [æt; ət] [ðə; ði] ['enəmi] ['kæptɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [paɪk] .

He	lunges	at	the	enemy	captain	with	his	pike	.
他	弓步	在	这	敌人	队长	和	他的	梭鱼	.

他挥舞着长矛猛扑向敌方队长。

[ðə; ði] [triˈpɔlitən] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ['sɔːrdzmən] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪmɪtərˌ'sɪmɪtɑːr] [ɪz] [ʃɑːrp] .

The	Tripolitan	is	a	good	swordsman	,	and	his	scimitar	is	sharp	.
这	的黎波里	是	一个	好的	剑客	,	和	他的	弯刀	是	锋利的	.

的黎波里人剑术高超，他的弯刀锋利无比。

[hiː; hi] [reɪnz] [bloʊz] [ɑːn] [trɪps] [tʃest] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] — ['wuːndz] [hɪm; ɪm] [ɪ'lev(ə)n] [taɪmz] [ɪn] [ɔːl]

He	rains	blows	on	Trippe's	chest	and	shoulders	—	wounds	him	eleven	times	in	all
他	雨	打击	在	特里普的	胸部	和	肩膀	—	伤口	他	十一	时代	在	全部

.

:

.

他猛击特里普的胸部和肩膀——总共击伤了他 11 次。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['seɪlɪŋ] ['mæstər] [gets] [ɪn] [wʌn] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [θrʌst] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [paɪk] ,

But	the	sailing	master	gets	in	one	effective	thrust	with	his	pike	,
但	这	帆船	掌握	获得	在	一	有效的	推力	和	他的	梭鱼	,

但航海大师用长矛有效地刺中了目标。

[ænd; ənd] [ðɪs] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['iːvnz] [ʌp] ['mætərz] .

and	this	more	than	evens	up	matters	.
和	这	更多的	比	偶数	向上	事情	.

这样就完全扯平了。

[əˈnʌðər] [mʊr] , [huːz] ['kʌtləs] [ɪz] [dɪ'sendɪŋ] [ɑːn] [trɪps] [hed] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] ,

Another	Moor	,	whose	cutlass	is	descending	on	Trippe's	head	from	behind	,
其他	泊	,	谁	弯刀	是	下降	在	特里普的	头	从	在后面	,

另一名摩尔人，他的弯刀从背后砍向特里普的头部，

[ɪz] ['beɪənɪtɪd] [baɪ] [məˈriːn] ['sɑːrdʒənt] ['dʒɑːnəθən] ['merɪdɪθ] .

is	bayoneted	by	Marine	Sergeant	Jonathan	Meredith	.
是	刺刀	经过	海洋	军士	乔纳森	梅雷迪思	.

被海军陆战队中士乔纳森·梅雷迪思用刺刀刺死。

['hævɪŋ] [lɔːst] [ðer; ðər] ['kæptɪn] [ænd; ənd] ['twenti] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] , [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ]

Having	lost	their	captain	and	twenty	of	their	comrades	,	the	remaining
拥有	丢失的	他们的	队长	和	二十	的	他们的	同志们	,	这	其余的

[triˈpɔlitən] [naʊ] [səˈrendər] .

Tripolitans	now	surrender	.
的黎波里人	现在	投降	.

的黎波里人失去了他们的队长和二十名战友，剩下的士兵现在投降了。

[tuː; tə] [kæp] [ðə; ði] ['klaɪmæks] , [dɪ'keɪtər] ['bɔːrdɪd] [ə; eɪ] [θɜːrd] ['enəmi] ['gʌnboʊt] , ['sʌmwʌt] ['smɔːlər]

To	cap	the	climax	,	Decatur	boarded	a	third	enemy	gunboat	,	somewhat	smaller
到	帽	这	高潮	,	迪凯特	登机	一个	第三	敌人	炮舰	,	有些	较小的

[ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [praɪz] .

than	his	first	prize	.
比	他的	第一的	奖	.

为了将战斗推向高潮，迪凯特登上了第三艘敌方炮艇，这艘炮艇比他第一次俘获的要小一些。

[hɪr] [əˈkɜːrd] [ðæt] ['feɪməs] [hænd] - [tuː; tə] - [hænd] ['kɑːmbæt] [bɪ'twiːn] [dɪ'keɪtər] [ænd; ənd] [ðə; ði]

Here	occurred	that	famous	hand	-	to	-	hand	combat	between	Decatur	and	the
这里	发生	那	著名的	手	-	到	-	手	战斗	之间	迪凯特	和	这

[dʒaɪ'gæntɪk] ['mʊrɪʃ] ['kæptɪn] .

gigantic	Moorish	captain	.
巨大	摩尔式	队长	.

这里发生了迪凯特与那位身材魁梧的摩尔人船长之间著名的肉搏战。

[ðə; ði][dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['si:mən] ['dænjəl] ['freɪʒɝ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][oʊn] ['ku:lnəs] [geɪv] [dɪ'keɪtər]

The	devotion	of	Seaman	Daniel	Frazier	,	and	his	own	coolness	gave	Decatur
这	虔诚	的	水手	丹尼尔	弗雷泽	,	和	他的	自己的	凉爽	给予	迪凯特

['vɪktəri] .

victory	.
胜利	.

水手丹尼尔·弗雷泽的忠诚和冷静使迪凯特取得了胜利。

[ɔ:l][bʌt; bət] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [wɜ:r; wər] [kɪld] [ɔ:r] ['wu:ndɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [wʊd] [sə'rendər] .

All	but	three	of	the	enemy	were	killed	or	wounded	before	they	would	surrender	.
全部	但	三	的	这	敌人	是	被杀	或者	受伤	前	他们	会	投降	.

除了三人之外，其余敌军都在投降前被击毙或击伤。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['ri:əl] ['sku:lɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['neɪvi] .

This	was	real	schooling	for	a	young	Navy	.
这	曾是	真实的	学校教育	为了	一个	年轻的	海军	.

这对年轻的海军士兵来说是一次真正的历练。

[lu:'tenənt] ['ritʃəd] ['sʌmɝz] , ['breɪvəst][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] , [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][dʒɔɪn]

Lieutenant	Richard	Somers	,	bravest	of	the	brave	,	had	not	been	able	to	join
中尉	理查德	萨默斯	,	最勇敢的	的	这	勇敢的	,	有	不是	到过	有能力的	到	加入

[dɪ'keɪtər] .

Decatur	.
迪凯特	.

勇敢中的勇敢的理查德·萨默斯中尉未能加入迪凯特。

[soʊ]['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd][hi:; hi] [ə'tækt] [ðə; ði][faɪv] ['enəmi] [krɑ:ft][west] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entrəns] .

So	single	-	handed	he	attacked	the	five	enemy	craft	west	of	the	entrance	.
所以	单身的	-	递交	他	遭到攻击	这	五	敌人	工艺	西方	的	这	入口	.

于是他孤身一人向入口西侧的五艘敌舰发起攻击。

“ [ðeɪ] [stɪl] [əd'vænst] [tu:; tə] [wɪ'ðɪn] ['pɪst(ə)l] - [ʃɑ:t] , ” ['sʌmɝz] [roʊt] ,

“ They	still	advanced	to	within	pistol	-	shot	,	” Somers	wrote	,
“ 他们	仍然	先进的	到	之内	手枪	-	射击	,	” 萨默斯	写道	,

索默斯写道：“他们仍然推进到了手枪射程之内。”

“ [wen] [ðeɪ] [wɔ:r] [raʊnd] [ænd; ənd] [stʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bætəriz] .

“ when	they	wore	round	and	stood	for	the	batteries	.
“ 什么时候	他们	穿着	圆形的	和	站立	为了	这	电池	.

“当他们绕着电池站着的时候。”

[aɪ] [pər'su:d] [ðem; ðəm][ʌn'tɪl][ɪn] ['mʌskɪt] [ʃɑ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəriz] ,

I	pursued	them	until	in	musket	shot	of	the	batteries	,
我	追击	他们	直到	在	滑膛枪	射击	的	这	电池	,

我一路追赶他们，直到炮兵阵地开火射击为止。

[wɪtʃ] [kept] [ʌp][ə; eɪ] [kən'tɪnju:d] ['faɪər][ʌv; əv] [raʊnd] [ʃɑ:t] [ænd; ənd] [greɪp] .

which	kept	up	a	continued	fire	of	round	shot	and	grape	.
哪个	保留	向上	一个	持续	火	的	圆形的	射击	和	葡萄	.

炮火持续不断地发射圆弹和霰弹。

” [ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] ['sʌmɝz] [fɔ:t] . -

” That	was	how	Somers	fought	.	16
” 那	曾是	如何	萨默斯	战斗	.	-

“索默斯就是这样战斗的。”16

[ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənz] ['hevi] ['bætəri] , - [baɪ][sɪks][ˌniə'pɑ:lətən] - - ['paʊndər] ,

The	Constitution's	heavy	battery	,	reënforced	by	six	Neapolitan	29	-	pounders	,
这	宪法的	重的	电池	,	-	经过	六	那不勒斯	-	-	磅	,

“宪法号”战列舰的重型炮兵连，由六门那不勒斯29磅炮加强，

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ðiːz] [seɪm] ['bætəriz] [æt; ət] [pɔɪnt] - [blæŋk] [reɪndʒ] .

had	been	engaging	these	same	batteries	at	point	-	blank	range	.
有	到过	引人入胜	这些	相同的	电池	在	观点	-	空白的	范围	.

曾多次在近距离攻击这些电池。

['sevrəl] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [brɔːt] [wɪ'ðɪn] [fɔːr] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑːki] [koʊst] [ʌv; əv]

Several	times	she	was	brought	within	four	hundred	yards	of	the	rocky	coast	of
一些	时代	她	曾是	带来	之内	四	百	码	的	这	岩石	海岸	的

[wɪtʃ] [noʊ] [tʃɑːrt] [wʌz; wəz] [ə'veɪləb(ə)l] .

which	no	chart	was	available	.
哪个	不	图表	曾是	可用的	.

她曾多次被带到距离岩石海岸仅四百码的地方，而那里却没有任何海图可供参考。

[ðə; ði] [bɑːm] ['ves(ə)lz] [hæd; həd] [lɔːntʃt] [ə; eɪ] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [hjuːdʒ] - - [ɪntʃ] ['ʃɛlz] ['ɪntuː]

The	bomb	vessels	had	launched	a	quantity	of	their	huge	13	-	inch	shells	into
这	炸弹	船只	有	发射	一个	数量	的	他们的	巨大的	-	-	英寸	贝壳	进入

[ðə; ði] ['sɪti] ,

the	city	,
这	城市	,

这些轰炸舰向这座城市发射了大量13英寸巨型炮弹。

[bʌt; bət] ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [dɪd] [nɑːt] [ɪk'sploʊd] .

but	many	of	them	did	not	explode	.
但	许多	的	他们	做过	不是	爆炸	.

但它们中有很多并没有爆炸。

[æt; ət] [fɔːr] - ['θɜːrti] [ðə; ði] [wɪnd] ['ʃɪftɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɪð'drɔːəl] [wʌz; wəz] ['sɪgnəld] .

At	four	-	thirty	the	wind	shifted	and	a	withdrawal	was	signaled	.
在	四	-	三十	这	风	转移	和	一个	退出	曾是	发出信号	.

四点三十分，风向改变，撤退信号发出。

['prɛbəl] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [greɪt] [staɪl] .

Preble	covered	it	in	great	style	.
普雷布尔	涵盖	它	在	伟大的	风格	.

普雷布尔对此进行了精彩的报道。

“ [tækt] [ʃɪp] , ” [hiː; hi] [roʊt] , “ [ænd; ənd] ['faɪərd] [tuː] ['brɔːdˌsaɪdz] [ɪn] [steɪz] ,

“	Tacked	ship	,	”	he	wrote	,	“	and	fired	two	broadsides	in	stays	,
“	已钉住	船	,	”	他	写道	,	“	和	被解雇	二	传单	在	停留	,

“调整航向，”他写道，“并向支索发射了两轮舷炮，

[wɪtʃ] [droʊv] [ðə; ði] [tri'pɔlitən] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ænd; ənd] [brɔːt] [daʊn] [ðə; ði] ['stiːpl]

which	drove	the	Tripolitans	out	of	the	castle	and	brought	down	the	steeple
哪个	驾驶	这	的黎波里人	出去	的	这	城堡	和	带来	向下	这	尖顶

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [mɑːsk] .

of	a	mosque	.
的	一个	清真寺	.

这场大战将的黎波里人赶出了城堡，并摧毁了一座清真寺的尖顶。

” [ðɪs] [θriː] - ['aʊər] ['bæt(ə)l] [hæd; həd] [pruːvd] ['haɪli] [sək'sesf(ə)l] .

”	This	three	-	hour	battle	had	proved	highly	successful	.
”	这	三	-	小时	战斗	有	已证实	高度	成功的	.

“这场持续三个小时的战斗取得了巨大的成功。”

[bʌt; bət] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] [wʌz; wəz] [kən'tentɪd] ?

But	do	you	think	the	commodore	was	contented	?
但	做	你	思考	这	准将	曾是	满足	?

但你认为这位准将感到满意吗?

['ædmərəl] ['gliːvz] [telz] [haʊ] , ['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l] , [dɪ'keɪtər] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn]

Admiral	Gleaves	tells	how	,	after	the	battle	,	Decatur	came	on	board	the	Constitution
上将	枝叶	讲述	如何	,	后	这	战斗	,	迪凯特	来了	在	木板	这	宪法

[tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] .

to	make	his	report	.
到	制作	他的	报告	.

格里夫斯海军上将讲述了战后迪凯特登上"宪法号"提交战报的情景。

[ə'proʊtʃɪŋ] ['prɛbəl][ɑːn][ðə; ði]['kwɔːrtər] - [dek] , [hiː; hi] [sed] : " [sɜːr] ,

Approaching	Preble	on	the	quarter	-	deck	,	he	said	:	"	Sir	,
接近	普雷布尔	在	这	四分之一	-	甲板	,	他	说	:	"	先生	,

他走到后甲板上的普雷布尔跟前，说道："先生，

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['kæptʃərd] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiːz]

I	have	the	honor	to	report	that	I	have	captured	three	of	the	enemy's
我	有	这	荣誉	到	报告	那	我	有	捕获	三	的	这	敌人的

['gʌnboʊt] . "

gunboats	.	"
炮艇	.	"

我很荣幸地报告，我俘获了敌方三艘炮艇。

" [θriː] , [sɜːr] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kɑːmədɔːr] , " [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

"	Three	,	Sir	!	"	replied	the	commodore	,	"	where	are	the	rest	of	them	?
"	三	,	先生	!	"	回复	这	准将	,	"	在哪里	是	这	休息	的	他们	?

"三个，先生！"准将回答说，"其他人呢？"

" [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [wel] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði][ɪn'fleksəb(ə)l] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['edwərd] ['prɛbəl] .

"	This	incident	well	illustrates	the	inflexible	character	of	Edward	Preble	.
"	这	事件	出色地	图示	这	不灵活的	特点	的	爱德华	普雷布尔	.

"这件事很好地说明了爱德华·普雷布尔固执的性格。"

[ɪn][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːrt] , [haʊ'evər] ,

In	his	official	report	,	however	,
在	他的	官方的	报告	,	然而	,

然而，在他的官方报告中，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['kerf(ə)l][tuː; tə] [ɪk'spres] [kəm'pliːt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ]

he	was	careful	to	express	complete	satisfaction	with	the	manner	in	which
他	曾是	小心	到	表达	完全的	满意	和	这	方式	在	哪个

[hɪz; ɪz] [sə'bɔːdinits] [hæd; həd] [kən'dʌktɪd] [ðer; ðər] [ə'tæks] .

his	subordinates	had	conducted	their	attacks	.
他的	下属	有	实施	他们的	攻击	.

他特意表示对下属的进攻方式非常满意。

[æz; əz][ðə; ði] ['sʌmər] [wɔːr] [ɑːn] [fɔːr] [mɔːr] [ə'tæks] [wɜːr; wər] [meɪd] .

As	the	summer	wore	on	four	more	attacks	were	made	.
作为	这	夏天	穿着	在	四	更多的	攻击	是	制成	.

随着夏季的推移，又发生了四起袭击事件。

[ɔːl][wɜːr; wər] [kən'dʌktɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['gæləntri] .

All	were	conducted	with	great	gallantry	.
全部	是	实施	和	伟大的	英勇	.

所有行动都表现得非常英勇。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] [lɔːs] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [tri'pɔlitən] ['ɔːlweɪz] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [gʊd]

They	were	not	made	without	loss	,	for	the	Tripolitans	always	gave	us	a	good
他们	是	不是	制成	没有	损失	,	为了	这	的黎波里人	总是	给予	我们	一个	好的

[faɪt] .

fight	.
斗争	.

他们并非毫无损失，因为的黎波里人总是给我们带来一场精彩的战斗。

['paiərits] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [wiː; wi][mʌst; məst] [gɪv] [ðem; ðəm]['kredɪt] [wer] [duː] .

Pirates	**though**	**they**	**were**	**,**	**we**	**must**	**give**	**them**	**credit**	**where**	**due**	**.**
海盗	尽管	他们	是	,	我们	必须	给	他们	信用	在哪里	到期的	.

虽然他们是海盗，但我们必须对他们给予应有的肯定。

[ðə; ði][læst] [ə'tæk] , [kən'dʌktɪd] [æt; ət] [naɪt] , [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .

The	**last**	**attack**	**,**	**conducted**	**at**	**night**	**,**	**was**	**particularly**	**effective**	**.**
这	最后的	攻击	,	实施	在	夜晚	,	曾是	特别	有效的	.

最后一次夜间袭击尤其有效。

[ɑːn] [ðæt] [ə'keɪʒn] , “ [tuː; tə] [drɔː] [ɔːf][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə'mjuːz][ðem; ðəm] [waɪl]

On	**that**	**occasion**	**,**	**“**	**to**	**draw**	**off**	**the**	**enemy's**	**attention**	**and**	**amuse**	**them**	**while**
在	那	场合	,	“	到	画	离开	这	敌人的	注意力	和	娱乐	他们	尽管

[ðə; ði] bombardment17

the	**bombardment17**
这	bombardment17

在那次行动中，“为了分散敌人的注意力，并在炮击期间娱乐他们17

[wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [kept] [ʌp] , ” [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ['faɪərd][ɪ'lev(ə)n] ['θʌndərəs] ['brɔːdˌsaɪdz] [æt; ət] [pɔɪnt]

was	**being**	**kept**	**up**	**,**	**”**	**the**	**Constitution**	**fired**	**eleven**	**thunderous**	**broadsides**	**at**	**point**
曾是	存在	保留	向上	,	”	这	宪法	被解雇	十一	雷鸣	传单	在	观点

- [blæŋk][reɪndʒ] .

-	**blank**	**range**	**.**
-	空白的	范围	.

“宪法”号角响起，近距离猛烈抨击了11次。

[ɪn][ðə; ði][fɔːl] ['prɛbəl] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] .

In	**the**	**fall**	**Preble**	**returned**	**home**	**.**
在	这	落下	普雷布尔	返回	家	.

秋天，普雷布尔回到了家。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [jɪr] [ʌv; əv] [kə'mænd] [nɑːt][ə; eɪ] [kɔːrt] - ['mɑːrʃ(ə)l][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrdərd] [nɔːr][ə; eɪ]

During	**his**	**year**	**of**	**command**	**not**	**a**	**court**	**-**	**martial**	**had**	**been**	**ordered**	**nor**	**a**
期间	他的	年	的	命令	不是	一个	法庭	-	武术	有	到过	订购	也不	一个

['duːəl] [fɔːt] .

duel	**fought**	**.**
决斗	战斗	.

在他担任指挥官的一年里，既没有下令进行军事审判，也没有发生决斗。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] ['letərz] [ʌv; əv][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [juː'niːk] ['trɪbjuːt]

Among	**the**	**many**	**letters**	**of**	**congratulation**	**he**	**received**	**was**	**a**	**unique**	**tribute**
之中	这	许多	信件	的	恭喜	他	已收到	曾是	一个	独特的	贡

[frʌm; frəm][ðə; ði][poʊp] :

from	**the**	**Pope**	**:**
从	这	教皇	:

在他收到的众多贺信中，有一封来自教皇的特殊贺信：

“ [ðə; ði] [ə'merɪkən] [kə'mændər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [fɔːrs] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [speɪs] [ʌv; əv]

“	**The**	**American**	**commander**	**,**	**with**	**a**	**small**	**force**	**and**	**in**	**a**	**short**	**space**	**of**
“	这	美国人	指挥官	,	和	一个	小的	力量	和	在	一个	短的	空间	的

[taɪm] ,

time	**,**
时间	,

“美国指挥官以少量兵力，在短时间内，

[hæz; həz] [dʌn] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ðæn; ðən][ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l]

has	**done**	**more**	**for**	**the**	**cause**	**of**	**Christianity**	**than**	**the**	**most**	**powerful**
有	完毕	更多的	为了	这	原因	的	基督教	比	这	最多	强大的

[neiʃəns][ʌv; əv] ['krɪsndəm] [hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər]['eɪdʒɪz] .

nations	**of**	**Christendom**	**have**	**done**	**for**	**ages**	**.**
国家	的	基督教世界	有	完毕	为了	年龄	.

它对基督教事业的贡献，超过了基督教世界最强大的国家几个世纪以来所做的贡献。

" [hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['kɑːmədɔːr] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['ɑːnər] .

"	**His**	**countrymen**	**received**	**the**	**returning**	**commodore**	**with**	**every**	**honor**	**.**
"	他的	同胞们	已收到	这	返回	准将	和	每一个	荣誉	.

"他的同胞们以最高荣誉迎接了凯旋的准将。"

['kɑːŋgrəs] ['voʊtɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ][goʊld]['med(ə)l] .

Congress	**voted**	**him**	**a**	**gold**	**medal**	**.**
国会	投票	他	一个	金子	勋章	.

国会投票授予他金质奖章。

[ðə; ði]['neɪvi][hæd; həd][ə'gen] [kʌm] ['ɪntuː][ɪts][oʊn] .

The	**Navy**	**had**	**again**	**come**	**into**	**its**	**own**	**.**
这	海军	有	再次	来	进入	它是	自己的	.

海军再次展现了其强大的实力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , [naʊ] [ə; eɪ] ['vetərən] [ʌv; əv][faɪv] ['bætlz] ,

And	**the**	**Constitution**	**,**	**now**	**a**	**veteran**	**of**	**five**	**battles**	**,**
和	这	宪法	,	现在	一个	老将	的	五	战斗	,

而这部宪法，如今已身经百战，经历了五次战役。

[hæd; həd]['fɜːrmli] [ɪ'stæblɪʃt] [hɜːr; hər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['lʌki] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [ʃɪp] .

had	**firmly**	**established**	**her**	**reputation**	**as**	**a**	**lucky**	**and**	**successful**	**ship**	**.**
有	牢牢	已确立的	她	名声	作为	一个	幸运的	和	成功的	船	.

已经确立了她作为一艘幸运且成功的船的声誉。

[ðʌs] ['ɛndz][ðə; ði][fɜːrst][ækt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['drɑːmə] .

Thus	**ends**	**the**	**first**	**act**	**of**	**our**	**drama**	**.**
因此	结束	这	第一的	行为	的	我们的	戏剧	.

我们的戏剧第一幕就此结束。

[eɪt] ['jɪrz] [pæs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['sekənd] [bɪ'gɪnz] . -

Eight	**years**	**pass**	**before**	**the**	**second**	**begins**	**.**	**18**
八	年	经过	前	这	第二	开始	.	-

八年后，第二个时期才开始。[18]

[ækt] [iː]

ACT	**II**
行为	二

第二幕

[ɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n]

On	**the**	**Ocean**
在	这	海洋

在海洋上

[siːn] [aɪ] . [ðə; ði] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gɛriˌɛr]

SCENE	**I**	**.**	**THE**	**FIGHT**	**WITH**	**THE**	**GUERRIERE**
场景	我	.	这	斗争	和	这	格里埃

第一场：与游击队员的战斗

[æt; ət][læst][ðə; ði] [deɪ] [hæz; həz] [kʌm] .

At	**last**	**the**	**day**	**has**	**come**	**.**
在	最后的	这	天	有	来	.

这一天终于到来了。

[lɔːŋ] [ænd; ənd] ['iːgərli] [ə'weitid] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [baɪ] [ə'merɪkən] ['siːmən] .

Long	**and**	**eagerly**	**awaited**	**has**	**it**	**been**	**by**	**American**	**seamen**	**.**
长的	和	急切地	等待中	有	它	到过	经过	美国人	海员	.

美国海员们对此期待已久。

[ə; eɪ] [tɔːl] - [sˈpɑːd] [ˈfrɪgət] [plauz] [θruː] [ðə; ðiˈpɜːrp(ə)l] [ˈwɔːtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʌlf] [striːm] .

A	tall	-	sparred	frigate	plows	through	the	purple	waters	of	the	Gulf	Stream	.
一个	高的	-	切磋	护卫舰	犁	通过	这	紫色的	水	的	这	海湾	溪流	.

一艘高耸的护卫舰劈波斩浪，驶过墨西哥湾暖流的紫色海面。

[frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ˈmɑːsthedz] [ˈlʊkˌaʊts] [rɪˈpɔːrt] [ə; eɪ] [ˈtaɪni] [spek] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [klɪr] [həˈraɪz(ə)n] .

From	her	mastheads	lookouts	report	a	tiny	speck	upon	the	clear	horizon	.
从	她	报头	瞭望台	报告	一个	微小的	斑点	之上	这	清除	地平线	.

桅杆上的瞭望员报告说，晴朗的地平线上有一个小黑点。

[ʃɑːrp] [aɪz] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɑːr] - [ˈdɪstənt] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [ˈkjʊmjʊləs] [klaʊdz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkaʊntərfɪts] [soʊ] [wel] .

Sharp	eyes	distinguish	it	from	the	far	-	distant	masses	of	cumulous	clouds	it	counterfeits	so	well	.
锋利的	眼睛	区分	它	从	这	远的	-	遥远	群众	的	积云	云	它	假冒产品	所以	出色地	.

敏锐的眼睛能将它与它极易模仿的远处的大量积云区分开来。

[ˈlɑːrdʒər] [ænd; ənd] [ˈlɑːrdʒər] [ˌaɪ ˈtiː] [grəuz] .

Larger	and	larger	it	grows	.
更大的	和	更大的	它	生长	.

它越长越大。

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkʌmz] , [ɪn] [fækt] , [əˈnʌðər] [ˈfrɪgət] , [ˈiːkwəli] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .

It	becomes	,	in	fact	,	another	frigate	,	equally	large	and	beautiful	.
它	变成	,	在	事实	,	其他	护卫舰	,	同样地	大的	和	美丽的	.

实际上，它变成了另一艘护卫舰，同样巨大而美丽。

[əˈkrɔːs] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈtɑːpseɪlˌtɑːpsl] [ɪz] [ˈpeɪntɪd] [ə; eɪ] [ˈkrɪptɪk] [freɪz] , “ [nɑːt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [belt] .

Across	one	of	her	topsails	is	painted	a	cryptic	phrase	,	“	Not	the	Little	Belt	.
穿过	一	的	她	顶帆	是	绘	一个	神秘的	短语	,	“	不是	这	小的	腰带	.

她的一面顶帆上画着一句神秘的短语：“不是小贝尔特号。”

” [ðɪs] [meɪ] [hæv; həv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] [təˈdeɪ] .

”	This	may	have	little	meaning	to	us	today	.
”	这	可能	有	小的	意义	到	我们	今天	.

“这在今天对我们来说可能意义不大。”

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [lɔːrd] - [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [grɪm] [sɪgˈnɪfɪkəns] .

But	in	the	year	of	our	Lord	1812	it	was	full	of	grim	significance	.
但	在	这	年	的	我们的	主	-	它	曾是	满的	的	严峻	意义	.

但在公元1812年，它却充满了不祥的意义。

[frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [piːk] [ˈflʌtəz] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈensən] , [bɑːrd] [wɪð; wɪθ] [red] , [ðə; ði] [praʊd] [ˈembləm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈneɪvi] .

From	her	peak	flutters	a	white	ensign	,	barred	with	red	,	the	proud	emblem	of	the	Royal	Navy	.
从	她	顶峰	颤动	一个	白色的	军旗	,	禁止	和	红色的	,	这	自豪的	徽	的	这	皇家	海军	.

她的峰顶飘扬着一面白底红条纹的军旗，那是英国皇家海军的骄傲标志。

[ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʃɪp] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈmʌfld] [roʊl] [ʌv; əv] [drʌmz] ,

On	the	first	ship	there	is	a	muffled	roll	of	drums	,
在	这	第一的	船	那里	是	一个	闷音	卷	的	鼓	,

第一艘船上传来低沉的鼓声，

[ə; eɪ] [briːf] [ˈhʌriŋ] [ʌv; əv] [men] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [deks] , [ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [wel] - [ˈɔːrdərd] [ækˈtɪvəti] — [ðen] [ˈkwaɪət] .

a	brief	hurrying	of	men	about	the	decks	,	a	period	of	well	-	ordered	activity	—	then	quiet	.
一个	简短的	匆忙	的	男人	关于	这	甲板	,	一个	时期	的	出色地	-	订购	活动	—	然后	安静的	.

甲板上短暂地出现了一阵匆忙的人群，一段时间内井然有序地进行着活动——然后又恢复了平静。

“ ['saɪlənt][ɪz][ðə; ðɪ][pæθ][ʌv; əv]['duːti][fɔːr; fər] ['evri] [wel] - [drɪld] [mæn] .

“	Silent	is	the	path	of	duty	for	every	well	-	drilled	man	.
”	沉默的	是	这	小路	的	责任	为了	每一个	出色地	-	钻孔	男人	.

对于训练有素的人来说，沉默是履行职责的准则。

” [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mɑːsthedz] [kriːp] [bɔːlz][ʌv; əv] ['bʌntɪŋ] .

”	Up	to	her	mastheads	creep	balls	of	bunting	.
”	向上	到	她	报头	潜行者	球	的	彩旗	.

“桅杆顶端爬满了彩旗球。”

[ðiːz] [æt; ət][ə; eɪ]['kwaɪət][wɜːrd][ʌv; əv] [kə'mænd] [breɪk] [aʊt]['ɪntuː][strɪps][ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] [waɪt]

These	at	a	quiet	word	of	command	break	out	into	strips	of	red	and	white
这些	在	一个	安静的	单词	的	命令	休息	出去	进入	条状物	的	红色的	和	白色的

，

’
，

随着一声轻柔的命令，它们瞬间化作红白相间的条状物。

[stɑːrz][ʌv; əv] [waɪt] [ə'genst] [ə; eɪ] [bluː] [fiːld] — ['bæt(ə)l] ['ensən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

stars	of	white	against	a	blue	field	—	battle	ensigns	of	the	United	States	.
明星	的	白色的	反对	一个	蓝色的	场地	—	战斗	旗帜	的	这	团结的	各州	.

蓝底白星——美国的战旗。

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ænd; ənd] ['gɛriˌɛr] [hæv; həv][met] .

Constitution	and	Guerriere	have	met	.
宪法	和	格里埃	有	遇见	.

宪法和格里埃已经会面。

[ə; eɪ] [greɪt] ['moʊmənt][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][æt; ət][hænd] .

A	great	moment	of	history	is	at	hand	.
一个	伟大的	片刻	的	历史	是	在	手	.

一个伟大的历史时刻即将到来。

[ðə; ðɪ] ['feɪməs] ['duːəl] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] ['frɪgəts] ['kænɑːt] , of19

The	famous	duel	between	these	two	frigates	cannot	,	of19
这	著名的	决斗	之间	这些	二	护卫舰	不能	,	of19

这两艘护卫舰之间著名的决斗，不能，19

[kɔːrs] , [biː; bi] [kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['meni] [siː] ['bætlz] [bɪ'twiːn] [greɪt] [fliːts] [wɪtʃ] [hæv; həv]

course	,	be	compared	to	the	many	sea	battles	between	great	fleets	which	have
课程	,	是	比较的	到	这	许多	海	战斗	之间	伟大的	舰队	哪个	有

[meɪd] ['neɪv(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] .

made	naval	history	.
制成	海军	历史	.

当然，可以将其与历史上众多伟大舰队之间的海战相提并论。

[bʌt; bət]['ɔːf(ə)n] [smɔːl] [ɪ'vents] [hæv; həv][ə; eɪ][fɑːr] - [riːtʃɪŋ] ['ɪnfluəns] .

But	often	small	events	have	a	far	-	reaching	influence	.
但	经常	小的	活动	有	一个	远的	-	到达	影响	.

但往往小事也会产生深远的影响。

[ðɪs] [faɪt] ['sɜːrt(ə)nli][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv] ['sɪŋg(ə)l] [ʃɪp]

This	fight	certainly	was	one	of	the	most	important	and	decisive	single	ship
这	斗争	当然	曾是	一	的	这	最多	重要的	和	决定性	单身的	船

['ækʃnz] ['evər] [fɔːt] .

actions	ever	fought	.
行动	曾经	战斗	.

这场战斗无疑是历史上最重要、最具决定性的单舰作战之一。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [waɪ] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ][wiː; wi][mʌst; məst][set][ðə; ði] [siːn] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][bɪˈgɪn][ðə; ði]

To	show	why	this	was	so	we	must	set	the	scene	before	we	begin	the
到	展示	为什么	这	曾是	所以	我们	必须	放	这	场景	前	我们	开始	这

[pleɪ] .

play	.
玩	.

为了说明原因，我们必须在正式开始演出之前先交代一下背景。

[tuː; tə] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [ɪn'geɪdʒd][ɪn][ə; eɪ] [deθ] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][nə'poʊliən] ,

To	Great	Britain	,	engaged	in	a	death	struggle	with	Napoleon	,
到	伟大的	英国	,	已订婚的	在	一个	死亡	斗争	和	拿破仑	,

致与拿破仑进行殊死搏斗的英国

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l][wɔːr][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][saɪd] [ʃoʊ] — [ʌv; əv]['iːv(ə)n] [les]

our	little	war	was	nothing	more	than	a	side	show	—	of	even	less
我们的	小的	战争	曾是	没有什么	更多的	比	一个	边	展示	—	的	甚至	较少的

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['entri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɔːlkən] ['neɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][wɔːr] ['strʌg(ə)l] .

importance	than	the	entry	of	a	Balkan	nation	into	the	World	War	struggle	.
重要性	比	这	入口	的	一个	巴尔干半岛	国家	进入	这	世界	战争	斗争	.

我们的这场小战争只不过是一场次要的闹剧——甚至不如巴尔干国家卷入世界大战重要。

[ðə; ði] [tʃiːf] [kən'sɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['steɪtsmən] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ]

The	chief	concern	of	the	British	statesmen	was	that	it	might	interfere	with
这	首席	忧虑	的	这	英国	政治家	曾是	那	它	可能	干扰	和

[ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['wɛlɪŋtənz] ['ɑːrmi][ɪn][speɪn] — [ə; eɪ][tæsk] [pər'fɔːrmd] ['ɔːlmoʊst] [ɪk'skluːsɪvli] [baɪ]

the	supply	of	Wellington's	army	in	Spain	—	a	task	performed	almost	exclusively	by
这	供应	的	惠灵顿	军队	在	西班牙	—	一个	任务	执行	几乎	只	经过

[ə'merɪkən] ['mɜːrtʃənt] ['ves(ə)lz] .

American	merchant	vessels	.
美国人	商人	船只	.

英国政治家们最担心的是，这可能会干扰惠灵顿在西班牙的军队的补给——这项任务几乎完全由美国商船承担。

[ˌaɪ 'tiː]['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['frɪgəts] [wʊd] [pʊt][tuː; tə] [siː] , [ɔːr] , [ɪf] [ðeɪ]

It	never	occurred	to	them	that	our	frigates	would	put	to	sea	,	or	,	if	they
它	绝不	发生	到	他们	那	我们的	护卫舰	会	放	到	海	,	或者	,	如果	他们

[ʃʊd; ʃəd] ,

should	,
应该	,

他们从未想到我们的护卫舰会出海，或者，即使它们真的出海了，

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][læst] [lɔːŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kruːzəz] [wɪtʃ] ['lɪtərəli] ['kʌvərd] [ðə; ði]['sev(ə)n]

that	they	could	last	long	against	the	British	cruisers	which	literally	covered	the	Seven
那	他们	可以	最后的	长的	反对	这	英国	巡洋舰	哪个	字面上地	涵盖	这	七

['siːz] .

Seas	.
海域	.

他们能够与几乎覆盖七大洋的英国巡洋舰对抗很长时间。

['θiədɔː] ['rəuzəvelt][hæz; həz]['steɪtɪd] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['priːviəs] ['twenti] ['jɪrz] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['neɪvi]

Theodore	Roosevelt	has	stated	that	during	the	previous	twenty	years	the	Royal	Navy
西奥多	罗斯福	有	声明	那	期间	这	以前的	二十	年	这	皇家	海军

[hæd; həd] [fɔːt] [tuː] ['hʌndrəd]['sɪŋg(ə)l] - [ʃɪp] ['ækʃnz] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'prɑːksɪmət]

had	fought	two	hundred	single	-	ship	actions	where	there	was	approximate
有	战斗	二	百	单身的	-	船	行动	在哪里	那里	曾是	近似

[i'kwɑːləti][ɪn] ['paʊər] ,

equality	in	power	,
平等	在	力量	,

西奥多·罗斯福曾表示，在过去的二十年里，英国皇家海军进行了两百场单舰作战，双方实力大致相当。

[aɪ] . [iː] . , ['niːðər] [ʃɪp] [hæd; həd][ə; eɪ][suːˌpɪri'ɔːrəti][ʌv; əv]['oʊvər] [θriː] [tuː; tə] [tuː] .

i	.	e	.	,	neither	ship	had	a	superiority	of	over	three	to	two	.
我	.	e	.	,	两者都不	船	有	一个	优势	的	超过	三	到	二	.

也就是说，两艘船的优势都没有超过三比二。

[ɪn] [ðiːz] ['ækʃnz] ['oʊnli][faɪv] ['brɪtɪʃ] [ʃɪps] [hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] .

In	these	actions	only	five	British	ships	had	been	captured	.
在	这些	行动	仅有的	五	英国	船舶	有	到过	捕获	.

在这些行动中，英国只俘获了五艘船。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [sək'ses] ,

With	such	a	record	of	success	,
和	这样的	一个	记录	的	成功	,

凭借如此辉煌的成功记录，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kæptɪnz] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [skænt][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə]

it	was	only	natural	that	the	British	captains	should	give	scant	consideration	to
它	曾是	仅有的	自然的	那	这	英国	队长	应该	给	稀少	考虑	到

['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [ænd; ənd] [kəm'pærətɪvli] [ˌɪnɪk'spɪriənst] ['neɪvi] .

our	young	and	comparatively	inexperienced	Navy	.
我们的	年轻的	和	比较	缺乏经验	海军	.

英国舰长们对我们年轻且相对缺乏经验的海军不予重视，这完全在情理之中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [wʌz; wəz][ə'baʊt]['sɛvən][pər][sent]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði]

It	is	true	that	the	Constitution	was	about	7	per	cent	larger	than	the
它	是	真的	那	这	宪法	曾是	关于	7	每	中心	更大的	比	这

['gɛriˌɛr] ;

Guerriere	;
格里埃	;

宪法确实比格里埃的版面大了大约 7%；

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kærid] - - ['paʊndər] ['gʌnz] [ə'genst] [ðə; ði] - - ['paʊndər] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['frɪgət] ,

that	she	carried	24	-	pounder	guns	against	the	18	-	pounders	in	the	British	frigate	,
那	她	携带	-	-	重锤	枪支	反对	这	-	-	磅	在	这	英国	护卫舰	,

她装备了24磅炮，而英国护卫舰上只有18磅炮。

[ðʌs] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][ten][tuː; tə]['sev(ə)n][suːˌpɪri'ɔːrəti][ɪn] [weɪt] [ʌv; əv]['met(ə)l] ;

thus	giving	us	a	ten	to	seven	superiority	in	weight	of	metal	;
因此	给予	我们	一个	十	到	七	优势	在	重量	的	金属	;

因此，我们在金属重量上拥有十比七的优势；

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [saɪdz] [wɜːr; wər] ['veri] [θɪk] , ['staʊtər] [ɪn][fækt] than20

and	that	her	sides	were	very	thick	,	stouter	in	fact	than20
和	那	她	侧面	是	非常	厚的	,	更粗壮	在	事实	than20

而且她的腰部肌肉非常发达，实际上比20岁以上的人还要粗壮。

[ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [ʃɪp] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [laɪn] .

those	of	a	British	ship	-	of	-	the	-	line	.
那些	的	一个	英国	船	-	的	-	这	-	线	.

英国战列舰的那些。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kæptɪnz] [ʃoʊd] [nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [kən'sɜːrn]['oʊvər] [ðiːz] [ə'merɪkən]

But	the	British	captains	showed	not	the	slightest	concern	over	these	American
但	这	英国	队长	显示	不是	这	丝毫	忧虑	超过	这些	美国人

[æd'væntɪdʒɪz] ,

advantages	,
优势	,

但英国舰长们对美国的这些优势丝毫没有表现出担忧。

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɜːr; wər][nɑːt] [kən'sɪdərd] [æz; əz] [sʌtʃ] .

which	at	that	time	were	not	considered	as	such	.
哪个	在	那	时间	是	不是	经过考虑的	作为	这样的	.

当时人们并不认为它们是这样的。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [.əuvəˈweitid] [ˈaʊər; ɑːr] [ʃɪps] [wɪð; wɪθ][ˈgʌnz][ænd; ənd]
it was thought that we had overweighted our ships with guns and
它 曾是 想法 那 我们 有 超重 我们的 船舶 和 枪支 和
[ˈtɪmbɚz] [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [spiːd] [ænd; ənd] [ˈhændinəs] [wɜːr; wər] [dɪˈkriːst] .
timbers so that their speed and handiness were decreased .
木材 所以 那 他们的 速度 和 手巧 是 减少 .

人们认为我们在船上装载了过多的火炮和木材，导致船只速度和操控性下降。

[ˈkæptɪn] [ˈdækɹiz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɛriˌɛr] [hæd; həd] [ˈtʃælɪndʒd] [ˈeni] [əˈmerɪkən] [ˈfrɪgət] [tuː; tə] [miːt]
Captain Dacres of the Guerriere had challenged any American frigate to meet
队长 达克雷斯 的 这 格里埃 有 挑战 任何 美国人 护卫舰 到 见面
[hɪm; ɪm][ɪn][ˈsɪŋg(ə)l][ˈkɑːmbæt] .
him in single combat .
他 在 单身的 战斗 .

“格里埃”号的舰长达克雷斯向任何美国护卫舰发出挑战，要求与他进行单挑。

[hiː; hi][hæd; həd][bet] [ˈkæptɪn] [ˈaɪzək] [hʌl] , [soʊ][ðə; ði][ˈstɔːri][goʊz] ,
He had bet Captain Isaac Hull , so the story goes ,
他 有 赌注 队长 艾萨克 赫尔 , 所以 这 故事 去 ,

据说，他曾和艾萨克·赫尔船长打赌。

[ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [gʊd] [hæt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biːt] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] .
a perfectly good hat that he would beat the Constitution .
一个 完美 好的 帽子 那 他 会 打 这 宪法 .

他戴着一顶完美的帽子，却能凌驾于宪法之上。

[ˈiːv(ə)n][ˈæftər][ðə; ði] [faɪt] [ˈdækɹiz] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈhæpi] [tuː; tə] [faɪt] [hɪm; ɪm] [əˈgen] [wɪð; wɪθ]
Even after the fight Dacres said he would be happy to fight him again with
甚至 后 这 斗争 达克雷斯 说 他 会 是 快乐的 到 斗争 他 再次 和
“ [ə; eɪ] [ˈfrɪgət] [ʌv; əv][ˈsɪmələr] [fɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgɛriˌɛr] .
“ a frigate of similar force to the Guerriere .
“ 一个 护卫舰 的 相似的 力量 到 这 格里埃 .

即使在战斗结束后，达克雷斯也表示他很乐意再次与他战斗，届时他将驾驶“一艘与格里埃号实力相当的护卫舰”。

” [ɔːl][ðə; ði][ˌproːpəˈgændə][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfrɪgəts] [ˈbiːɪŋ] [dɪsˈgaɪzd] [ʃɪps] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [laɪn]
” All the propaganda of our frigates being disguised ships - of - the - line
” 全部 这 宣传 的 我们的 护卫舰 存在 伪装 船舶 - 的 - 这 - 线
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈleɪtər] [kənˈkɑːkʃn] ,
was a much later concoction ,
曾是 一个 很多 之后 混合物 ,

“所有关于我们护卫舰是伪装成战列舰的宣传都是后来捏造出来的。”

[dɪˈsemənеɪtɪd] [ˈæftər][wiː; wi][hæd; həd] [pruːvd] [ɪn] [θriː] [ˈbætlz] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
disseminated after we had proved in three battles the advantage of our
传播 后 我们 有 已证实 在 三 战斗 这 优势 的 我们的
[ˈhevɪərðənˈer][ˈgʌnz][ænd; ənd] [ˈθɪkər] [saɪdz] ,
heavier guns and thicker sides ,
较重 枪支 和 较厚 侧面 ,

在三场战斗中证明了我们更重的火炮和更厚的船体优势之后，这一策略被广泛传播。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ɪˈfɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈɑːfəsərz][ænd; ənd] [ˈseɪləz] .
as well as the efficiency of our officers and sailors .
作为 出色地 作为 这 效率 的 我们的 警官 和 水手们 .

以及我们军官和水手的效率。

[bʌt; bət] [naʊ] [let] [ðə; ði] [faɪt] [bɪ'gɪn] .

But	now	let	the	fight	begin	.
但	现在	让	这	斗争	开始	.

现在，战斗正式开始。

[fɔ:r; fər] [sʌm; səm] ['aʊərz] [ðə; ði] ['gɛriˌɛr] [kept] [ə'weɪ] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [geɪn] [sʌm; səm] [əd'væntɪdʒ] .

For	some	hours	the	Guerriere	kept	away	,	trying	to	gain	some	advantage	.
为了	一些	小时	这	格里埃	保留	离开	,	尝试	到	获得	一些	优势	.

几个小时里，格里埃一直保持距离，试图取得一些优势。

[bʌt; bət] [æt; ət] [sɪks] : - [pi:] . [em] . ['dæk.ɹiz] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [end] [ðɪs] ['ju:sləs] [mə'nu:vərɪŋ] [ænd; ənd]

But	at	6	:	00	P	.	M	.	Dacres	decided	to	end	this	useless	maneuvering	and
但	在	6	:	-	P	.	M	.	达克雷斯	决定	到	结尾	这	无用	机动	和

[get] [tu:; tə] ['bɪznəs] .

get	to	business	.
得到	到	商业	.

但下午 6 点，达克雷斯决定结束这种无谓的博弈，开始处理正事。

[hi:; hi] ['hedɪd] [də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [wɪnd] , [dɪ'kri:st] [seɪl] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]

He	headed	directly	before	the	wind	,	decreased	sail	,	and	waited	for	the
他	标题	直接地	前	这	风	,	减少	帆	,	和	等待	为了	这

[ə'merɪkən] ['frɪgət] .

American	frigate	.
美国人	护卫舰	.

他迎风而行，减小帆力，等待美国护卫舰的到来。

[hʌl] , [ɪn'kri:sɪŋ] [hɪz; ɪz] [seɪl] ['paʊər] , [keɪm] ['swɪftli] [daʊn] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] .

Hull	,	increasing	his	sail	power	,	came	swiftly	down	upon	him	.
赫尔	,	增加	他的	帆	力量	,	来了	迅速地	向下	之上	他	.

赫尔加大风帆动力，迅速向他逼近。

['zɪroʊ] ['aʊər] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [straɪk] .

Zero	hour	was	about	to	strike	.
零	小时	曾是	关于	到	罢工	.

零时即将到来。

[wʌt] [kʊd; kəd] ['jæŋki] ['si:mən] [du:] [ə'genst] [ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv] [brɪ'tæniə] ?

What	could	Yankee	seamen	do	against	the	might	of	Britannia	?
什么	可以	扬基	海员	做	反对	这	可能	的	不列颠尼亚	?

面对强大的不列颠尼亚帝国，美国水手能做什么?

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [baɪ] ['tɔməs] [bɜ:rtʃ]

From	the	painting	by	Thomas	Birch
从	这	绘画	经过	托马斯	桦木

出自托马斯·伯奇的画作

[ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ænd; ənd] ['gɛriˌɛr]

Constitution	AND	Guerriere
宪法	和	格里埃

宪法和格里埃

[mək'fɝ:sən, mək'fɪrsən] [kə'lekʃ(ə)n]

Macpherson	Collection
麦克弗森	收藏

麦克弗森收藏

['kæptʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['frɪgət] ['dʒɑ:və] [baɪ] [ðə; ði] [ju:] . [es] . ['frɪgət] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ɔ:f] [ðə; ði]

Capture	of	the	British	Frigate	Java	by	the	U	.	S	.	Frigate	Constitution	off	the
捕获	的	这	英国	护卫舰	Java	经过	这	U	.	S	.	护卫舰	宪法	离开	这

[koʊst] [ʌv; əv] [brə'zɪl] ,

Coast	of	Brazil	,
海岸	的	巴西	,

美国"宪法"号护卫舰在巴西海岸附近俘获英国"爪哇"号护卫舰

[dɪ'sembər] - , -
December 29 , 181221
十二月 - , -

181221年12月29日

['moʊzəs] [smɪθ] , ['spʌndʒər][ʌv; əv][noʊ] . [wʌn][gʌn] , [dɪ'skraɪbz] [haʊ] [ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [went] ['ɪntu:]
Moses Smith , sponger of No . 1 gun , describes how the Constitution went into
摩西 史密斯 , 海绵 的 不 . 1 枪 , 描述 如何 这 宪法 去 进入
['ækʃ(ə)n] .
action .
行动 .

摩西·史密斯，1号炮的赞助者，描述了宪法是如何发挥作用的。

“ [hʌl] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɔ:l][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .
“ Hull was now all animation .
“ 赫尔 曾是 现在 全部 动画片 .

“赫尔现在完全变成了动画。”

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] ['moʊmənt][hæd; həd] [kʌm] .
He saw that the decisive moment had come .
他 锯 那 这 决定性 片刻 有 来 .

他意识到决定性的时刻已经到来。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['enərdʒi] , [jet] ['kɑ:mnəs] [ʌv; əv] ['mænər] , [hi:; hi] [pæst] [ə'raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ɑ:fəsərz]
With great energy , yet calmness of manner , he passed around among the officers
和 伟大的 活力 , 然而 平静 的 方式 , 他 通过了 大约 之中 这 警官
[ænd; ənd][men] ,
and men ,
和 男人 ,

他精力充沛，举止沉稳，在军官和士兵之间穿梭。

[ə'dresɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm][wɜ:rdz][ʌv; əv] ['kɑ:nfɪdəns] [ænd; ənd] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] .
addressing to them words of confidence and encouragement .
解决 到 他们 字 的 信心 和 鼓励 .

向他们表达信心和鼓励。

- [men] , - [sed] [hi:; hi] , - [naʊ] [du:][jʊr; jər]['du:ti] .
' Men , ' said he , ' now do your duty .
- 男人 , - 说 他 , - 现在 做 你的 责任 .

“弟兄们，”他说，“现在履行你们的职责。”

[jʊr; jər]['ɑ:fəsərz]['kænɑ:t][hæv; həv][ɪn'taɪər][kən'troʊl]['oʊvər][ju:; jʊ] [naʊ] .
Your officers cannot have entire control over you now .
你的 警官 不能 有 全部的 控制 超过 你 现在 .

你的官员现在无法完全控制你。

[i:tʃ] [mæn][mʌst; məst][du:][ɔ:l][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
Each man must do all in his power for his country .
每个 男人 必须 做 全部 在 他的 力量 为了 他的 国家 .

每个人都必须竭尽全力为自己的国家服务。

- [ðə; ði][stɑ:rz][ænd; ənd] [straɪps] ['nevər] ['floʊtɪd] [mɔ:r] ['praʊdli] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd][æt; ət][ðæt]
' The Stars and Stripes never floated more proudly than they did at that
- 这 星星 和 条纹 绝不 漂浮 更多的 自豪地 比 他们 做过 在 那
['moʊmənt] .
moment .
片刻 .

“星条旗从未像那一刻那样骄傲地飘扬。”

[ɔ:l][wʌz; wəz]['saɪlənt] [bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm] , [seɪv] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['ɔ:rdər][frʌm; frəm][æn; ən]['ɑ:fɪsər] ,
All was silent beneath them , save the occasional order from an officer ,
全部 曾是 沉默的 下面 他们 , 节省 这 偶然 命令 从 一个 官 ,

他们脚下寂静无声，只有偶尔传来军官的命令声。

[ɔ:r][ðə; ði] [loʊ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mu:vmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ʌv; əv][wɔ:r] .

or	the	low	sound	of	the	movement	of	our	implements	of	war	.
或者	这	低的	声音	的	这	移动	的	我们的	实施	的	战争	.

或者我们战争武器移动时发出的低沉声响。

['evri] [mæn] [stʊd] [fɜ:rm][tu:; tə][hɪz; ɪz][poʊst] .

Every	man	stood	firm	to	his	post	.
每一个	男人	站立	公司	到	他的	邮政	.

每个人都坚守岗位。

" [baɪ][sɪks] : - [ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [wʌz; wəz] [tu:] ['hʌndrəd] [ja:dz][ɑ:n][ðə; ði] [gɛrjɛrz] [pɔ:rt]

"	By	6	:	05	the	Constitution	was	two	hundred	yards	on	the	Guerriere's	port
"	经过	6	:	-	这	宪法	曾是	二	百	码	在	这	格里埃的	港口

['kwɔ:rtər] .

quarter	.
四分之一	.

"到 6 点 05 分，宪法号已经到达格里埃号左舷后方 200 码处。"

[hʌl] [ðen] [jʊd] [hɪz; ɪz] ['ʃɪps] [hed] ['slaɪtli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd] [θru:] [hɪz; ɪz]

Hull	then	yawed	his	ship's	head	slightly	away	from	the	enemy	and	threw	his
赫尔	然后	打哈欠	他的	船的	头	轻微地	离开	从	这	敌人	和	扔	他的

['brɔ:dsaɪd] [fʊl] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .

broadside	full	upon	her	.
舷侧	满的	之上	她	.

赫尔随即微微偏转船头，避开敌舰，并向敌舰倾泻了舷炮火。

[æz; əz][ðə; ði]['gʌnz] [bɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði]['tɑ:rgɪt] [ðeɪ] ['faɪərd][ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] .

As	the	guns	bore	on	the	target	they	fired	in	rapid	succession	.
作为	这	枪支	钻孔	在	这	目标	他们	被解雇	在	迅速的	演替	.

大炮对准目标后，便迅速连续开火。

" [wi:; wi] ['ɪnstəntli] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kænən] [wɪð; wɪθ] [θri:] [laʊd] [tʃɪrz] ,

"	We	instantly	followed	the	thunder	of	our	cannon	with	three	loud	cheers	,
"	我们	即刻	随后	这	雷	的	我们的	大炮	和	三	大声	干杯	,

"随着炮声隆隆，我们立刻发出了三声响亮的欢呼声，

[wɪtʃ] [ræŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [laɪk][ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv]['wɔ:tərz] ,

which	rang	along	the	ship	like	the	roar	of	waters	,
哪个	响铃	沿着	这	船	喜欢	这	吼	的	水	,

那声音在船上回荡，如同海浪的咆哮。

[ænd; ənd] ['floʊtɪd] [ə'weɪ] ['ræpɪdli][tu:; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

and	floated	away	rapidly	to	the	ears	of	the	enemy	.
和	漂浮	离开	快速	到	这	耳朵	的	这	敌人	.

并迅速传到了敌人的耳中。

" [ðə; ði] [ˌkænə'neɪdɪŋ] [wʌz; wəz] [tə'rɪfɪk] .

"	The	cannonading	was	terrific	.
"	这	炮击	曾是	了不起	.

"炮击太猛烈了。"

['aʊər; ɑ:r] ['gʌnə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] , [lʊkt] [wel] [tu:; tə][ðer; ðər][eɪm] .

Our	gunners	,	in	the	heat	of	battle	,	looked	well	to	their	aim	.
我们的	炮手	,	在	这	热	的	战斗	,	看起来	出色地	到	他们的	目的	.

在激烈的战斗中，我们的炮手们枪法精准。

[baɪ][sɪks] : - [ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [wʌz; wəz] [ə'brest] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['frɪgət] , ['dɪstənt][wʌn]['hʌndrəd]

By	6	:	20	the	Constitution	was	abreast	the	British	frigate	,	distant	one	hundred
经过	6	:	-	这	宪法	曾是	并排	这	英国	护卫舰	,	遥远	一	百

[ja:dz] .

yards	.
码	.

到 6 点 20 分，宪法号与英国护卫舰并排而行，相距一百码。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sp'lɪntərɪŋ] [kræʃ] [keɪm] [daʊn] ['dæk.ɹiz] - ['mɪznmæst] .

Then	with	a	splintering	crash	came	down	Dacres	'	mizzenmast	.
然后	和	一个	分裂	碰撞	来了	向下	达克雷斯	-	后桅	.

随后，随着一声巨响，达克雷斯号的后桅杆轰然倒塌。

“ [hə'zɑ:] , [bɔɪz] !

“	Huzza	,	boys	!
“	好耶	,	男孩们	!

“好样的，伙计们！”

[wi:v] [meɪd] [ə; eɪ][brɪg][ʌv; əv][hɜ:r; hər] !

We've	made	a	brig	of	her	!
我们已经	制成	一个	布里格	的	她	!

我们把她改造成了一艘双桅帆船！

” [ðə; ði][mæst] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv][seɪlz][ænd; ənd] ['rɪgɪŋ] ,

”	The	mast	,	with	its	tangle	of	sails	and	rigging	,
”	这	桅杆	,	和	它是	纠纷	的	帆	和	索具	,

“桅杆上缠绕着各式各样的帆和索具，

['drægd] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd] [tʃekt] [ðə; ði] [gɛrjɛrz] ['hedweɪ] .

dragged	in	the	water	and	checked	the	Guerriere's	headway	.
拖拽	在	这	水	和	已检查	这	格里埃的	进展	.

拖入水中，检查了格里埃号的航程。

[hɪr] [wʌz; wəz] ['hʌlz] [tʃæns] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][mæn][tu:; tə] [mɪs] [ˌaɪ 'ti:] .

Here	was	Hull's	chance	,	and	he	was	not	the	man	to	miss	it	.
这里	曾是	赫尔的	机会	,	和	他	曾是	不是	这	男人	到	错过	它	.

这是赫尔的机会，他绝不会错过。

['spɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [wi:l] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] , [hi:; hi] [tʃɑ:rdʒd] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] ['ɛnəmi:z] [baʊ; boʊ] .

Spinning	his	wheel	to	the	right	,	he	charged	across	his	enemy's	bow	.
旋转	他的	车轮	到	这	正确的	,	他	带电	穿过	他的	敌人的	弓	.

他向右转动方向盘，冲向敌人的船头。

[ðoʊz] ['terəb(ə)l] - [reɪkt] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪ'fekt] .

Those	terrible	24's	raked	her	with	great	effect	.
那些	糟糕的	-	耙过的	她	和	伟大的	影响	.

那几记可怕的24号球对她造成了极大的伤害。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ʃɑ:t] [pæst][ænd; ənd][hɜ:r; hər]['gʌnz] [wʊd] [noʊ][lɔ:ŋgər] [ber] [ðer; ðər]

As	the	Constitution	shot	past	and	her	guns	would	no	longer	bear	there
作为	这	宪法	射击	过去的	和	她	枪支	会	不	更长	熊	那里

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [bri:f] [lʌl] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] .

was	a	brief	lull	in	the	fight	.
曾是	一个	简短的	麻痹	在	这	斗争	.

当宪法号疾驰而过，炮火也已耗尽时，战斗出现了短暂的平静。

['si:mən] ['dænjəl]['hoʊgən] [klaɪmd] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɪzi] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] [trʌk] [tu:; tə] [rɪ'pleɪs]

Seaman	Daniel	Hogan	climbed	to	the	dizzy	height	of	the	fore	truck	to	replace
水手	丹尼尔	霍根	攀登	到	这	晕眩的	高度	的	这	前	卡车	到	代替

[ðə; ði]['bæt(ə)l] ['ensən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɑ:t] [ə'weɪ] . -

the	battle	ensign	which	had	been	shot	away	.	22
这	战斗	军旗	哪个	有	到过	射击	离开	.	-

水手丹尼尔·霍根爬上令人眩晕的前卡车顶，去更换被击落的战旗。22

[hʌl] [wɔ:r] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ə'gen] ['hedɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:lmoʊst]

Hull	wore	his	ship	and	again	headed	across	the	bow	of	the	almost
赫尔	穿着	他的	船	和	再次	标题	穿过	这	弓	的	这	几乎

[ʌn'mænɪdʒəbl] ['gɛriˌɛr] .

unmanageable	Guerriere	.
难以控制	格里埃	.

赫尔驾驶着他的船，再次横穿几乎无法控制的格里埃号的船头。

[hɪz; ɪz] ['gʌnə(r)] [hæd; həd] [muːvd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [dek] [ænd; ənd][kæst] [luːs] [ðə; ði][pɔːrt]['gʌnz] .

His	**gunners**	**had**	**moved**	**across**	**the**	**deck**	**and**	**cast**	**loose**	**the**	**port**	**guns**	**.**
他的	炮手	有	已搬	穿过	这	甲板	和	投掷	松动的	这	港口	枪支	.

他的炮手们已经移动到甲板另一侧，并放下了左舷的火炮。

[ə'gen] [ðeɪ] [reɪkt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['frɪgət] .

Again	**they**	**raked**	**the**	**British**	**frigate**	**.**
再次	他们	耙过的	这	英国	护卫舰	.

他们再次袭击了英国护卫舰。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hʌl] [hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ][bɪt] [tuː] [kloʊz] .

But	**this**	**time**	**Hull**	**had**	**come**	**a**	**bit**	**too**	**close**	**.**
但	这	时间	赫尔	有	来	一个	少量	也	关闭	.

但这一次赫尔队离胜利太近了。

[ðə; ði] [ʃɪps] [keɪm] [tə'geðər] .

The	**ships**	**came**	**together**	**.**
这	船舶	来了	一起	.

船只汇合了。

['bɔːdəz] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ə'weɪ] .

Boarders	**were**	**called**	**away**	**.**
寄宿生	是	称为	离开	.

寄宿生们被叫走了。

[ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv] ['mʌskɪtri] [broʊk] [aʊt] .

A	**storm**	**of**	**musketry**	**broke**	**out**	**.**
一个	风暴	的	火枪	打破	出去	.

一阵枪林弹雨爆发了。

['ʃɑːpʃuːtəz] [ɪn][ðə; ði][tɑːps]['faɪərd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [deks] .

Sharpshooters	**in**	**the**	**tops**	**fired**	**down**	**on**	**the**	**crowded**	**decks**	**.**
神枪手	在	这	最高额	被解雇	向下	在	这	挤	甲板	.

高层狙击手向下甲板上拥挤的人群开火。

[luː'tenənt] ['wɪljəm] [bʊʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'riːnz] [fel] [ded] .

Lieutenant	**William**	**Bush**	**of**	**the**	**Marines**	**fell**	**dead**	**.**
中尉	威廉	衬套	的	这	海军陆战队	跌倒	死的	.

海军陆战队中尉威廉·布什阵亡。

[luː'tenənt] [tʃɑːrlz] ['mɔːrɪs] , [huː] [fɜːrst][hæd; həd] [skeɪld] [ðə; ði] [ˌfɪlə'dɛlfiːəz] [saɪd] , [wʌz; wəz]

Lieutenant	**Charles**	**Morris**	**,**	**who**	**first**	**had**	**scaled**	**the**	**Philadelphia's**	**side**	**,**	**was**
中尉	查尔斯	莫里斯	,	WHO	第一的	有	缩放	这	费城的	边	,	曾是

[sɪ'vɪrli] ['wuːndɪd] .

severely	**wounded**	**.**
严重	受伤	.

最先爬上费城号战舰侧面的查尔斯·莫里斯中尉身负重伤。

[soʊ]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] ['seɪlɪŋ] ['mæstər][dʒɑːn]['eɪlwɪn, 'aɪlˌwɪn] , [ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd]['skɪlf(ə)l]['ɑːfɪsər] .

So	**also**	**was**	**Sailing**	**Master**	**John**	**Aylwin**	**,**	**a**	**brave**	**and**	**skillful**	**officer**	**.**
所以	还	曾是	帆船	掌握	约翰	艾尔温	,	一个	勇敢的	和	熟练	官	.

航海长约翰·艾尔温也是如此，他是一位勇敢而技艺精湛的军官。

[æt; ət][sɪks] : - [ðə; ði] [ʃɪps] [keɪm] [klɪr] .

At	**6**	**:**	**30**	**the**	**ships**	**came**	**clear**	**.**
在	6	:	-	这	船舶	来了	清除	.

6点30分，船只驶离了目标区域。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [gɛrjɛrz] ['fɔːmɑːst] [ænd; ənd] ['menməst] [plʌndʒd] ['oʊvər][hɜːr; hər][saɪd] .

And	**then**	**the**	**Guerriere's**	**foremasts**	**and**	**mainmasts**	**plunged**	**over**	**her**	**side**	**.**
和	然后	这	格里埃的	前桅	和	主桅杆	暴跌	超过	她	边	.

然后，"格里埃号"的前桅杆和主桅杆都从船舷边掉落下来。

['twenti] - [faɪv] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [sə'faist] [fɔ:r; fər] ['jæŋki] ['gʌnə(r)] [tu:; tə][ˌdɪs'mæst][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ]

Twenty	**-**	**five**	**minutes**	**had**	**sufficed**	**for**	**Yankee**	**gunners**	**to**	**dismast**	**a**	**British**
二十	-	五	分钟	有	足够了	为了	扬基	炮手	到	桅杆倒塌	一个	英国

['frɪgət] .

frigate	**.**
护卫舰	.

美国炮手仅用了25分钟就击毁了一艘英国护卫舰的桅杆。

['si:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz] [wʌn] , [hʌl] [hɔ:ld] [ɔ:f] [tu:; tə] [rɪ'per] [hɪz; ɪz] ['rɪgɪŋ] .

Seeing	**that**	**the**	**fight**	**was**	**won**	**,**	**Hull**	**hauled**	**off**	**to**	**repair**	**his**	**rigging**	**.**
看到	那	这	斗争	曾是	韩元	,	赫尔	拖拽	离开	到	维修	他的	索具	.

眼见战斗胜利在望，赫尔便扬帆起航去修理他的索具。

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ['enəmi] [ɪf] [wʌn][ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] .

He	**must**	**be**	**prepared**	**for**	**another**	**enemy**	**if**	**one**	**should**	**appear**	**.**
他	必须	是	准备	为了	其他	敌人	如果	一	应该	出现	.

他必须做好准备，以防出现另一个敌人。

[æt; ət]['sɛvən] : - [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [sə'rendər] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['dæk.ɹiz] .

At	**7**	**:**	**00**	**he**	**returned**	**to**	**receive**	**the**	**surrender**	**of**	**Captain**	**Dacres**	**.**
在	7	:	-	他	返回	到	收到	这	投降	的	队长	达克雷斯	.

7点00分，他返回接收达克雷斯上尉的投降。

[ðə; ði] [praɪz] [wʌz; wəz] [soʊ] [kəm'pli:tli] [rekt] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [hoʊp] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ]

The	**prize**	**was**	**so**	**completely**	**wrecked**	**that**	**there**	**was**	**no**	**hope**	**of**	**bringing**
这	奖	曾是	所以	完全地	损毁	那	那里	曾是	不	希望	的	带来

[hɜ:r; hər]['ɪntu:][pɔ:rt] .

her	**into**	**port**	**.**
她	进入	港口	.

这艘奖品船损毁严重，根本没有希望将其拖回港口。

['æftər][hɜ:r; hər] [kru:] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][ɔ:f] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][set][ɑ:n]['faɪər] .

After	**her**	**crew**	**had**	**been**	**taken**	**off**	**,**	**she**	**was**	**set**	**on**	**fire**	**.**
后	她	全体人员	有	到过	已采取	离开	,	她	曾是	放	在	火	.

机组人员撤离后，她被纵火焚烧。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənz] ['kwɔ:rtər] - [dek] ['kæptɪn] ['dæk.ɹiz] [wɑ:tʃt] .

From	**the**	**Constitution's**	**quarter**	**-**	**deck**	**Captain**	**Dacres**	**watched**	**.**
从	这	宪法的	四分之一	-	甲板	队长	达克雷斯	观看	.

达克雷斯船长从宪法号的后甲板上观看。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hɜ:r; hər] ['mægəzi:n] [ɪk'sploʊdɪd][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['wɔ:tərz] .

At	**length**	**her**	**magazine**	**exploded**	**and**	**she**	**disappeared**	**beneath**	**the**	**waters**	**.**
在	长度	她	杂志	爆炸了	和	她	消失	下面	这	水	.

最后，她的杂志爆炸了，她也消失在了水下。

[ə; eɪ][sæd]['oʊmən][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [si:md] [tu:; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kæptɪn] .

A	**sad**	**omen**	**it**	**must**	**have**	**seemed**	**to**	**the**	**British**	**captain**	**.**
一个	伤心	预兆	它	必须	有	似乎	到	这	英国	队长	.

对于这位英国船长来说，这无疑是一个不祥之兆。

[ə; eɪ] [nu:] [si:] ['paʊər] [hæd; həd] [ə'raɪvd] !

A	**new**	**sea**	**power**	**had**	**arrived**	**!**
一个	新的	海	力量	有	到达的	!

一股新的海上力量崛起了！

[ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['fʊli] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [ɪz] [ʃoʊn] [baɪ][æn; ən]['ɑ:rtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] [taɪmz] .

That	**this**	**was**	**fully**	**appreciated**	**is**	**shown**	**by**	**an**	**article**	**in**	**the**	**London**	**Times**	**.**
那	这	曾是	完全	感谢	是	所示	经过	一个	文章	在	这	伦敦	《时代周刊》	.

《伦敦时报》的一篇文章表明，这一点得到了充分的认可。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈmɪrli] [ðæt] [æn; ən] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈfrɪgət] [hæz; həz] [bɪn] [ˈteɪkən] , [ˈæftər] ,

“	It	is	not	merely	that	an	English	frigate	has	been	taken	,	after	,
〃	它	是	不是	仅仅	那	一个	英语	护卫舰	有	到过	已采取	,	后	,

“不仅仅是一艘英国护卫舰被俘虏了，之后，

[wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [friː] [tuː; tə] [kənˈfes] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [breɪv] [rɪˈzɪstəns] ,

what	we	are	free	to	confess	may	be	called	a	brave	resistance	,
什么	我们	是	自由的	到	承认	可能	是	称为	一个	勇敢的	反抗	,

我们能够自由承认的，或许可以称之为勇敢的抵抗。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ˈteɪkən][baɪ][ə; eɪ] [nuː] [ˈenəmi] , [æn; ən] [ˈenəmi] [ˌʌnəˈkʌstəmd]

but	that	it	has	been	taken	by	a	new	enemy	,	an	enemy	unaccustomed
但	那	它	有	到过	已采取	经过	一个	新的	敌人	,	一个	敌人	不习惯

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈtraiəmfs] , -

to	such	triumphs	,	23
到	这样的	胜利	,	-

但它已被一个新的敌人占领，这个敌人不习惯这样的胜利。23

[ænd; ənd] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ˈrendərd] [ˈɪnsələnt] [ænd; ənd][ˈkɑːnfɪdənt][baɪ][ðem; ðəm] .

and	likely	to	be	rendered	insolent	and	confident	by	them	.
和	可能	到	是	渲染	傲慢的	和	自信的	经过	他们	.

他们很可能会因此变得傲慢自大、信心满满。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [wiːk] [ˌpɑːləˈtɪʃ(ə)n] [huː] [dʌz] [nɑːt] [siː] [haʊ] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ðə; ði][fɜːrst]

He	must	be	a	weak	politician	who	does	not	see	how	important	the	first
他	必须	是	一个	虚弱的	政治家	WHO	做	不是	看	如何	重要的	这	第一的

[ˈtraɪʌmf] [ɪz][ɪn] [ˈgɪvɪŋ] [ə; eɪ][toʊn][ænd; ənd] [ˈkærəktər] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] .

triumph	is	in	giving	a	tone	and	character	to	the	war	.
胜利	是	在	给予	一个	语气	和	特点	到	这	战争	.

他一定是位软弱的政治家，没有意识到第一次胜利对于战争的基调和性质有多么重要。

[ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][dɪd][æn; ən] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈfrɪgət] [straɪk] [tuː; tə]

Never	before	in	the	history	of	the	world	did	an	English	frigate	strike	to
绝不	前	在	这	历史	的	这	世界	做过	一个	英语	护卫舰	罢工	到

[æn; ən] [əˈmerɪkən] .

an	American	.
一个	美国人	.

世界历史上，英国护卫舰从未攻击过美国护卫舰。

” [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntri] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [wʌz; wəz][ˈmædʒɪk(ə)l] .

”	In	our	country	the	effect	was	magical	.
〃	在	我们的	国家	这	影响	曾是	神奇	.

“在我国，这种效果简直太神奇了。”

[wer] [bɪˈfɔːr] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [straɪf] , [ˈsekʃənl] [ˈdɪfərənsɪz] ,

Where	before	political	strife	,	sectional	differences	,
在哪里	前	政治的	冲突	,	分段式	差异	,

以前是政治冲突、地区分歧，

[ænd; ənd] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] [ˈraivəlriz] [kəmˈbaɪnd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr][ˈpiːp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv]

and	commercial	rivalries	combined	to	bring	our	people	to	the	verge	of
和	商业的	竞争	合并	到	带来	我们的	人们	到	这	边缘	的

[ˈsɪv(ə)l][wɔːr][ænd; ənd] [sɪˈseʃn] ,

civil	war	and	secession	,
民用	战争	和	分裂	,

商业竞争加剧，最终使我们的人民濒临内战和分裂的边缘。

[naʊ] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][ˈwaɪldɪst][ɪnˈθuːziæzəm] [spred] [laɪk][ə; eɪ][ˈfɔːrɪst][ˈfaɪər] .

now	a	wave	of	wildest	enthusiasm	spread	like	a	forest	fire	.
现在	一个	海浪	的	最狂野的	热情	传播	喜欢	一个	森林	火	.

现在，一股无比狂热的热情像森林大火一样迅速蔓延开来。

[fɔːr; fər] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['evri] [mæn][ænd; ənd]['wʊmən][frʌm; frəm] [meɪn] [tuː; tə]

For	here	was	a	deed	of	which	every	man	and	woman	from	Maine	to
为了	这里	曾是	一个	契据	的	哪个	每一个	男人	和	女士	从	缅因州	到

[luˌiːzi'ænə] [maɪt] [biː; bi] [praʊd] .

Louisiana	might	be	proud	.
路易斯安那州	可能	是	自豪的	.

这是一件足以让从缅因州到路易斯安那州的每一位男男女女都引以为豪的事迹。

“ [θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər] ['hʌlz] ['vɪktəri] ” [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɑːtʃwɜːrd] [wɪtʃ] [pæst] [frʌm; frəm] [steɪt]

“	Thank	God	for	Hull's	victory	”	was	a	watchword	which	passed	from	state
“	感谢	上帝	为了	赫尔的	胜利	”	曾是	一个	口令	哪个	通过了	从	状态

[tuː; tə] [steɪt] .

to	state	.
到	状态	.

“感谢上帝，赫尔队取得了胜利”这句口号在各州之间流传开来。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] ['ɪmpɪtəs] [tuː; tə]['neɪv(ə)l] [ˌɑːpɜˈ'eɪʃənz] [ænd; ənd]['faɪərd]['aʊər; ɑːr] ['kæptɪnz] [wɪð; wɪθ]

It	gave	impetus	to	naval	operations	and	fired	our	captains	with
它	给予	动力	到	海军	运营	和	被解雇	我们的	队长	和

[ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə][get][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ðɪ] ['enəmi] ['ʌndər][ðer; ðər]['gʌnz] .

impatience	to	get	to	sea	and	bring	the	enemy	under	their	guns	.
不耐烦	到	得到	到	海	和	带来	这	敌人	在下面	他们的	枪支	.

它推动了海军行动，激发了我们的舰长们急于出海，将敌人置于炮火之下的热情。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [swɔːmz] [ʌv; əv] [ˌpraɪvə'tɪr] [tuː; tə]['kʌvər][ðə; ðɪ]['sev(ə)n] ['siːz] [ænd; ənd] [ə'tæk] [ðə; ðɪ]

It	encouraged	swarms	of	privateers	to	cover	the	Seven	Seas	and	attack	the
它	鼓励	蜂群	的	私掠船	到	覆盖	这	七	海域	和	攻击	这

['ɛnəmiːz] ['vaɪt(ə)l] [treɪd] ['ruːts, 'raʊts, 'rʊts] .

enemy's	vital	trade	routes	.
敌人的	必不可少的	贸易	路线	.

它鼓励大批私掠船横扫七大洋，袭击敌人的重要贸易路线。

['ædmərəl][sɜːr][dʒɑːn]['dʒɑːvis, 'dʒəːvis][ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][flæg] ['kæptɪn] [æz; əz]

Admiral	Sir	John	Jervis	is	reported	to	have	said	to	his	flag	captain	as
上将	先生	约翰	杰维斯	是	据报道	到	有	说	到	他的	旗帜	队长	作为

[hiː; hi] ['saɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['spænɪʃ] [fliːt] [ɔːf] [keɪp] [ˌes 'tiː] . ['vɪnsnt] [ðæt] [ə; eɪ] ['vɪktəri] [wʌz; wəz] ['veri]

he	sighted	the	Spanish	fleet	off	Cape	St	.	Vincent	that	a	victory	was	very
他	目击者	这	西班牙语	舰队	离开	岬	英石	.	文森特	那	一个	胜利	曾是	非常

['nesəseri] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .

necessary	to	England	at	that	moment	.
必要的	到	英格兰	在	那	片刻	.

据报道，当约翰·杰维斯爵士海军上将看到圣文森特角附近的西班牙舰队时，他曾对他的旗舰舰长说，英国在那一刻非常需要一场胜利。

[wɪð; wɪθ]['iːkwəl]['dʒʌstɪs]['aɪzək] [hʌl] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['sɪmələr][rɪ'mɑːrk][ɑːn] ['saɪtɪŋ] [ðə; ðɪ]

With	equal	justice	Isaac	Hull	might	have	made	a	similar	remark	on	sighting	the
和	平等的	正义	艾萨克	赫尔	可能	有	制成	一个	相似的	评论	在	目击	这

['gɛriˌɛr] .

Guerriere	.
格里埃	.

如果艾萨克·赫尔看到格里埃号，他或许也会发表类似的评论。

['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ['niːdɪd] [ə; eɪ] ['vɪktəri] [ðen] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['nevər][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [nɔːr][hæz; həz] [sɪns]

Our	country	needed	a	victory	then	as	it	never	had	before	nor	has	since
我们的	国家	需要	一个	胜利	然后	作为	它	绝不	有	前	也不	有	自从

.

:

.

当时，我们的国家比以往任何时候都更需要一场胜利，此后也再未如此。

[nə'poʊliən] [sed] [ðæt] [ɪn][wɔːr][ðə; ði]['mɔːrəl][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [æz; əz] [θriː] [tuː; tə][wʌn] ;

Napoleon	said	that	in	war	the	moral	is	to	the	physical	as	three	to	one	;
拿破仑	说	那	在	战争	这	道德	是	到	这	身体的	作为	三	到	一	;

拿破仑说，战争中道德与物质的差距是三比一；

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meni] [taɪmz] [mɔːr] .

in	this	case	it	was	many	times	more	.
在	这	案件	它	曾是	许多	时代	更多的	.

在这种情况下，数量要多得多。

[ðə; ði] [mɪr] ['sɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['frɪgət] [ment] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .

The	mere	sinking	of	a	frigate	meant	nothing	to	England	.
这	仅仅	下沉	的	一个	护卫舰	意思是	没有什么	到	英格兰	.

对英国来说，一艘护卫舰的沉没根本无关紧要。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌŋk] [baɪ][æn; ən] [ə'merɪkən] ['frɪgət] [æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv]

But	the	fact	that	it	was	sunk	by	an	American	frigate	at	the	cost	of
但	这	事实	那	它	曾是	沉没	经过	一个	美国人	护卫舰	在	这	成本	的

['oʊnli] [ˌfɔːr'tiːn] ['kæʒuəltiz] [ment] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,

only	fourteen	casualties	meant	a	great	deal	to	England	,
仅有的	十四	伤亡	意思是	一个	伟大的	交易	到	英格兰	,

但它被一艘美国护卫舰击沉，而自身仅伤亡14人，这对英国来说意义重大。

[ænd; ənd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

and	to	our	United	States	.
和	到	我们的	团结的	各州	.

以及我们的美利坚合众国。

[wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [wʌns][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ə'gen] ! -

What	had	been	done	once	could	be	done	again	!	24
什么	有	到过	完毕	一次	可以	是	完毕	再次	!	-

曾经做过的事可以再做一次！24

[siːn] [iː] .

SCENE	II	.
场景	二	.

第二幕。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] “ ['dʒɑːvə]

AND	NOW	FOR	THE	“	JAVA
和	现在	为了	这	“	Java

现在是"JAVA"

” [waɪl] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rest] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['stiːvən] [dɪ'keɪtər] [ɪn]

”	While	the	Constitution	was	taking	a	little	rest	in	Boston	Stephen	Decatur	in
”	尽管	这	宪法	曾是	采取	一个	小的	休息	在	波士顿	史蒂芬	迪凯特	在

[ðə; ði]['sɪstər] - [ʃɪp] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [siː] .

the	sister	-	ship	United	States	had	taken	the	sea	.
这	姐姐	-	船	团结的	各州	有	已采取	这	海	.

"当'宪法号'在波士顿稍作休息时，'美国号'的姊妹舰'斯蒂芬·迪凯特号'已经驶向大海。"

[ɪn][ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][ɑːk'toʊbər][hiː; hi] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['frɪgət] [ˌmæsə'doʊniən] ,

In	the	latter	part	of	October	he	encountered	the	British	frigate	Macedonian	,
在	这	后者	部分	的	十月	他	遭遇	这	英国	护卫舰	马其顿	,

10月下旬，他遇到了英国护卫舰马其顿号。

['laɪkwaɪz] [ə; eɪ] ['sɪstər] - [ʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɛriˌɛr] .

likewise	a	sister	-	ship	of	the	Guerriere	.
同样地	一个	姐姐	-	船	的	这	格里埃	.

同样也是"格里埃"号的姊妹舰。

[soʊ][ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz][set][ɪg'zæktli][æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['priːviəs] ['bæt(ə)l] .

So	the	scene	was	set	exactly	as	in	the	previous	battle	.
所以	这	场景	曾是	放	确切地	作为	在	这	以前的	战斗	.

于是，场景和上一场战斗完全一样。

[bʌt; bət] , [ˌwer'æz] [hʌl] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][ðə; ði] ['ɪʃuː] [baɪ] [ʃɪr] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [fɔːrs] [æt; ət] [pɔɪnt] -

But	,	whereas	Hull	had	decided	the	issue	by	sheer	overpowering	force	at	point	-
但	,	然而	赫尔	有	决定	这	问题	经过	透明	压倒性的	力量	在	观点	-

[blæŋk][reɪndʒ] ,

blank	range	,
空白的	范围	,

但是，赫尔队凭借近距离的绝对优势赢得了比赛，

[dɪ'keɪtər] [fɔːt] [ə; eɪ]['dɪstənt]['bæt(ə)l][ɪn][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə]['kæpɪtəlaɪz][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [hɪz; ɪz]

Decatur	fought	a	distant	battle	in	an	effort	to	capitalize	to	the	full	his
迪凯特	战斗	一个	遥远	战斗	在	一个	努力	到	资本化	到	这	满的	他的

[suːˌpɪri'ɔːrəti][ɪn] ['gʌnəri] [ænd; ənd] ['siːmənʃɪp] .

superiority	in	gunnery	and	seamanship	.
优势	在	炮术	和	航海术	.

迪凯特远征作战，力图充分发挥其在炮术和航海方面的优势。

[hiː; hi] [wʌn] [hɪz; ɪz] [faɪt] [æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv]['oʊnli][ɪ'lev(ə)n] ['kæʒuəltiz] .

He	won	his	fight	at	the	cost	of	only	eleven	casualties	.
他	韩元	他的	斗争	在	这	成本	的	仅有的	十一	伤亡	.

他赢得了这场战斗，但只造成了11人伤亡。

[ɪn] ['naɪnti] ['mɪnɪts] [hɪz; ɪz] ['gʌnə(r)] [hæd; həd][pʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʃɑːt] ['ɪntuː][ðə; ði] - [hʌl]

In	ninety	minutes	his	gunners	had	put	a	hundred	shot	into	the	Macedonian's	hull
在	九十	分钟	他的	炮手	有	放	一个	百	射击	进入	这	-	船体

[ænd; ənd] [kɪld] [ɔːr] ['wuːndɪd] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [fɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kruː] .

and	killed	or	wounded	one	hundred	and	four	of	her	crew	.
和	被杀	或者	受伤	一	百	和	四	的	她	全体人员	.

九十分钟内，他的炮手向马其顿号的船体发射了一百发炮弹，造成该舰一百零四名船员伤亡。

[ðɪs] [taɪm][ðə; ði][praɪz][wʌz; wəz] [brɔːt] ['seɪfli] ['ɪntuː][pɔːrt] .

This	time	the	prize	was	brought	safely	into	port	.
这	时间	这	奖	曾是	带来	安全	进入	港口	.

这次奖品被安全运回了港口。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'vɪnsɪŋ] [ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['neɪv(ə)l] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

Here	was	a	convincing	confirmation	of	American	naval	efficiency	.
这里	曾是	一个	令人信服的	确认	的	美国人	海军	效率	.

这有力地证明了美国海军的效率。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðɪs] [faɪt] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [wʌz; wəz] [ə'gen] [æt; ət] [siː] .

By	the	time	this	fight	had	been	won	the	Constitution	was	again	at	sea	.
经过	这	时间	这	斗争	有	到过	韩元	这	宪法	曾是	再次	在	海	.

当这场战斗结束时，“宪法号”又一次出海了。

[ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kə'mɑːndid] [baɪ] ['wɪljəm] ['beɪnbrɪdʒ] ,

This	time	she	was	commanded	by	William	Bainbridge	,
这	时间	她	曾是	命令	经过	威廉	班布里奇	,

这一次，她的指挥官是威廉·贝恩布里奇。

[ðə; ði] [ʌn'lʌki] ['ɑːfɪsər] [huː] [hæd; həd][lɔːst][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr] [ɔːf] ['trɪpəli] .

the	unlucky	officer	who	had	lost	the	Philadelphia	off	Tripoli	.
这	倒霉	官	WHO	有	丢失的	这	费城	离开	硅藻土	.

那位不幸的军官在的黎波里附近失去了“费城”号战舰。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['lʌkiːɚ] [ʃɪp] .

But	now	he	was	in	a	luckier	ship	.
但	现在	他	曾是	在	一个	更幸运	船	.

但现在他幸运地换了一艘船。

[suːn] ['fɔːrtʃən] [sent] [ə; eɪ] [faɪn] ['brɪtɪʃ] ['frɪgət] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .

Soon	**fortune**	**sent**	**a**	**fine**	**British**	**frigate**	**into**	**his**	**arms**	**.**
很快	财富	发送	一个	美好的	英国	护卫舰	进入	他的	武器	.

不久，幸运女神就将一艘漂亮的英国护卫舰送到了他手中。

[ðɪs] ['hæpənd] [ɑːn] [dɪ'sembər] - [ɔːf] ['bɑːhiːə] [ɑːn] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [brə'zɪl] .

This	**happened**	**on**	**December**	**29**	**off**	**Bahia**	**on**	**the**	**coast**	**of**	**Brazil**	**.**
这	发生	在	十二月	-	离开	巴伊亚	在	这	海岸	的	巴西	.

这起事件发生在12月29日，地点位于巴西巴伊亚州沿海。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

老铁甲舰的一些故事(Some Stories of Old Ironsides)

[ðə; ði]['dʒɑ:və][wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [mɔ:r] ['paʊərf(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ['brɪtɪʃ] ['frɪgəts]
The **Java** **was** **considerably** **more** **powerful** **than** **the** **other** **British** **frigates**
这 Java 曾是 相当 更多的 强大的 比 这 其他 英国 护卫舰
['pri:viəsli] ['kæptʃərd] .
previously **captured** **.**
之前 捕获 .

"爪哇"号比之前俘获的其他英国护卫舰强大得多。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kə'mɑ:ndid] [baɪ][æn; ən] ['eksələnt] ['ɑ:fɪsər] , ['kæptɪn] ['læmbərt] .
She **was** **commanded** **by** **an** **excellent** **officer** **,** **Captain** **Lambert** **.**
她 曾是 命令 经过 一个 出色的 官 , 队长 兰伯特 .

她由一位优秀的军官兰伯特上尉指挥。

[ɪn] [weɪt] [ʌv; əv]['met(ə)l][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'fɪrɪər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] ['oʊnli][æz; əz][naɪn][tu:; tə]
In **weight** **of** **metal** **she** **was** **inferior** **to** **the** **Constitution** **only** **as** **nine** **to**
在 重量 的 金属 她 曾是 下 到 这 宪法 仅有的 作为 九 到
[ten] .
ten **.**
十 .

就金属重量而言，她只比宪法少九到十倍。

['ni:ðər] ['kæptɪn] [hæd; həd] ['eni] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['dɑ:dʒɪŋ] [ðə; ði] ['ɪʃu:] .
Neither **captain** **had** **any** **idea** **of** **dodging** **the** **issue** **.**
两者都不 队长 有 任何 主意 的 躲避 这 问题 .

两位船长都没有想过要回避这个问题。

[i:tʃ] [meɪd] ['redi] [tu:; tə] [faɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] .
Each **made** **ready** **to** **fight** **to** **the** **finish** **.**
每个 制成 准备好 到 斗争 到 这 结束 .

双方都做好了战斗到最后一刻的准备。

['faɪtɪŋ] ['tɑ:pseɪl,'tɑ:psl][wɜ:r; wər] [spred] .
Fighting **topsails** **were** **spread** **.**
斗争 顶帆 是 传播 .

战斗用的顶帆展开了。

['bæt(ə)l] ['ensən] ['dekəreɪtɪd] ['evri] ['mæsthed] .
Battle **ensigns** **decorated** **every** **masthead** **.**
战斗 旗帜 装饰 每一个 报头 .

每艘船的桅杆顶端都装饰着战旗。

[æt; ət][ˌtu:'tu:] : - [pi:] . [em] . [ðə; ði]['bæt(ə)l][bɪ'gæn] .
At **2** **:** **10** **P** **.** **M** **.** **the** **battle** **began** **.**
在 2 : - P . M . 这 战斗 开始 .

下午2点10分，战斗开始。

[æt; ət][fɜ:rst][ðə; ði] range25
At **first** **the** **range25**
在 第一的 这 range25

最初范围为25

[wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] .
was **long** **.**
曾是 长的 .

时间很长。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [ʃɪps] [wɜːr; wər][ɪn][tuː; tə] [tuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] .

But	in	a	few	minutes	the	ships	were	in	to	two	hundred	yards	.
但	在	一个	很少	分钟	这	船舶	是	在	到	二	百	码	.

但几分钟后，两艘船就驶入了200码的距离。

[ðen] [ðə; ði]['riːəl] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði][deɪ][bɪ'gæn] .

Then	the	real	business	of	the	day	began	.
然后	这	真实的	商业	的	这	天	开始	.

然后，当天真正的工作开始了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] ['faɪnli] [kən'testid] [ə; eɪ] ['frɪgət] ['ækʃ(ə)n][æz; əz]['evər][wʌz; wəz] [fɔːt] .

It	was	as	finely	contested	a	frigate	action	as	ever	was	fought	.
它	曾是	作为	精细地	有争议的	一个	护卫舰	行动	作为	曾经	曾是	战斗	.

这是一场异常激烈的护卫舰战斗，堪称史上最精彩的战斗之一。

[bəuθ] ['beɪnbrɪdʒ] [ænd; ənd]['læmbərt] [mə'nuːvəd] [ðer; ðər] [ʃɪps] [wɪð; wɪθ]['mæstərli] [skɪl] .

Both	Bainbridge	and	Lambert	maneuvered	their	ships	with	masterly	skill	.
两个都	班布里奇	和	兰伯特	操纵	他们的	船舶	和	精湛	技能	.

班布里奇和兰伯特都以精湛的技艺操纵着他们的船只。

[fɜːrst][wʌn] [ʃɪp] [wʊd] [geɪn][æn; ən] [ˌædvən'teɪdʒəs] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] .

First	one	ship	would	gain	an	advantageous	position	,	then	the	other	.
第一的	一	船	会	获得	一个	有利	位置	,	然后	这	其他	.

先是其中一艘船占据有利位置，然后是另一艘船。

[laɪk] [tuː] [skɪld] ['reslər] , [iːtʃ] [ɪn][tɜːrn] [geɪnd] [ə; eɪ][hoʊld] ,

Like	two	skilled	wrestlers	,	each	in	turn	gained	a	hold	,
喜欢	二	熟练	摔跤手	,	每个	在	转动	获得	一个	抓住	,

就像两个技术娴熟的摔跤手，轮流控制住对方。

['oʊnli][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['broʊkən][baɪ][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] .

only	to	have	it	broken	by	his	opponent	.
仅有的	到	有	它	破碎的	经过	他的	对手	.

却被对手打破了。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði]['gʌnz] - [kruːz] [wɜːr; wər][fæst][æt; ət][wɜːrk] ,

All	this	time	the	guns	'	crews	were	fast	at	work	,
全部	这	时间	这	枪支	-	船员	是	快速地	在	工作	,

这段时间里，炮兵们一直在快速作业。

['rʌʃɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] ['bætəri] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz][ðer; ðər] ['kæptɪnz] [tækt] [ænd; ənd] [wɔːr] .

rushing	from	one	battery	to	the	other	as	their	captains	tacked	and	wore	.
匆忙	从	一	电池	到	这	其他	作为	他们的	队长	已钉住	和	穿着	.

他们的舰长们一边指挥着战舰转向，一边指挥着战舰在各个炮台之间快速穿梭。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɜːrk] , [hɑːrd][ænd; ənd][grɪm] — ['hɔːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][gʌn] ['tæklz] , ['ræmɪŋ] [hoʊm]

It	was	work	,	hard	and	grim	—	hauling	at	the	gun	tackles	,	ramming	home
它	曾是	工作	,	难的	和	严峻	—	运输	在	这	枪	铲球	,	撞击	家

['paʊdər] [ænd; ənd] [ʃɑːt] ,

powder	and	shot	,
粉末	和	射击	,

这是一项艰苦而残酷的工作——拉动炮架，装填火药和弹丸。

[ænd; ənd] ['sluːɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['klʌmzi] [gʌn] ['kærɪdʒɪz] [tuː; tə] [pɔɪnt][ðə; ði]['gʌnz] ['skwerli] [æt; ət]

and	slewing	around	the	clumsy	gun	carriages	to	point	the	guns	squarely	at
和	旋转	大约	这	笨拙	枪	马车	到	观点	这	枪支	完全	在

[ðə; ði] ['enəmi] .

the	enemy	.
这	敌人	.

然后转动笨重的炮架，将大炮对准敌人。

['ækrɪd] [smoʊk] [klaʊdz] [swept] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [deks] [ænd; ənd] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['splɪntərz] [fluː] [ə'raʊnd] .

Acrid	**smoke**	**clouds**	**swept**	**along**	**the**	**decks**	**and**	**clouds**	**of**	**splinters**	**flew**	**around**	**.**
辛辣	抽烟	云	扫荡	沿着	这	甲板	和	云	的	碎片	飞翔	大约	.

刺鼻的烟雾席卷甲板，碎片四处飞溅。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ɪz] ['veri] ['kloʊsli] [fɔːt] .

For	**a**	**time**	**the**	**action**	**is**	**very**	**closely**	**fought**	**.**
为了	一个	时间	这	行动	是	非常	密切	战斗	.

战斗一度非常激烈。

[bʌt; bət] , ['bɑːrɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌki] ['æksɪdənt] , [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɪz] ['riːəli] ['nevər] [ɪn] [daʊt] .

But	**,**	**barring**	**a**	**lucky**	**accident**	**,**	**the**	**issue**	**is**	**really**	**never**	**in**	**doubt**	**.**
但	,	禁止	一个	幸运的	事故	,	这	问题	是	真的	绝不	在	怀疑	.

但是，除非发生幸运的意外，否则这个问题实际上从来没有疑问。

[fɔːr; fər] ['jæŋki] ['gʌnə(r)] [ɑːr; ər] [ɪn'kɑːmprəbl] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['aɪərn] [saɪdz] [tuː; tə] [prə'tekt]

For	**Yankee**	**gunners**	**are**	**incomparable**	**and**	**they**	**have**	**iron**	**sides**	**to**	**protect**
为了	扬基	炮手	是	无与伦比	和	他们	有	铁	侧面	到	保护

[ðem; ðəm] — ['twenti] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] [staʊt] [oʊk] [biːmz] .

them	**—**	**twenty**	**inches**	**of**	**stout**	**oak**	**beams**	**.**
他们	—	二十	英寸	的	肥硕	橡木	光束	.

因为北方佬的炮手是无与伦比的，而且他们的炮身有铁壁保护——二十英寸厚的粗壮橡木梁。

[ðeɪ] ['kænɑːt] [biː; bi] ['biːtn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɪp] .

They	**cannot**	**be**	**beaten**	**in**	**such**	**a**	**ship**	**.**
他们	不能	是	被打败	在	这样的	一个	船	.

在这种船上，他们是不可战胜的。

['sloʊli] [bʌt; bət] ['ʃʊrli] ['aʊər; ɑːr] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [ɪn] ['gʌnəri] [werz] [daʊn] [ðə; ði] ['enəmi] .

Slowly	**but**	**surely**	**our**	**superiority**	**in**	**gunnery**	**wears**	**down**	**the**	**enemy**	**.**
缓慢地	但	一定	我们的	优势	在	炮术	穿着	向下	这	敌人	.

我们在炮兵方面的优势正逐渐削弱敌人。

[wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] [ðə; ði] ['dʒɑːvəz] [tɔːl] [s'pɑːz] [kræʃ] [daʊn] .

One	**after**	**another**	**the**	**Java's**	**tall**	**spars**	**crash**	**down**	**.**
一	后	其他	这	Java的	高的	桅杆	碰撞	向下	.

爪哇号高耸的桅杆一根接一根地倒塌。

[hə'roʊɪk] ['læmbərt] [faɪts] [wel] [bʌt; bət] [ɪz] [kɪld] .

Heroic	**Lambert**	**fights**	**well**	**but**	**is**	**killed**	**.**
英勇	兰伯特	战斗	出色地	但	是	被杀	.

英勇的兰伯特奋力抵抗，但最终牺牲了。

[luː'tenənt] [tʃæd] , [ɔːl'redi] ['wuːndɪd] , [teɪks] [kə'mænd] .

Lieutenant	**Chads**	**,**	**already**	**wounded**	**,**	**takes**	**command**	**.**
中尉	查德	,	已经	受伤	,	需要	命令	.

身负重伤的查兹中尉接管指挥权。

[hæf] [hɪz; ɪz] [kruː] [ɪz] [kɪld] [ɔːr] ['wuːndɪd] .

Half	**his**	**crew**	**is**	**killed**	**or**	**wounded**	**.**
一半	他的	全体人员	是	被杀	或者	受伤	.

他的船员中有一半死伤。

[stɪl] [hiː; hi] [faɪts] .

Still	**he**	**fights**	**.**
仍然	他	战斗	.

他仍在战斗。

[ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ['ɔːlsoʊ] [hæz; həz] [hɜːr; hər] [lɔːsɪz] .

The	**Constitution**	**also**	**has**	**her**	**losses**	**.**
这	宪法	还	有	她	损失	.

宪法也有其不足之处。

['beɪnbrɪdʒ] [hɪm'self] [ɪz] [sɪ'vɪrli] ['wuːndɪd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [stɪl] [kiːps] [ðə; ði] [dek] .

Bainbridge	**himself**	**is**	**severely**	**wounded**	**,**	**but**	**he**	**still**	**keeps**	**the**	**deck**	**.**
班布里奇	他自己	是	严重	受伤	,	但	他	仍然	保持	这	甲板	.

班布里奇本人身负重伤，但他仍然坚守岗位。

[breɪv] ['eɪlwɪn, 'aɪlˌwɪn] , [huː] [ɔːl'redi] [werz] [ə; eɪ] [wuːnd] [straɪp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['gɛriˌɛr] ['bæt(ə)l] , [ɪz] [ə'gen] [ʃɑːt] [daʊn] .

Brave	**Aylwin**	**,**	**who**	**already**	**wears**	**a**	**wound**	**stripe**	**for**	**the**	**Guerriere**	**battle**	**,**	**is**	**again**	**shot**	**down**	**.**
勇敢的	艾尔温	,	WHO	已经	穿着	一个	伤口	条纹	为了	这	格里埃	战斗	,	是	再次	射击	向下	.

勇敢的艾尔温在格里埃战役中已经身负重伤，如今却再次被击落。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [læst] [faɪt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

This	**will**	**be**	**the**	**last**	**fight**	**for**	**him**	**.**
这	将要	是	这	最后的	斗争	为了	他	.

这将是他的最后一场比赛。

[wel] , [hiː; hi] [wɪl] [lɪv; laɪv] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] second26

Well	**,**	**he**	**will**	**live**	**long**	**enough**	**to**	**see**	**a**	**second26**
出色地	,	他	将要	居住	长的	足够的	到	看	一个	second26

嗯，他应该能活到看到第二个26

['brɪtɪʃ] ['frɪgət] ['loʊər] [hɜːr; hər] ['bæt(ə)l] [flægz] .

British	**frigate**	**lower**	**her**	**battle**	**flags**	**.**
英国	护卫舰	降低	她	战斗	旗帜	.

英国护卫舰降下战斗旗帜。

['oʊvər] ['θɜːrti] ['ʌðər] [laɪ] [ded] [ɔːr] ['wuːndɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [deks] [ɔːr] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɝːdʒənz] [naɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːkpɪt] .

Over	**thirty**	**others**	**lie**	**dead**	**or**	**wounded**	**about**	**the**	**decks**	**or**	**under**	**the**	**surgeon's**	**knife**	**in**	**the**	**cockpit**	**.**
超过	三十	其他的	说谎	死的	或者	受伤	关于	这	甲板	或者	在下面	这	外科医生的	刀	在	这	座舱	.

另有三十多人死伤倒在甲板上，或躺在驾驶舱的手术刀下。

['brɪtɪʃ] ['frɪgəts] ['kænɑːt] [biː; bi] ['teɪkən] [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [men] .

British	**frigates**	**cannot**	**be**	**taken**	**without**	**losing**	**men**	**.**
英国	护卫舰	不能	是	已采取	没有	输	男人	.

英国护卫舰一旦被俘，必将付出惨重伤亡。

[fɔːr; fər] [tuː] [lɔːŋ] ['aʊərz] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] ['reɪdʒɪz] .

For	**two**	**long**	**hours**	**the**	**battle**	**rages**	**.**
为了	二	长的	小时	这	战斗	愤怒	.

战斗持续了整整两个小时。

[tʃæd] [dʌz] [wel] [bʌt; bət] [hiː; hi] ['kænɑːt] [duː] [ðə; ði] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

Chads	**does**	**well**	**but**	**he**	**cannot**	**do**	**the**	**impossible**	**.**
查德	做	出色地	但	他	不能	做	这	不可能的	.

查德做得很好，但他做不到不可能的事。

['faɪnəli] [ðə; ði] ['dʒɑːvə] [mʌst; məst] [gɪv] [ɪn] .

Finally	**the**	**Java**	**must**	**give**	**in**	**.**
最后	这	Java	必须	给	在	.

最终，Java 还是屈服了。

[hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ɪz] ['ɑːnər] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ɔːl] , ['væŋkwɪʃt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['vɪktər] .

Here	**is**	**a**	**fight**	**in**	**which**	**there**	**is**	**honor**	**enough**	**for**	**all**	**,**	**vanquished**	**as**	**well**	**as**	**victor**	**.**
这里	是	一个	斗争	在	哪个	那里	是	荣誉	足够的	为了	全部	,	战败者	作为	出色地	作为	胜利者	.

这是一场所有参与者，无论胜败，都能获得足够荣誉的战斗。

[ænd; ənd] ['beɪnbrɪdʒ] , ['æftər] [sʌtʃ] ['bʌfits] [ʌv; əv] [feɪt] [æz; əz] [fjuː] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] ,

And	Bainbridge	,	after	such	buffets	of	fate	as	few	have	received	,
和	班布里奇	,	后	这样的	自助餐	的	命运	作为	很少	有	已收到	,

而贝恩布里奇，在经历了几乎无人能及的命运打击之后，

[æt; ət] [læst] [hæz; həz] [wʌn] [hɪz; ɪz] [wel] - [dɪ'zɜːrvd] ['vɪktəri] .

at	last	has	won	his	well	-	deserved	victory	.
在	最后的	有	韩元	他的	出色地	-	应得的	胜利	.

他终于赢得了当之无愧的胜利。

[ə; eɪ] [θɜːrd] ['brɪtɪʃ] ['frɪgət] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] .

A	third	British	frigate	had	been	taken	.
一个	第三	英国	护卫舰	有	到过	已采取	.

第三艘英国护卫舰也被俘获。

[wen] “ [oʊld]['aiənsaidz] ” [riːtʃt] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ə'weitid] [ðə; ði]

When	“	Old	Ironsides	”	reached	Boston	a	great	reception	awaited	the
什么时候	“	老的	铁骑	”	达到	波士顿	一个	伟大的	接待	等待中	这

['kɑːmədɔːr] .

commodore	.
准将	.

当“老铁甲舰”抵达波士顿时，准将受到了热烈欢迎。

[ðer; ðər] [hiː; hi] ['mɑːtʃt] [θruː] [ðə; ði] [striːts] ,

There	he	marched	through	the	streets	,
那里	他	行军	通过	这	街道	,

他在那里列队穿过街道，

[ɑːrm] [ɪn] [ɑːrm] [wɪð; wɪθ] ['rɑːdʒərz] [ænd; ənd] [hʌl] — [θriː] ['kɑːmədɔːr] [ʌv; əv] [huːm] ['eni] ['kʌntri]

arm	in	arm	with	Rodgers	and	Hull	—	three	commodores	of	whom	any	country
手臂	在	手臂	和	罗杰斯	和	赫尔	—	三	准将	的	谁	任何	国家

[maɪt] [biː; bi] [praʊd] .

might	be	proud	.
可能	是	自豪的	.

与罗杰斯和赫尔并肩而立——这三位海军准将足以让任何国家引以为傲。

[faifs] [ænd; ənd] [drʌmz] [pleɪd] ['jæŋki] - ['duːd(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [muːvd] [θruː] [ðə; ði]

Fifes	and	drums	played	Yankee	-	Doodle	as	the	procession	moved	through	the
短笛	和	鼓	玩	扬基	-	涂鸦	作为	这	游行	已搬	通过	这

[striːts] .

streets	.
街道	.

游行队伍穿过街道时，笛声和鼓声奏响了《扬基歌》。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] ['neɪvi] [deɪ] !

It	was	a	big	Navy	Day	!
它	曾是	一个	大的	海军	天	!

今天是海军节！

[siːn] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

SCENE	III	.
场景	三、	.

第三幕。

[ðə; ði] [læst] [faɪt]

THE	LAST	FIGHT
这	最后的	斗争

最后的战斗

[ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [rest] ['æftər] [ðɪs] ['bæt(ə)l] .

The	Constitution	took	a	long	rest	after	this	battle	.
这	宪法	采取	一个	长的	休息	后	这	战斗	.

这场战役之后，宪法沉寂了很长一段时间。

[ðə; ði]['dʒɑ:vəz] [ʃɑ:t] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [sʌm; səm]['rɑ:t(ə)n][spɑ:ts][ɪn][hɜ:r; hər][saɪdz] .

The	Java's	shot	had	discovered	some	rotten	spots	in	her	sides	.
这	Java的	射击	有	发现	一些	烂	地点	在	她	侧面	.

爪哇的枪击发现她身体两侧有一些腐烂的部位。

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˌoʊvər'hɔ:l][wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [ə'gen] ['redi] [fɔ:r; fər] [si:] .

A	long	overhaul	was	required	to	make	her	again	ready	for	sea	.
一个	长的	大修	曾是	必需的	到	制作	她	再次	准备好	为了	海	.

需要进行长时间的全面检修才能让她重新适航。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði]['neɪvi][hæd; həd][wʌn] ['meni][ə; eɪ] ['vɪktəri] [ænd; ənd][hæd; həd] ['sʌfərd] [sʌm; səm]

Meanwhile	the	Navy	had	won	many	a	victory	and	had	suffered	some
同时	这	海军	有	韩元	许多	一个	胜利	和	有	遭受	一些

[di'fi:ts] .

defeats	.
失败	.

与此同时，海军取得了许多胜利，也遭受了一些失败。

['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l] [slu:p] - [ʌv; əv] - [wɔ:r][wʌn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]['splendɪd] [sək'sesɪz] .

Our	little	sloops	-	of	-	war	won	a	long	succession	of	splendid	successes	.
我们的	小的	单桅帆船	-	的	-	战争	韩元	一个	长的	演替	的	灿烂	成功	.

我们的小型战舰取得了一连串辉煌的胜利。

['gælənt] [dʒeɪmz] ['lɔ:rəns] , ['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔ:rnɪt] - ['pi:kɑ:k] [faɪt] , [lɔ:st][ðə; ði] ['tʃesəˌpik]

Gallant	James	Lawrence	,	hero	of	the	Hornet	-	Peacock	fight	,	lost	the	Chesapeake
英勇	詹姆斯	劳伦斯	,	英雄	的	这	大黄蜂	-	孔雀	斗争	,	丢失的	这	切萨皮克

[tu:; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['frɪgət] ['ʃænən] — ['kraɪɪŋ] ,

to	the	British	frigate	Shannon	—	crying	,
到	这	英国	护卫舰	香农	—	哭泣	,

英勇的詹姆斯·劳伦斯，大黄蜂号与孔雀号海战的英雄，切萨皮克号被英国护卫舰香农号击沉——他哭着说：

[æz; əz][hi:; hi] [leɪ] ['daɪɪŋ] , “ [dəunt] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [ʃɪp] !

as	he	lay	dying	,	“	Don't	give	up	the	ship	!
作为	他	躺	垂死	,	“	不	给	向上	这	船	!

临终之际，他说道：“不要放弃这艘船！”

” ['soʊɪŋ] [ðɪs] ['mɑ:toʊ][ɑ:n][hɪz; ɪz] [blu:] ['bæt(ə)l][flæg] ['peri] [ə'naɪəleɪtɪd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['skwɑ:drən][ɑ:n]

”	Sewing	this	motto	on	his	blue	battle	flag	Perry	annihilated	the	British	squadron	on
”	缝纫	这	座右铭	在	他的	蓝色的	战斗	旗帜	佩里	彻底消灭	这	英国	中队	在

[leɪk] ['iəri] .

Lake	Erie	.
湖	伊利	.

“佩里将这句格言缝在他的蓝色战旗上，在伊利湖上歼灭了英国舰队。”

[mək'dɑ:nəf] [seɪvd] [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] frontier27

Macdonough	saved	the	northern	frontier27
麦克唐纳	已保存	这	北方	frontier27

麦克唐纳拯救了北方边境27

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['vɪktəri] [ɑ:n] [leɪk] [ʃæm'plein] , [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [mə'ri:n] [θɔ:t] [mɔ:r]

with	a	complete	victory	on	Lake	Champlain	,	which	a	British	marine	thought	more
和	一个	完全的	胜利	在	湖	尚普兰	,	哪个	一个	英国	海洋	想法	更多的

['despərətli] [fɔ:t] [ðæn; ðən][trə'fælgər] .

desperately	fought	than	Trafalgar	.
绝望地	战斗	比	特拉法加	.

在尚普兰湖上取得了彻底的胜利，一位英国海军陆战队员认为这场战斗比特拉法加海战更加惨烈。

['aʊər; ɑːr] [ˌpraɪvə'tɪr] [wɜːr; wər] ['gæðərɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]['praɪzɪz][ɑːn] ['evri] [siː] [ɪn] ['kɑːnstəntli] [ɪn'kriːsɪŋ]
Our **privateers** **were** **gathering** **in** **their** **prizes** **on** **every** **sea** **in** **constantly** **increasing**
我们的 私掠船 是 采集 在 他们的 奖品 在 每一个 海 在 不断地 增加
['nʌmbərz] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪn'ʃʊrəns] [reɪts] [θriː] [taɪmz] ['haɪər] [ðæn; ðən][ɔːl] ['priːviəs]
numbers **and** **sending** **the** **insurance** **rates** **three** **times** **higher** **than** **all** **previous**
数字 和 发送 这 保险 利率 三 时代 更高 比 全部 以前的
['levlz] .
levels **.**
级别 .

我们的私掠船在各个海域不断积累战利品，数量持续增加，导致保险费率比以往所有水平都高出三倍。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][wɔːr][kʊd; kəd][nɑːt] [wel] [end] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][θɜːrd] ['vɪktəri] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .
But **the** **war** **could** **not** **well** **end** **without** **a** **third** **victory** **by** **the** **Constitution** **.**
但 这 战争 可以 不是 出色地 结尾 没有 一个 第三 胜利 经过 这 宪法 .

但是，如果没有宪法的第三次胜利，这场战争就不可能结束。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kə'mɑːndɪd] [baɪ] [tʃɑːrlz] ['stjuːət; 'stju-] , [ə; eɪ] ['wɜːrði] [sək'sesər] [tuː; tə] [hʌl]
Now **she** **was** **commanded** **by** **Charles** **Stewart** **,** **a** **worthy** **successor** **to** **Hull**
现在 她 曾是 命令 经过 查尔斯 斯图尔特 , 一个 值得 接班人 到 赫尔
[ænd; ənd] ['beɪnbrɪdʒ] .
and **Bainbridge** **.**
和 班布里奇 .

现在，这艘船由查尔斯·斯图尔特指挥，他是赫尔和贝恩布里奇的合格继任者。

[ɑːn] ['februeri] - , - , [nɔːrθ] [ʌv; əv] [mə'dɪrə] ,
On **February** **20** **,** **1815** **,** **north** **of** **Madeira** **,**
在 二月 - , - , 北 的 马德拉 ,

1815年2月20日，在马德拉岛北部，

[ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] ['frɪgət] [keɪm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] [kɔːr'vet] ['saɪəni] , ['θɜːrti] - [fɔːr]
the **American** **frigate** **came** **in** **contact** **with** **the** **British** **corvette** **Cyane** **,** **thirty** **-** **four**
这 美国人 护卫舰 来了 在 接触 和 这 英国 克尔维特 氰化物 , 三十 - 四
['gʌnz] ,
guns **,**
枪支 ,

美国护卫舰与英国轻型护卫舰“塞恩”号（34门炮）发生交火。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sluːp] [lə'vænt] , ['twenti] - [wʌn] .
and **the** **sloop** **Levant** **,** **twenty** **-** **one** **.**
和 这 单桅帆船 黎凡特 , 二十 - 一 .

还有单桅帆船黎凡特号，21。

[ðer; ðər] ['fɪfti] - [faɪv] ['gʌnz] [θruː] [ə; eɪ] ['slaɪtli] ['hevɪərdən'er] [weɪt] [ʌv; əv]['met(ə)l] ,
Their **fifty** **-** **five** **guns** **threw** **a** **slightly** **heavier** **weight** **of** **metal** **,**
他们的 五十 - 五 枪支 扔 一个 轻微地 较重 重量 的 金属 ,

他们的五十五门大炮发射的金属弹丸重量略重一些。

[bʌt; bət][ðer; ðər]['ɑːrməmənt] [kən'sistid] ['moʊstli][ʌv; əv] [ʃɔːrt] - [reɪndʒ] [ˌkærə'neɪd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt]
but **their** **armament** **consisted** **mostly** **of** **short** **-** **range** **carronades** **which** **could** **not**
但 他们的 武器 由……组成 大多 的 短的 - 范围 卡隆炮 哪个 可以 不是
[biː; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['terəb(ə)l] [lɔːŋ] - [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ðɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənz] [gʌn] - [dek]
be **compared** **with** **the** **terrible** **long** **24's** **which** **filled** **the** **Constitution's** **gun** **-** **deck**
是 比较的 和 这 糟糕的 长的 - 哪个 已填 这 宪法的 枪 - 甲板
[pɔːrts] .
ports **.**
端口 .

但他们的武器装备主要由短程卡隆炮组成，无法与“宪法号”炮甲板上密布的可怕的24毫米长炮相提并论。

[stɪl] [ðə; ðɪ] [tuː] ['brɪtnz] [fɔːrmd] ['kɑːləm] [ænd; ənd] [ək'septɪd] ['stuːɜ-ts] ['tʃælɪndʒ] .
Still **the** **two** **Britons** **formed** **column** **and** **accepted** **Stewart's** **challenge** **.**
仍然 这 二 英国人 形成 柱子 和 公认 斯图尔特的 挑战 .

尽管如此，这两名英国人还是组成纵队，接受了斯图尔特的挑战。

['stjuːət; 'stju-] [maɪt] [hæv; həv] [fɔːt] [æt; ət] [lɔːŋ] [reɪndʒ] [wer] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌkærə'neɪd] [kʊd; kəd]

Stewart	might	have	fought	at	long	range	where	the	British	carronades	could
斯图尔特	可能	有	战斗	在	长的	范围	在哪里	这	英国	卡隆炮	可以

[nɑːt][hæv; həv] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] .

not	have	reached	him	.
不是	有	达到	他	.

斯图尔特可能在远距离作战，英国的卡隆炮无法击中他。

[bʌt; bət] [naɪt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] , [ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [bəuθ] [ʃɪps] ,

But	night	was	coming	on	,	and	,	if	he	were	to	take	both	ships	,
但	夜晚	曾是	未来	在	,	和	,	如果	他	是	到	拿	两个都	船舶	,

但夜幕降临，如果他要同时拿下两艘船，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][tuː; tə] [weɪst] .

there	was	no	time	to	waste	.
那里	曾是	不	时间	到	浪费	.

时间紧迫，不容浪费。

“ [æt; ət][faɪv] ['mɪnɪts] [pæst][sɪks] , ” [hiː; hi] [roʊt] ,

“	At	five	minutes	past	six	,	”	he	wrote	,
“	在	五	分钟	过去的	六	,	”	他	写道	,

“六点零五分，”他写道。

“ [reɪndʒd][ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['stɑːrbərd] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['stɜːrnməst] [ʃɪp] , [ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [ja:dz]

“	ranged	up	on	the	starboard	side	of	the	sternmost	ship	,	about	three	hundred	yards
“	范围	向上	在	这	右舷	边	的	这	最尾端	船	,	关于	三	百	码

['dɪstənt] ,

distant	,
遥远	,

“在最尾端船只的右舷，大约三百码远的地方，列队前进，

[ænd; ənd] [kə'menst] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][baɪ] ['brɔːdˌsaɪdz] ,

and	commenced	the	action	by	broadsides	,
和	开始	这	行动	经过	传单	,

并以炮火猛烈攻击拉开了战斗的序幕。

[bəuθ] [ʃɪps] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['faɪər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['spɪrɪt][fɔːr; fər][ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .

both	ships	returning	our	fire	with	the	greatest	spirit	for	about	fifteen	minutes	.
两个都	船舶	返回	我们的	火	和	这	最	精神	为了	关于	十五	分钟	.

两艘船都以极大的斗志还击了大约十五分钟。

” ['stuːɜ˞ts] ['tæktɪks][hæv; həv][ə; eɪ]['les(ə)n] : [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][ænd; ənd]

”	Stewart's	tactics	have	a	lesson	:	When	you	are	anxious	to	engage	and
”	斯图尔特的	策略	有	一个	课	:	什么时候	你	是	焦虑的	到	从事	和

[naɪt] [ɪz] [ə'proʊtʃɪŋ] ,

night	is	approaching	,
夜晚	是	接近	,

“斯图尔特的战术给我们带来了一个教训：当你急于交战而夜幕即将降临时，

[duː][nɑːt][traɪ][tuː; tə][get][ɔːl][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ɪn][jʊr; jər]['feɪvər] .

do	not	try	to	get	all	the	conditions	in	your	favor	.
做	不是	尝试	到	得到	全部	这	状况	在	你的	偏爱	.

不要试图让所有条件都对你有利。

[teɪk] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ænd; ənd] [faɪt] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [dɪ'saɪsɪv] ['mænər] .

Take	things	as	they	are	and	fight	in	the	most	decisive	manner	.
拿	事物	作为	他们	是	和	斗争	在	这	最多	决定性	方式	.

接受现实，以最果断的方式战斗。

['ʌðərwaɪz] [juː; jʊ] [wɪl] never28

Otherwise	you	will	never28
否则	你	将要	never28

否则你永远不会28

['kæptʃər] [jʊr; jər] ['saɪəni] [ænd; ənd] [lə'vænt] .

capture	**your**	**Cyane**	**and**	**Levant**	**.**
捕获	你的	氰化物	和	黎凡特	.

捕捉你的赛亚人和黎凡特人。

[pər'hæps] [wi:; wi] [hæv; həv] [hɪr] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['bætlz] [ʌv; əv] [pi:s] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

Perhaps	**we**	**have**	**here**	**a**	**lesson**	**for**	**the**	**battles**	**of**	**peace**	**as**	**well**	**as**
也许	我们	有	这里	一个	课	为了	这	战斗	的	和平	作为	出色地	作为

[ðoʊz] [ʌv; əv] [wɔ:r] .

those	**of**	**war**	**.**
那些	的	战争	.

或许我们能从中汲取一些教训，这些教训不仅适用于战争，也适用于和平时期的斗争。

['æftər] [ðɪs] [fɜ:rst] [ɪn'geɪdʒmənt] [smoʊk] [klaʊdz] [əb'skjuəd] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ænd; ənd] ['faɪər] ['si:st] .

After	**this**	**first**	**engagement**	**smoke**	**clouds**	**obscured**	**the**	**range**	**and**	**fire**	**ceased**	**.**
后	这	第一的	订婚	抽烟	云	模糊不清	这	范围	和	火	停止	.

第一次交火结束后，硝烟弥漫，射击停止了。

[bʌt; bət] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] ,

But	**not**	**for**	**long**	**,**
但	不是	为了	长的	,

但这种情况不会持续太久。

[fɔ:r; fər] [naʊ] [ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['bju:tɪf(ə)l] [mə'nu:vəz] — ['reɪkɪŋ] [i:tʃ]

for	**now**	**the**	**Constitution**	**began**	**a**	**series**	**of**	**beautiful**	**maneuvers**	**—**	**raking**	**each**
为了	现在	这	宪法	开始	一个	系列	的	美丽的	机动	—	耙草	每个

['enəmi] [ʃɪp] [ɪn] [tɜ:rn] .

enemy	**ship**	**in**	**turn**	**.**
敌人	船	在	转动	.

现在，宪法号开始了一系列精彩的机动——逐一击落敌舰。

[ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [ɔ:f] .

They	**separated**	**and**	**made**	**off**	**.**
他们	分开	和	制成	离开	.

他们分开后就逃走了。

['stju:ət; 'stju-] [hʌŋ] [kloʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['saɪəni] [ænd; ənd] [su:n] [fɔ:rst] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [sə'rendər] .

Stewart	**hung**	**close**	**to**	**the**	**Cyane**	**and**	**soon**	**forced**	**her**	**to**	**surrender**	**.**
斯图尔特	悬挂	关闭	到	这	氰化物	和	很快	强制	她	到	投降	.

斯图尔特紧紧咬住塞恩号，很快就迫使她投降。

[baɪ] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [mænd] [baɪ] [ə; eɪ] [praɪz] [kru:] .

By	**eight**	**o'clock**	**she**	**had**	**been**	**manned**	**by**	**a**	**prize**	**crew**	**.**
经过	八	点钟	她	有	到过	有人值守	经过	一个	奖	全体人员	.

到八点钟，船上已经配备了一支缉私队。

['stju:ət; 'stju-] ['stɑ:rtɪd] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lə'vænt] .

Stewart	**started**	**in**	**search**	**of**	**the**	**Levant**	**.**
斯图尔特	开始	在	搜索	的	这	黎凡特	.

斯图尔特开始寻找黎凡特地区。

['kæptɪn] ['dʌgləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lə'vænt] [hæd; həd] [naʊ] [rɪ'per] [hɪz; ɪz] ['dæmɪdʒɪz] .

Captain	**Douglass**	**of**	**the**	**Levant**	**had**	**now**	**repaired**	**his**	**damages**	**.**
队长	道格拉斯	的	这	黎凡特	有	现在	已修复	他的	损害	.

"黎凡特"号的道格拉斯船长现在已经修复了他的损失。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] , [hi:; hi] [seɪld] [bæk] [tu:; tə] [ə'sɪst] [hɪz; ɪz] ['kɑ:mræd] .

Instead	**of**	**trying**	**to**	**escape**	**,**	**he**	**sailed**	**back**	**to**	**assist**	**his**	**comrade**	**.**
反而	的	尝试	到	逃脱	,	他	航行	后退	到	协助	他的	同志	.

他没有试图逃跑，而是驶回去帮助他的同伴。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

But	he	was	too	late	.
但	他	曾是	也	晚的	.

但他为时已晚。

[æt; ət] [eɪt] - ['θɜːrti] [hiː; hi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .

At	eight	-	thirty	he	ran	into	the	Constitution	.
在	八	-	三十	他	跑	进入	这	宪法	.

八点半的时候，他遇到了宪法。

[ə'tempts] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [pruːvd] ['fjuːt(ə)l][ænd; ənd][æt; ət][ten][ðə; ði]['sekənd] [praɪz][wʌz; wəz] [meɪd] .

Attempts	to	escape	proved	futile	and	at	ten	the	second	prize	was	made	.
尝试	到	逃脱	已证实	徒劳	和	在	十	这	第二	奖	曾是	制成	.

逃跑的尝试均告失败，十岁时，二等奖被授予。

“ [æt; ət][wʌn] : - [ə; eɪ] . [em] . , ” ['stjuːət; 'stjuː-] [rɪ'pɔːrtɪd] , “ [ðə; ði]['dæmɪdʒɪz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['rɪgɪŋ]

“	At	1	:	00	A	.	M	.	,	”	Stewart	reported	,	“	the	damages	to	our	rigging
“	在	1	:	-	一个	.	M	.	,	”	斯图尔特	据报道	,	“	这	损害	到	我们的	索具

[hæd; həd] [bɪn] [rɪ'per] ,

had	been	repaired	,
有	到过	已修复	,

斯图尔特报告说：“凌晨1点，我们索具的损坏已经修复。”

[seɪlz] ['ʃɪftɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] ['faɪtɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] .

sails	shifted	,	and	the	ship	in	fighting	condition	.
帆	转移	,	和	这	船	在	斗争	状况	.

帆已调整，战舰已进入战斗状态。

” [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʌb(ə)l] ['vɪktəri] [wʌz; wəz]['oʊnli] [ˌfɪf'tiːn] ['kæʒuəltiz] .

”	The	price	of	this	double	victory	was	only	fifteen	casualties	.
”	这	价格	的	这	双倍的	胜利	曾是	仅有的	十五	伤亡	.

“这场双重胜利的代价仅仅是十五名伤亡。”

[ðə; ði]['saɪəni] ['seɪfli] [riːtʃt] [hoʊm] .

The	Cyane	safely	reached	home	.
这	氰化物	安全	达到	家	.

“赛恩号”安全返航。

[ðə; ði][lə'vænt][wʌz; wəz] [riː'kæptʃəd] [baɪ][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['skwɑːdrən][ɪn][ə; eɪ] ['nuːtrəl] [pɔːrt] .

The	Levant	was	recaptured	by	a	British	squadron	in	a	neutral	port	.
这	黎凡特	曾是	重新捕获	经过	一个	英国	中队	在	一个	中性的	港口	.

“黎凡特”号在某个中立港口被英国舰队重新夺回。

[ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər][læst]['bæt(ə)l] ['traɪʌmf] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['meni] [mʌnθs] ['æftər]

The	Constitution	received	her	last	battle	triumph	in	New	York	many	months	after
这	宪法	已收到	她	最后的	战斗	胜利	在	新的	约克	许多	几个月	后

[piːs] [hæd; həd] [bɪn] [saɪnd] .

peace	had	been	signed	.
和平	有	到过	签名	.

宪法在和平条约签署数月后，在纽约取得了最后的胜利。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɔːt] [hɜːr; hər][læst] [faɪt] .

She	had	fought	her	last	fight	.
她	有	战斗	她	最后的	斗争	.

她已经打完了她人生的最后一场战斗。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['meni] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi] [sɜːrvd] [hɜːr; hər] ['kʌntri] [wel] [baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði][flæg][ɪn]

But	for	many	long	years	she	served	her	country	well	by	showing	the	flag	in
但	为了	许多	长的	年	她	服务	她	国家	出色地	经过	显示	这	旗帜	在

['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

every	part	of	the	world	.
每一个	部分	的	这	世界	.

但多年来，她通过在世界各地展示国旗，为国家做出了卓越贡献。

['æftər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [treɪnd] ['meni] ['klæsɪz] [ʌv; əv] ['midʃipmən] [æt; ət][ðə; ði]['neɪv(ə)l] [ə'kædəmi] .

After	that	she	trained	many	classes	of	midshipmen	at	the	Naval	Academy	.
后	那	她	受过训练	许多	课程	的	海军学员	在	这	海军	学院	.

之后，她在海军学院培训了多届海军学员。

[naʊ] [hɜ:r; hər]['ju:sf(ə)l] ['leibəz] [ɑ:r; ər] ['endɪd] [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sə:vz] [ə; eɪ] [stɪl] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['pɜ:rpəs]

Now	her	useful	labors	are	ended	but	she	serves	a	still	more	important	purpose
现在	她	有用	劳动	是	结束	但	她	服务	一个	仍然	更多的	重要的	目的

.

:

.

现在她有用的劳动已经结束了，但她还有更重要的用途。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [oʊld] [hʌlk] , [hu:z] ['aɪərn][saɪdz] [prə'tektɪd] ['aɪərn][men] ,

For	this	old	hulk	,	whose	iron	sides	protected	iron	men	,
为了	这	老的	绿巨人	,	谁	铁	侧面	受保护	铁	男人	,

对于这艘古老的巨舰，它钢铁般的船身曾保护着钢铁般的战士们，

[ɪz][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][tu:; tə] ['evri] ['ɑ:fɪsər][ænd; ənd][mæn][ɪn][ðə; ði]['neɪv(ə)l] ['sɜ:rvɪs] — [ænd; ənd]

is	an	inspiration	to	every	officer	and	man	in	the	naval	service	—	and
是	一个	灵感	到	每一个	官	和	男人	在	这	海军	服务	—	和

[tu:; tə] ['evri] [ə'merɪkən] .

to	every	American	.
到	每一个	美国人	.

这激励着海军的每一位军官和士兵，也激励着每一位美国人。

['kɜ:rtəsi] [ju:] . [es] . ['neɪv(ə)l] [ə'kædəmi]

Courtesy	U	.	S	.	Naval	Academy
礼貌	U	.	S	.	海军	学院

图片由美国海军学院提供

[frʌm; frəm][æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] [baɪ][sɑ:r'teɪn] , ['æftər][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['peɪntɪŋ] [baɪ] ['tɔməs] [bɜ:rtʃ]

From	an	engraving	by	Sartain	,	after	the	original	painting	by	Thomas	Birch
从	一个	雕刻	经过	萨尔坦	,	后	这	原来的	绘画	经过	托马斯	桦木

萨尔坦根据托马斯·伯奇的原作绘制的版画

[ðə; ði] [naɪt] ['bæt(ə)l] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][ju:] . [es] . [es] . [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ænd; ənd][eɪtʃ] . [em] . [ʃɪps] ['saɪəni]

The	Night	Battle	Between	the	U	.	S	.	S	.	Constitution	and	H	.	M	.	Ships	Cyane
这	夜晚	战斗	之间	这	U	.	S	.	S	.	宪法	和	H	.	M	.	船舶	氰化物

[ænd; ənd][lə'vænt]

AND	Levant
和	黎凡特

美国宪法号战舰与英国皇家海军塞恩号和莱万特号战舰之间的夜战

[ɑ:n][ðə; ði][left][ɪz][ðə; ði] [kɔ:r'vet] ['saɪəni] , [ɪn][ðə; ði]['sentər][ðə; ði] ['frɪgət] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] ,

On	the	left	is	the	corvette	Cyane	,	in	the	center	the	frigate	Constitution	,
在	这	左边	是	这	克尔维特	氰化物	,	在	这	中心	这	护卫舰	宪法	,

左边是轻型护卫舰“塞壬”号，中间是护卫舰“宪法”号。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [ðə; ði] [slu:p] [lə'vænt] .

and	on	the	right	the	sloop	Levant	.
和	在	这	正确的	这	单桅帆船	黎凡特	.

右边是单桅帆船“黎凡特号”。

[ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] ['kæptʃərd] [bəuθ]['ves(ə)lz] .

The	Constitution	captured	both	vessels	.
这	宪法	捕获	两个都	船只	.

“宪法号”俘获了这两艘船。

[frʌm; frəm][æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] [baɪ] ['henri] ['maɪər] ['æftər][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['peɪntɪŋ] [baɪ][dʒɑ:n]['dʌblju:] .

From	an	engraving	by	Henry	Meyer	after	the	original	painting	by	John	W	.
从	一个	雕刻	经过	亨利	迈耶	后	这	原来的	绘画	经过	约翰	W	.

['dʒɑ:vis]

Jarvis
贾维斯

亨利·迈耶根据约翰·W·贾维斯的原作绘制的版画

['sti:vən] Decatur29

Stephen	Decatur29
史蒂芬	Decatur29

斯蒂芬·迪凯特29

['epɪlɔ:g]

EPILOGUE
结语

结语

[skers] [wʌn] [tɔ:l] ['frɪgət] [wɔ:ks] [ðə; ði] [si:]

Scarce	one	tall	frigate	walks	the	sea
稀少	一	高的	护卫舰	散步	这	海

海上难觅一艘高大的护卫舰。

[ɔ:r][skə:ts][ðə; ði]['seɪfər] [ʃɔ:z]

Or	skirts	the	safer	shores
或者	裙子	这	更安全	海岸

或者绕道而行，避开更安全的海岸。

[ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [bɔ:r] [tu:; tə] ['vɪktəri]

Of	all	that	bore	to	victory
的	全部	那	钻孔	到	胜利

所有为胜利做出贡献的人

['aʊər; ɑ:r] [staʊt] [oʊld] ['kɑ:mədɔ:r] .

Our	stout	old	Commodores	.
我们的	肥硕	老的	准将	.

我们结实耐用的老式准将。

[soʊ] [roʊt] ['ɑ:lɪvər] ['wendl] [hoʊlmz] [ɪn] - .

So	wrote	Oliver	Wendell	Holmes	in	1865	.
所以	写道	奥利弗	温德尔	福尔摩斯	在	-	.

奥利弗·温德尔·霍姆斯于1865年写道。

['meni] ['jɪrz] [hæv; həv] [pæst] [sɪns] [ðen] .

Many	years	have	passed	since	then	.
许多	年	有	通过了	自从	然后	.

距今已过去多年。

[ə'gen] [ə; eɪ] [tɔ:l] ['frɪgət] [wɔ:ks] [ðə; ði] [si:] .

Again	a	tall	frigate	walks	the	sea	.
再次	一个	高的	护卫舰	散步	这	海	.

一艘高大的护卫舰再次出现在海面上。

[ʃi:; ʃi] ['kæriz] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] ['meni] [ə; eɪ] [staʊt] [oʊld] ['kɑ:mədɔ:r] , ['meni] [æn; ən][ə'lɜ:rt]

She	carries	a	message	from	many	a	stout	old	commodore	,	many	an	alert
她	携带	一个	信息	从	许多	一个	肥硕	老的	准将	,	许多	一个	警报

['tɑ:pmæn] ,

topman	,
顶级人物	,

她传递着许多老练的海军准将和许多机敏的海军上校的信息。

['meni] [ə; eɪ] [kiːn] - [aɪd] ['gʌnər] .

many	a	keen	-	eyed	gunner	.
许多	一个	敏锐的	-	眼睛	炮手	.

许多眼光敏锐的炮手。

[ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi] ['kæriz] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['neɪvi][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] .

In	fact	,	she	carries	a	message	from	our	Navy	to	our	People	.
在	事实	,	她	携带	一个	信息	从	我们的	海军	到	我们的	人们	.

事实上，她代表海军向我们的人民传递信息。

[ɔːl][ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv] “ [oʊld]['aiənsaidz] ” [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['pæmflət] [ɑːr; ər] [beɪst] [ɑːn] ['tʃæptərz]

All	the	stories	of	“	Old	Ironsides	”	in	this	little	pamphlet	are	based	on	chapters
全部	这	故事	的	“	老的	铁骑	”	在	这	小的	小册子	是	基于	在	章节

[ʌv; əv][wiː; wi] [bɪld] [ə; eɪ]['neɪvi] ,

of	We	Build	a	Navy	,
的	我们	建造	一个	海军	,

这本小册子中所有关于“老铁甲舰”的故事都取材于《我们建造海军》一书的章节。

[baɪ] [kə'mændər] [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . [frɔːst] , [juː] . [es] . ['neɪvi] , ['pʌblɪʃt] [baɪ][juː] . [es] . ['neɪv(ə)l] ['ɪnstɪtuːt] ,

by	Commander	H	.	H	.	Frost	,	U	.	S	.	Navy	,	published	by	U	.	S	.	Naval	Institute	,
经过	指挥官	H	.	H	.	霜	,	U	.	S	.	海军	,	已发布	经过	U	.	S	.	海军	研究所	,

[ə'næpəlɪs] , ['merilənd] . -

Annapolis	,	Maryland	.	30
安纳波利斯	,	马里兰州	.	-

作者：美国海军指挥官 HH Frost，由美国海军学院（位于马里兰州安纳波利斯）出版。30

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt][ðə; ði] “ [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn]

Information	about	the	“	Constitution
信息	关于	这	“	宪法

有关“宪法”的信息

” [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [rɪ'zʌltɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː]

”	The	building	of	the	Constitution	resulted	from	the	failure	of	the	new
”	这	建筑	的	这	宪法	结果	从	这	失败	的	这	新的

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði][æl'dʒɪriən]['paiərits] .

United	States	government	to	purchase	protection	from	the	Algerian	pirates	.
团结的	各州	政府	到	购买	保护	从	这	阿尔及利亚	海盗	.

“美国新政府未能购买保护以抵御阿尔及利亚海盗，正是导致美国宪法诞生的原因。”

[baɪ][ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] [tuː] , [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] ['voʊtɪd] , [ɪn] [mɑːrtʃ] , - ,

By	a	majority	of	two	,	the	House	of	Representatives	voted	,	in	March	,	1794	,
经过	一个	多数	的	二	,	这	房子	的	代表	投票	,	在	行进	,	-	,

1794年3月，众议院以两票的多数票通过了这项决议。

[tuː; tə][prə'vaɪd][sɪks] ['frɪgəts] [ðæt] “ ['seprətli] [wʊd] [biː; bi][suː'pɪriər][tuː; tə]['eni] [ˌjʊrə'piːən] ['frɪgət] .

to	provide	six	frigates	that	“	separately	would	be	superior	to	any	European	frigate	.
到	提供	六	护卫舰	那	“	分别地	会	是	优越的	到	任何	欧洲的	护卫舰	.

提供六艘护卫舰，“单独来看，它们将优于任何欧洲护卫舰”。

” [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] .

”	The	Constitution	was	one	of	these	.
”	这	宪法	曾是	一	的	这些	.

“宪法就是其中之一。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [baɪ]['dʒɔʃwə] ['hʌmfriːz] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] [ænd; ənd] [bɪlt] [æt; ət] [hɑːrts]

She	was	designed	by	Joshua	Humphreys	of	Philadelphia	and	built	at	Hartt's
她	曾是	设计	经过	约书亚	汉弗莱斯	的	费城	和	建造	在	哈特

[wɔːrf] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

Wharf	in	Boston	,
码头	在	波士顿	,

她由费城设计师约书亚·汉弗莱斯设计，并在波士顿哈特码头建造。

[nɪr] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [wɔːrf] .
near **the** **present** **Constitution** **Wharf** **.**
靠近 这 展示 宪法 码头 .

靠近现在的宪法码头。

[ðə; ði] ['kɑːpər] [boʊlts][ænd; ənd] ['fɪtɪŋz] [wɜːr; wər] [sə'plaɪd] [baɪ] [pɔːl] [rɪ'vɪr] .
The **copper** **bolts** **and** **fittings** **were** **supplied** **by** **Paul** **Revere** **.**
这 铜 螺栓 和 配件 是 供应 经过 保罗 尊敬 .

铜螺栓和配件由保罗·里维尔公司提供。

[kən'strʌkʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ɔːl][bʌt; bət] [ə'bændənd] ['æftər][ə; eɪ] [nuː] ['triːti] [wʌz; wəz] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Construction **was** **all** **but** **abandoned** **after** **a** **new** **treaty** **was** **made** **with** **the**
建造 曾是 全部 但 弃 后 一个 新的 条约 曾是 制成 和 这
['paiərits] ,
pirates **,**
海盗 ,

与海盗签订新条约后，工程几乎全部停工。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'sɪstəns] [ʌv; əv] [p'rezɪdənts] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd]['ædəmz] , ['kʌpld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
but **the** **insistence** **of** **Presidents** **Washington** **and** **Adams** **,** **coupled** **with** **the**
但 这 坚持 的 总统们 华盛顿 和 亚当斯 , 耦合 和 这
['raɪzɪŋ] ['dɪfəkəltɪz] [wɪð; wɪθ] [ˌrevə'luːʃəneri] [fræns] ,
rising **difficulties** **with** **revolutionary** **France** **,**
上升 困难 和 革命性的 法国 ,

但是，华盛顿总统和亚当斯总统的坚持，加上与革命法国日益加剧的矛盾，

['faɪnəli] [brɔːt] [ðə; ði][wɜːrk][tuː; tə] [kəm'pliːʃ(ə)n] .
finally **brought** **the** **work** **to** **completion** **.**
最后 带来 这 工作 到 完成 .

最终完成了这项工作。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [lɔːntʃt] [ɪn][ɑːk'toʊbər] , - , [ænd; ənd] [kə'mɪʃnd] ['kwɪkli] .
She **was** **launched** **in** **October** **,** **1797** **,** **and** **commissioned** **quickly** **.**
她 曾是 发射 在 十月 , - , 和 委托 迅速地 .

她于 1797 年 10 月下水，并很快投入使用。

[ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [wʌz; wəz]['reɪtɪd][æz; əz][ə; eɪ] - - [gʌn] ['frɪgət] [bʌt; bət][hæz; həz] ['kærid] [æz; əz]
The **Constitution** **was** **rated** **as** **a** **44** **-** **gun** **frigate** **but** **has** **carried** **as**
这 宪法 曾是 评级 作为 一个 - - 枪 护卫舰 但 有 携带 作为
['meni] [æz; əz] - ['gʌnz][æt; ət] ['veriəs] [taɪmz] .
many **as** **55** **guns** **at** **various** **times** **.**
许多 作为 - 枪支 在 各种各样的 时代 .

“宪法”号被评为44门炮的护卫舰，但曾在不同时期搭载过多达55门炮。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'reɪndʒmənt] ['kloʊsli] ['fɑːloʊz] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɜːrli] [deɪz] .
The **present** **arrangement** **closely** **follows** **that** **of** **her** **early** **days** **.**
这 展示 安排 密切 跟随 那 的 她 早期的 天 .

目前的情况与她早期的情况非常相似。

[ðə; ði]['gʌnz][ɑːn][ðə; ði][spɑːr] [dek] [ɑːr; ər] - - ['paʊndər] [ˌkærə'neɪd] , [ʃɔːrt] ,
The **guns** **on** **the** **spar** **deck** **are** **32** **-** **pounder** **carronades** **,** **short** **,**
这 枪支 在 这 斯帕 甲板 是 - - 重锤 卡隆炮 , 短的 ,

桅杆甲板上的火炮是32磅卡隆炮，短小精悍。

[laɪt] ['gʌnz] [wɪtʃ] [θruː] ['hevi] [ʃɑːts] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] (- [tuː; tə] - [jaːdz]) .
light **guns** **which** **threw** **heavy** **shots** **a** **short** **distance** **(** **300** **to** **400** **yards** **)** **.**
光 枪支 哪个 扔 重的 镜头 一个 短的 距离 (- 到 - 码) .

轻型火炮，发射的炮弹威力强大，射程较短（300 至 400 码）。

[ɑːn][ðə; ði][gʌn] [dek] [ɑːr; ər] [lɔːŋ] - - ['paʊndər] ,
On **the** **gun** **deck** **are** **long** **24** **-** **pounders** **,**
在 这 枪 甲板 是 长的 - - 磅 ,

炮甲板上有长24磅炮，

['hevi] ['gʌnz][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['greɪtər] [reɪndʒ][bʌt; bət] [les] ['smæʃɪŋ] ['paʊər][ðæn; ðən][ðə; ði]
heavy guns with much greater range but less smashing power than the
重的 枪支 和 很多 更大的 范围 但 较少的 粉碎 力量 比 这
[ˌkærə'neɪd] .
carronade .
卡隆炮 .

重型火炮射程更远，但威力不如卡隆炮。

[ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['teɪbl] [ðə; ði]['reɪndʒɪz]['gɪv(ə)n][ɑːr; ər][fɔːr; fər][wʌn] [dɪ'griː] [ʌv; əv][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] .
In the following table the ranges given are for one degree of elevation .
在 这 下列的 桌子 这 范围 给定 是 为了 一 程度 的 海拔 .

下表中的范围是指海拔高度变化一度的范围。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [gʌn][kʊd; kəd] [ə'teɪn] ['reɪndʒɪz][ʌp][tuː; tə][ˌtuː'tuː] , - [jaːdz][baɪ] ['greɪtər] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ,
The long gun could attain ranges up to 2 , 000 yards by greater elevation ,
这 长的 枪 可以 达到 范围 向上 到 2 , - 码 经过 更大的 海拔 ,

通过提高仰角，长枪的射程可达2000码。

[ðə; ði][prə'dʒekt(ə)l] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][gʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][və'lɑːsəti][ʌv; əv][ə'baʊt][wʌn] , - [fiːt] [pər]['sekənd]
the projectile leaving the gun with a velocity of about 1 , 500 feet per second
这 弹丸 离开 这 枪 和 一个 速度 的 关于 1 , - 脚 每 第二
. -
. 31
. -

弹丸离开枪膛时的速度约为每秒1500英尺。31

[ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [kɔːst] $302 , - .
The Constitution cost $302 , 917 .
这 宪法 成本 $302 , - .

这部宪法耗资 302,917 美元。

[hɜːr; hər][ə'rɪdʒən(ə)l][daɪ'menʃ(ə)nz][wɜːr; wər] : [leŋkθ; leŋθ]['oʊvər] - [ɔːl] , - [fiːt] ; [biːm] , - . [faɪv]
Her original dimensions were : length over - all , 204 feet ; beam , 43 . 5
她 原来的 方面 是 : 长度 超过 - 全部 , - 脚 ; 光束 , - . 5
[fiːt] ; [dræft] , ['fɔːrwərd] - [fiːt] ,
feet ; draft , forward 21 feet ,
脚 ; 草稿 , 向前 - 脚 ,

她的原始尺寸为：总长 204 英尺；船宽 43.5 英尺；吃水（前部）21 英尺。

[æft] - [fiːt] ; [dɪs'pleɪsmənt] [ˌtuː'tuː] , - [tʌnz] .
aft 23 feet ; displacement 2 , 200 tons .
后部 - 脚 ; 位移 2 , - 吨 .

船尾长 23 英尺；排水量 2,200 吨。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [kən'sɪdərd] [æn; ən] ['eksələnt] ['seɪlər] ,
She was generally considered an excellent sailer ,
她 曾是 一般来说 经过考虑的 一个 出色的 水手 ,

她普遍被认为是一位优秀的航海家。

[ðə; ði][rɪ'pɔːrt] ['biːɪŋ] [ðæt] " [ʃiː; ʃi][wɜːrks] [wɪ'ðɪn] [ɪ'lev(ə)n] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] ; [stiəz] ,
the report being that " she works within eleven points of the wind ; steers ,
这 报告 存在 那 " 她 作品 之内 十一 积分 的 这 风 ; 牛 ,

报告称"她以与风向相差不超过11个百分点的速度航行；掌舵，

[wɜːrks] , [seɪlz] , [skʌdz] , [ænd; ənd][laɪz] - [tuː; tə] [wel] ; [roʊlz] [diːp] [ænd; ənd] ['iːzi] ,
works , sails , scuds , and lies - to well ; rolls deep and easy ,
作品 , 帆 , 飞毛腿 , 和 谎言 - 到 出色地 ; 卷 深的 和 简单的 ,

工作、航行、疾驰和谎言——都很好；滚动深而轻松，

[ænd; ənd] ['seɪlɪŋ] [kloʊz] - [hɔːld] [hæz; həz] ['biːtn] ['evriθɪŋ] [seɪld] [wɪð; wɪθ] .
and sailing close - hauled has beaten everything sailed with .
和 帆船 关闭 - 拖拽 有 被打败 一切 航行 和 .

迎风航行胜过了所有其他航行方式。

” ['gʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn]
” Guns of the Constitution
” 枪支 的 这 宪法

《宪法之枪》

[loʊ'keɪʃ(ə)n] [taɪp] [noʊ] . [leŋkθ; leŋθ]
Location Type No . Length
地点 类型 不 . 长度

位置类型编号长度

[weɪt] ['paʊndz] .
Weight lbs .
重量 磅 .

体重（磅）

[bɔ:r] [ɪntʃɪz] ['paʊdər] [tʃɑ:rdʒ] [ə'prɑ:ks] .
Bore inches Powder charge Approx .
钻孔 英寸 粉末 收费 大约 .

膛径英寸 火药装药量约

[reɪndʒ]
range
范围

范围

[gʌn] [dek] , - .
Gun deck , for'd .
枪 甲板 , - .

炮甲板，for'd。

[ænd; ənd][æft] - - [ˌpi:'di:'ɑ:r] . , [ə'merɪkən] - [naɪn] ′ 5¾ - [faɪv] , - [faɪv] . - [eɪt]['paʊndz] .
and aft 24 - pdr . , American 12 9 ′ 5¾ ' 5 , 135 5 . 824 8 lbs .
和 后部 - - 血浆置换 . , 美国人 - 9 ′ 5¾ - 5 , - 5 . - 8 磅 .

后部 24 磅炮，美国 12 9′ 5¾″ 5, 135 5.824 8 磅。

- ['waɪ di: 'ɛs] .
700 yds .
- 码 .

700码。

[gʌn] [dek] , [ə'mɪdʃɪps] - - [ˌpi:'di:'ɑ:r] . , ['ɪŋglɪʃ] - - ′ 5¾ - [faɪv] , - [faɪv] . - [eɪt]['paʊndz] .
Gun deck , amidships 24 - pdr . , English 18 10 ′ 5¾ ' 5 , 733 5 . 824 8 lbs .
枪 甲板 , 船体中部 - - 血浆置换 . , 英语 - - ′ 5¾ - 5 , - 5 . - 8 磅 .

炮甲板，船中部 24 磅炮，英制 18 10′ 5¾″ 5, 733 5.824 8 磅。

- ['waɪ di: 'ɛs] .
700 yds .
- 码 .

700码。

[spɑ:r] [dek] - - [ˌpi:'di:'ɑ:r] . , [ˌkærə'neɪd] - [faɪv] ′ [faɪv] - [ˌtu:'tu:] , - [sɪks] . - [fɔ:r]['paʊndz] .
Spar deck 32 - pdr . , carronades 20 5 ′ 5 ' 2 , 240 6 . 41 4 lbs .
斯帕 甲板 - - 血浆置换 . , 卡隆炮 - 5 ′ 5 - 2 , - 6 . - 4 磅 .

Spar 甲板 32 磅炮，卡隆炮 20 5′ 5″ 2, 240 6.41 4 磅。

- ['waɪ di: 'ɛs] .
400 yds .
- 码 .

400码。

[spɑ:r] [dek] , [baʊ; boʊ] ['tʃeisəz] - - [ˌpi:'di:'ɑ:r] . [ˌtu:'tu:][naɪn] ′ 9½ -
Spar deck , bow chasers 24 - pdr . 2 9 ′ 9½ '
斯帕 甲板 , 弓 追逐者 - - 血浆置换 . 2 9 ′ 9½ -

桅杆甲板，船首追击炮 24磅炮.2 9英尺9½英寸

[fɔːr] , - [faɪv] . - [eɪt]['paʊndz] .

4	**,**	**170**	**5**	**.**	**824**	**8**	**lbs**	**.**
4	,	-	5	.	-	8	磅	.

4,170 5.824 8磅。

- ['waɪ diː 'ɛs] .

700	**yds**	**.**
-	码	.

700码。

[ðə; ði] [tuː] [baʊ; boʊ] ['tʃeisəz] [ɑːr; ər] - - ['paʊndər] [bɔːrd] [fɔːr; fər] - - [paʊnd] [ʃɑːt] .

The	**two**	**bow**	**chasers**	**are**	**18**	**-**	**pounders**	**bored**	**for**	**24**	**-**	**pound**	**shot**	**.**
这	二	弓	追逐者	是	-	-	磅	无聊的	为了	-	-	磅	射击	.

这两把弓箭是 18 磅重的，膛线设计用于发射 24 磅重的弹丸。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['laɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['stændərd] - - ['paʊndər][tuː; tə] [rɪ'duːs] [tɑːp] [weɪts] .

They	**are**	**lighter**	**than**	**the**	**standard**	**24**	**-**	**pounder**	**to**	**reduce**	**top**	**weights**	**.**
他们	是	打火机	比	这	标准	-	-	重锤	到	减少	顶部	重量	.

它们比标准的 24 磅重的要轻，以减轻顶部重量。

['toʊt(ə)l] [weɪt] [ʌv; əv] ['brɔːdsaɪd] , - [paʊndz] .

Total	**weight**	**of**	**broadside**	**,**	**734**	**pounds**	**.**
全部的	重量	的	舷侧	,	-	磅	.

舷侧炮总重734磅。

[æz; əz] [ʃɑːt] [wɜːr; wər] ['friːkwəntli] [ˌʌndər'weɪt] , [ðɪs] ['fɪgjər] [ɪz][nɑːt][ɪg'zækt] .

As	**shot**	**were**	**frequently**	**underweight**	**,**	**this**	**figure**	**is**	**not**	**exact**	**.**
作为	射击	是	频繁地	体重过轻	,	这	数字	是	不是	精确的	.

由于被射击者经常体重不足，因此这个数字并不准确。

[hɜːr; hər] ['kɑːmplɪment] [wʌz; wəz] - ['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kruːzd]

Her	**complement**	**was**	**400**	**officers**	**and**	**men**	**,**	**but**	**she**	**usually**	**cruised**
她	补充	曾是	-	警官	和	男人	,	但	她	通常	巡航

[wɪð; wɪθ][ə'baʊt] - [men][ɪn] [ɪk'ses] .

with	**about**	**50**	**men**	**in**	**excess**	**.**
和	关于	-	男人	在	过量的	.

她的编制是400名官兵，但出海巡航时通常会多带50名士兵左右。

[æt; ət] [siː] [ðə; ði][men][wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] ['kloʊsli] [tə'geðər] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ]

At	**sea**	**the**	**men**	**were**	**crowded**	**closely**	**together**	**and**	**there**	**was**	**much**
在	海	这	男人	是	挤	密切	一起	和	那里	曾是	很多

['sɪknəs] .

sickness	**.**
疾病	.

在海上，男人们挤在一起，生病的情况很普遍。

[ðə; ði]['ræʃ(ə)n][wʌz; wəz] [fɪkst] [baɪ] [lɔː] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [mə'nɑːtənəs] ['daɪət] .

The	**ration**	**was**	**fixed**	**by**	**law**	**and**	**it**	**made**	**a**	**monotonous**	**diet**	**.**
这	配给	曾是	固定的	经过	法律	和	它	制成	一个	单调	饮食	.

口粮由法律规定，导致饮食单调乏味。

[ðə; ði]['liːg(ə)l]['ræʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['sʌndeɪ] [wʌz; wəz] 1½ ['paʊndz] .

The	**legal**	**ration**	**for**	**Sunday**	**was**	**1½**	**lbs**	**.**
这	合法的	配给	为了	星期日	曾是	1½	磅	.

星期日的法定配给量是 1.5 磅。

[biːf] , - [ɑːz] .

beef	**,**	**14**	**oz**	**.**
牛肉	,	-	盎司	.

牛肉，14盎司

[bred] , ½ ['el bi:] .
bread , ½ lb .
面包 , ½ 磅 .

面包，½磅

['flaʊər] , ¼ ['el bi:] .
flour , ¼ lb .
面粉 , ¼ 磅 .

面粉，¼磅。

['su:ɪt] , ½ [ˌpi: 'ti:] . ['spɪrɪts] .
suet , ½ pt . spirits .
羊脂 , ½ pt . 烈酒 .

牛油，½品脱烈酒。

[ɑ:n] [wi:k] [deɪz] [pɔ:rk][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] ['sʌbstɪtjutɪd] [fɔ:r; fər] [bi:f] ,
On week days pork was sometimes substituted for beef ,
在 星期 天 猪肉 曾是 有时 替代 为了 牛肉 ,

工作日有时会用猪肉代替牛肉。

[wɪð; wɪθ] [tʃi:z] [ɔ:r][draɪd] ['pi:z] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv]['su:ɪt] .
with cheese or dried peas in place of suet .
和 奶酪 或者 干燥 豌豆 在 地方 的 羊脂 .

用奶酪或干豌豆代替牛油。

[ðə; ði] [mi:t] [wʌz; wəz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]['sɔ:ltɪd] , [ðə; ði] [bred] [steɪl] [ænd; ənd]['moʊldi] , [ðə; ði]['spɪrɪts] [gʊd]
The meat was usually salted , the bread stale and moldy , the spirits good
这 肉 曾是 通常 咸的 , 这 面包 陈旧 和 发霉的 , 这 烈酒 好的
.
:
.

肉通常是咸的，面包又干又发霉，但酒很好。

[-] [noʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

['saɪləntli] [kə'rektɪd] [ə; eɪ] [fju:] ['taipəus] .
Silently corrected a few typos .
默默 已更正 一个 很少 拼写错误 .

默默地改正了几处拼写错误。

[ri'teind] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪntɪd] [ɪ'dɪʃn] : [ðɪs] ['i:bʊk] [ɪz]['pʌblɪk] -
Retained publication information from the printed edition : this eBook is public -
保留 发布 信息 从 这 打印 版 : 这 电子书 是 民众 -
[doʊ'meɪn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
domain in the country of publication .
领域 在 这 国家 的 发布 .

保留了印刷版中的出版信息：本电子书在出版国属于公共领域。

[ɪn][ðə; ði][tekst]['vɜ:rʒ(ə)nz]['oʊnli] , [tekst][ɪn][ɪ'tælɪks][ɪz] [di'limitid] [baɪ] _ [ˌʌndə'skɔ:z] _ .
In the text versions only , text in italics is delimited by _ underscores _ .
在 这 文本 版本 仅有的 , 文本 在 斜体 是 分隔符 经过 _ 下划线 _ .

仅在文本版本中，斜体文本用下划线分隔。

[in'sə:tid] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][peɪdʒ] - ['fʊtər] [laɪn] ['drɔɪŋz] ['ɪntu:][ðə; ði][tekst] .
Inserted the original page - footer line drawings into the text .
插入 这 原来的 页 - 页脚 线 图画 进入 这 文本 .

将原有的页脚线图插入到正文中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神